KP 500 / KP 660

Betjeningsvejledning
Instructions for use
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksanwijzing
Bruksanvisning

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
6500 Vojens
+45 73 20 12 00
www.gram-commercial.com

DK Indholdsfortegnelse

Anvendelsesområde 9
Sikkerhedsinformationer 10
Opstilling af skabet....11
Generel beskrivelse af produktet....14
El-tilslutning....15
Almindelig brug 16
Igangsætning 18
Tidsstyret nedkøling (hard chill)....19
Temperaturstyret nedkøling (hard chill)....19
Temperaturstyret nedkøling (soft chill) 20
Lagerprogram 21
Afrimning....21
Optøning 22
Tørkøl....22
Fejlkoder på displayet....22
Tøvand....23
Dørens lukkemekanisme 24
Strømsvigt....24
Rengøring 24
Tætningslister 24
Langtidsopbevaring....25
Service 25
Bortskaffelse 26
EU-overensstemmelseserklæring....27

GB Contents

Application....28
Safety information....29
Location....30
General description....33
Electrical connection....34
General use....35
Starting up....37
Time controlled chilling (hard chill)....38
Temperature controlled chilling (hard chill)....38
Temperature controlled chilling (soft chill)....39
Storage program....40
Defrosting....40
Thawing....41
Dry refrigeration....41
Error codes on the display....42
Defrost water....42
Door closing mechanism....43
Power failure....43
Cleaning....44
Door gaskets....44
Long term storage....45
Service....45
Disposal....45
EC-Declaration of conformity....46

D Inhalt

Verwendungszweck 47
Sicherheitshinweise 48
Aufstellen 49
Produktbeschreibung 52
Elektrischer Anschluss 53
Anweisungen zum täglichen Gebrauch 54
Inbetriebnahme 56
Zeitgesteuertes Kühlen (hard chill) 57
Temperaturgesteuertes Kühlen (hard chill) 57
Temperaturgesteuertes Kühlen (soft chill) 58
Lagerprogramm 59
Abtauen 59
Auftauen 60
Trockenkühlen 60
Fehlerkodes im Display 60
Tauwasser 61
Schließmechanismus der Tür 62
Stromausfall 62
Reinigung 62
Türdichtungen 62
Außerbetriebnahme für einen längeren Zeitraum 63
Wartung und Kundendienst 63
Entsorgung 63
EG-Konformitätserklärung 64

F Sommaire

Domaine d'utilisation 65
Informations de sécurité 66
Installation de l'appareil 67
Description générale du produit 70
Branchements électriques 71
Utilisation ordinaire 72
Mise en marche 74
Réfrigération à commande horaire 75
(hard chill) 75
Réfrigération réglée sur la température (hard chill) 75
Réfrigération réglée sur la température 76
Programme de stockage 77
Dégivrage 77
Décongélation 78
Réfrigération sèche 78
Codes des disfonctionnements sur l'écran 79
Eau de dégel 79
Mécanisme de fermeture automatique de la porte 80
Pannes de courant 80
Nettoyage 81
Joint d'étanchéité 81
Remisage à long terme 82
Entretien 82
Enlèvement 82
Déclaration de conformité CE 83

NL Inhoud

Toepassingsgebied 84
Veiligheidsinformatie 85
Plaatsing van de koelkast 86
Algemene beschrijving van het product 89
Elektrische aansluiting 90
Algemeen gebruik 91
Inbedrijfstelling 93
Op tijd geregelde afkoeling (hard chill) 94
Temperatuurgeregelde afkoeling (hard chill) 94
Temperatuurgeregelde afkoeling (soft chill) 95
Opslagprogramma 96
Verdamper-ontdooien 96
Product-ontdooien 97
Droogkoeling 97
Foutcodes op het display 98
Dooiwater 98
Automatisch deursluit-mechanisme 99
Spanningsuitval 99
Reinigen 100
Afdichtingsrubbers 100
Langdurige opslag 101
Onderhoud 101
Vernietigen 101
EU-conformiteitsverklaring 102

S Innehållsförteckning

Användningsområde 103
Säkerhetsinformation 104
Placering av enheten 105
Allmän beskrivning av enheten 108
El-anslutning 109
Allmänt bruk 110
Igångsättning 112
Tidsstyrd nerkylning (hard chill) 113
Temperaturstyrd nerkylning (hard chill) 113
Temperaturstyrd nerkylning (soft chill) 114
Lagerprogram 115
Avfrostning 115
Upptining 116
Torrkyl 116
Felkoder på displayen 116
Tövatten 117
Stängningsmekanismen i dörren 118
Vid strömavbrott 118
Rengöring 118
Tätningslister 118
Långtidsförvaring 119
Service 119
Utbyte av skåp 119
EG-forsäkran om överensstämmelse 120

DANSK

Tak fordi du valgte et produkt fra Gram Commercial A/S.

Denne brugsanvisning vil fortælle dig, hvordan du opstiller, bruger og vedligeholder dit nye produkt.

Før vore produkter forlader fabrikken, gennemgår de en fuld funktions- og kvalitetstest. Skulle du alligevel opleve problemer med produktet, kontakt da din lokale forhandler.

Gram Commercial A/S datterselskaber og nogle forhandlere er fordelt over hele verden har autoriserede servicecentre, der altid er klar til at hjælpe dig.

Gram Commercial A/S yder garanti på alle sine produkter.
Denne garanti er dog underlagt korrekt anvendelse i overensstemmelse med specifikationerne, hvor bl.a. almindelig vedligeholdelse er udført korrekt og eventuelle reparationer er gennemført af Gram Commercial A/S egne serviceteknikere eller af serviceteknikere med kendskab til produkterne.

Ændringer i montering og en anden brug af produkterne som foreskrevet her i manualen, kan påvirke produktets drift og holdbarhed.

Brugervejledningen er skrevet på baggrund af vor nuværende tekniske viden. Vi arbejder konstant på at opdatere disse oplysninger og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer.

Anvendelsesområde

Denne blæstkøler er beregnet til nedkøling af fødevarer.

Skabet må kun benyttes til det formål, det er konstrueret til. Enhver anden form for brug kan være forbundet med fare. Producenten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader forårsaget af upassende, ukorrekt eller ufornuftig brug.

Sikkerhedsinformationer

Vigtig information

Beskrivelse af udvalgte tegn brugt i denne manual.

Advarsel Manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i ulykker med alvorlig personskade.

Vigtig Hvis ikke disse instruktioner overholdes kan dette resultere i, at produktet bliver beskadiget eller ødelagt.

Vær opmærksom på, at Gram Commercial A/S har taget forholdsregler for at sikre sikkerheden af produktet er i orden.

Læs venligst følgende oplysninger om sikkerheden nøje igennem.

Det er vigtigt for alle,som skal installere eller bruge produktet, at have adgang til denne brugsanvisning.

Personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller viden om produktet må ikke bruge produktet.

Desuden anbefales personer med nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne ikke at bruge produktet, medmindre de er under opsyn eller de er blevet grundigt instrueret i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for disse personers sikkerhed.

Børn skal være under overvågning for at sikre, at de ikke leger med produktet.

Produktet indeholder komponenter med software.
Gram Commercial har gjort forskellige tiltag for at sikre, at softwaren er fri for fejl, og at softwaren er blevet udviklet i henhold til reglerne i IEC 60601-1-4 (software i Medicinske produkter).

Dette indebærer en risikoanalyse, som viser en lille rest risiko for uønsket/utilsigtet drift under særlige betingelser.

I henhold til ovenstående regler, skal det informeres/overvejes, om nødvendig risikoanalyse skal gennemføres på delmaskinen. Flere detaljer af restrisikoen, kan leveres hvis nødvendigt af Gram Commercial A/S.

Produktet kan have skarpe kanter i kompressorrummet og inde i opbevaringsrummet.

Skabet må ikke transporteres på sækkevogn, da der er fare for at miste balancen og til fare for personer.

Træk aldrig i den aftagelige ledning for at slukke skabet eller hvis skabet skal flyttes.

Opstilling af skabet

Før udpakning kontrolleres om emballagen har fået skader.

Hvis der er skader på emballagen, skal der tages stilling til om skabet også kan være beskadiget. Hvis skaden er alvorlig, kontakt da din forhandler.

Transportpallen kan fjernes ved at løsne skruerne og fjerne beslagene, der fastgør pallen til skabets bund.

Til denne opgave skal man mindst være to mand. Skabets største vægt er placeret i toppen. Vær opmærksom på dette når transportpallen skal fjernes.

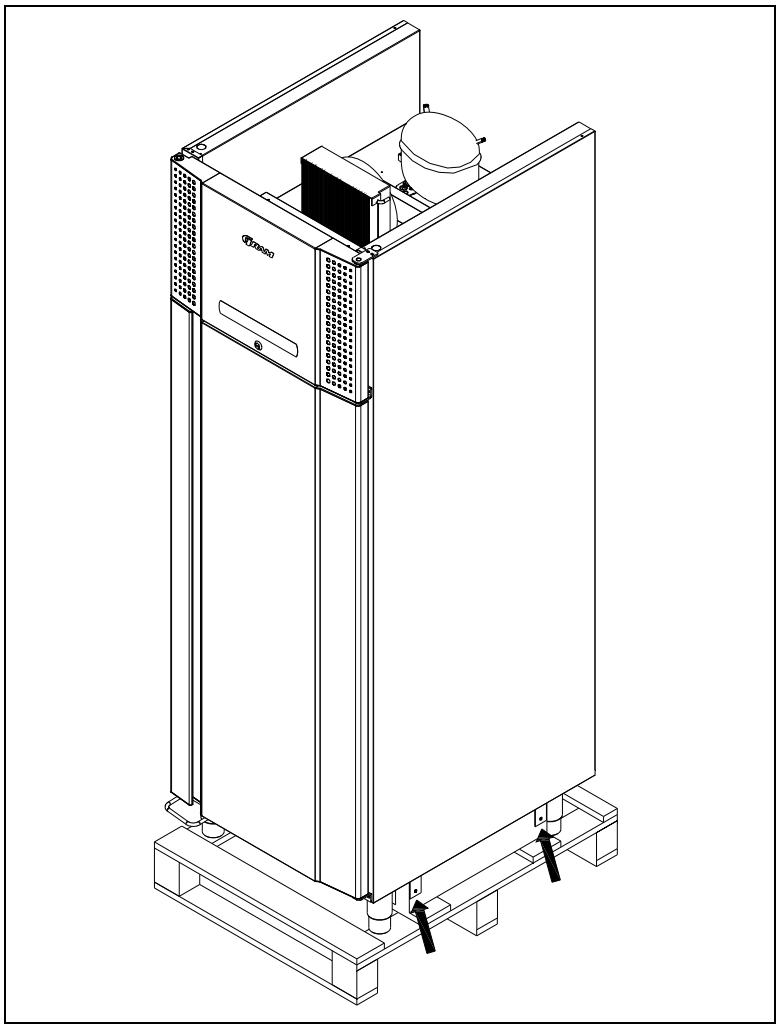


Fig.1

Har skabet været liggende eller transporteret liggende, skal det stå i 2 timer, inden det tændes, da olien fra kompressoren skal have tid til at løbe retur.

Pga. skabets store vægt kan gulvet blive beskadiget, når skabet flyttes rundt.

Korrekt opstilling giver den mest effektive drift.
Skabet bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.
For at sikre en effektiv drift må anbringelse i direkte sollys eller nær varme flader undgås. Skabet er konstrueret således, at det kan arbejde ved en omgivelsestemperatur op til +32°C.
Undgå opstilling i stærkt klor/syre-holdige omgivelser (svømmehaller og lign.) på grund af fare for korrosion.
Skabet samt dele af dets inventar er forsynet med en beskyttende folie, som bør fjernes inden ibrugtagning.
Rengør skabet med en let sæbeopløsning før ibrugtagning.

Opstillingsstedets underlag skal være plant og vandret.

Har skabet ben, skal det nivelleres så det står helt lige, ved hjælp af de justerbare ben.

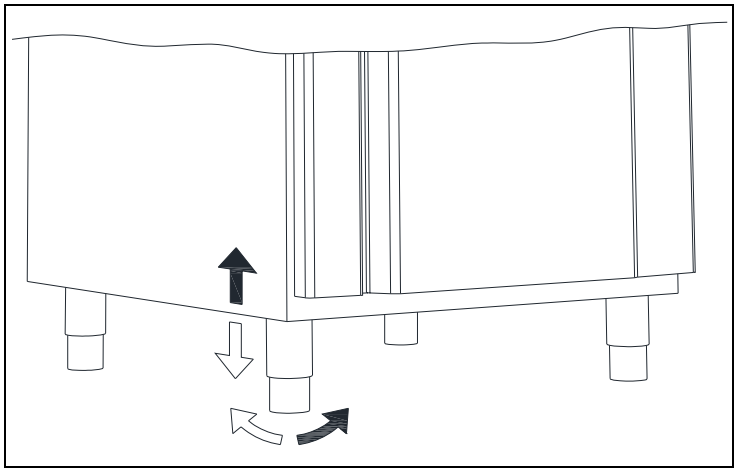


Fig. 2

Er skabet monteret med hjul, skal de to forreste hjuls låseanordninger aktiveres, når skabet er placeret. Underlaget skal være plant, og desuden må skabet ikke opstilles på rammer eller lignende.

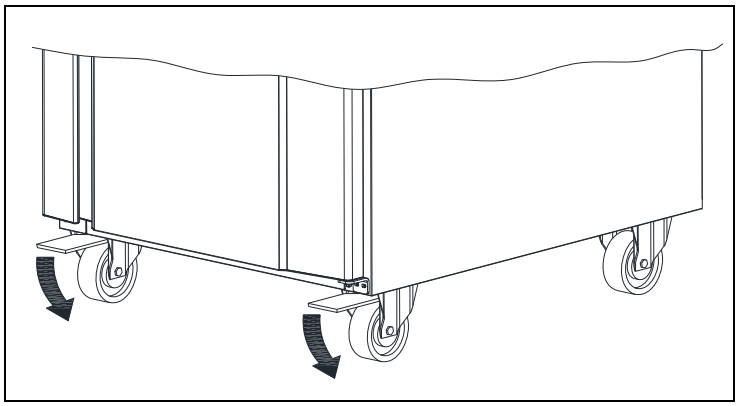


Fig. 3

Det er optimalt at installere skabet så tæt som muligt op ad væggen, dog max. 75 mm fra væggen.

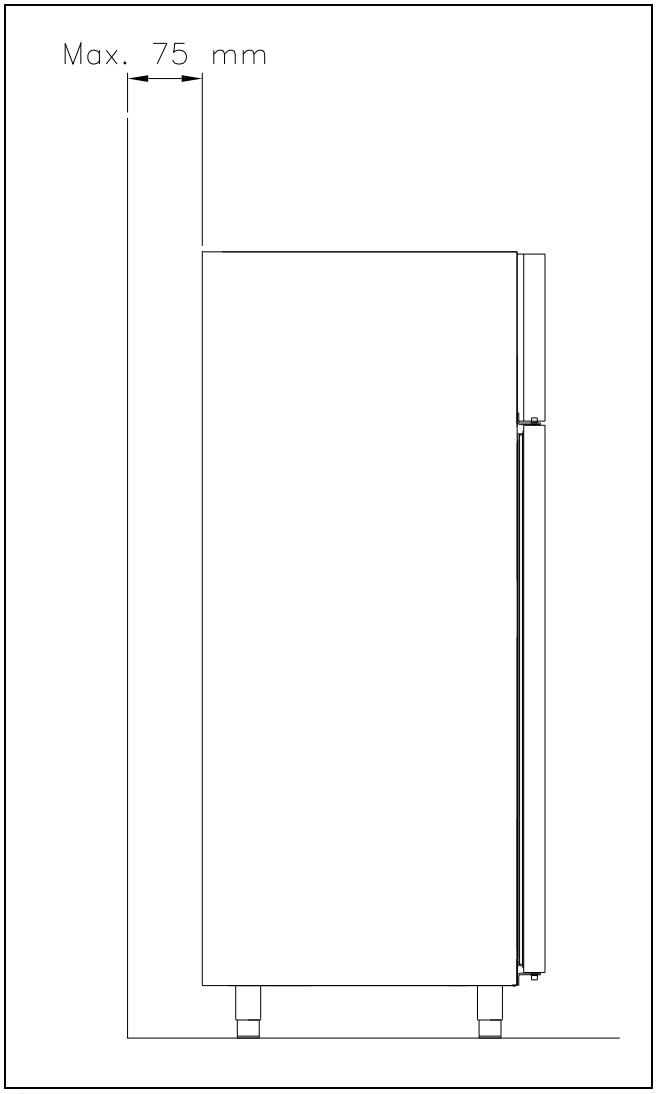


Fig. 4

Generel beskrivelse af produktet

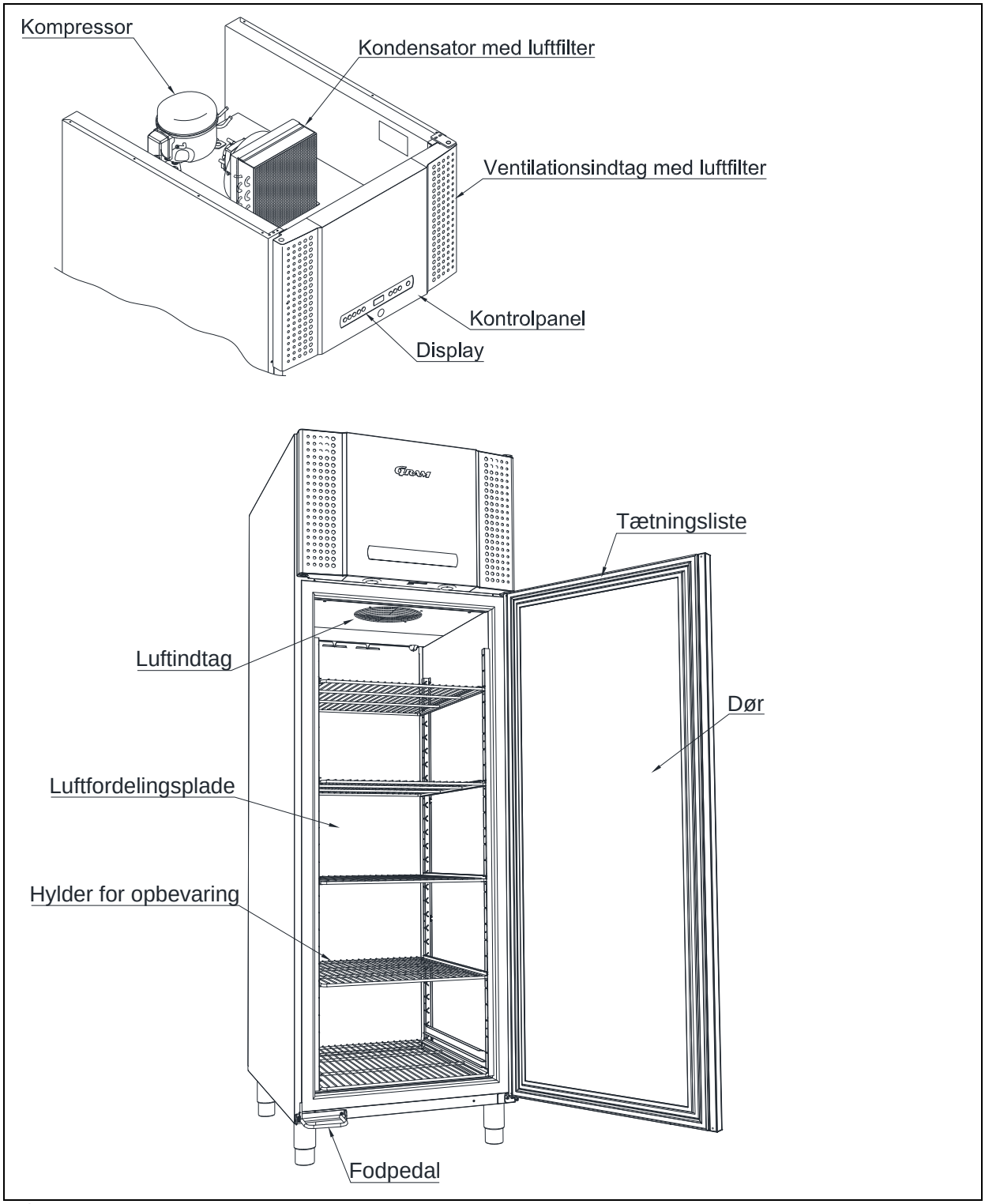


Fig. 5

El-tilslutning

Skabet må tilsluttes af brugeren selv. Læs nedenstående grundigt igennem før tilslutning.

Gældende for Danmark:
Skabet skal tilsluttes i henhold til Stærkstrømsbekendtgørelsen afsnit 8, som indeholder krav om supplerende beskyttelse af HFI- eller HPFI afbryder i eksisterende installationer.

Tilslut kun skabet den spænding der er angivet på typenummerskiltet (se Fig. 9). Brug kun den medfølgende aftagelige ledning for tilslutning til vægstikdåse (se Fig. 6).

Brug aldrig forlængerledning til skabet!
Hvis en vægstikdåse er placeret i større afstand end den medfølgende aftagelige lednings længde, så kontakt autoriseret elinstallatør for opsætning af ny vægstikdåse indenfor ledningens radius.

Hvis det observeres at produktet er behæftet med fejl, skal produktet undersøges af Gram Commercial A/S egne serviceteknikere eller af serviceteknikere anvist af Gram Commercial.

Montage af aftagelig ledning med apparatstik:

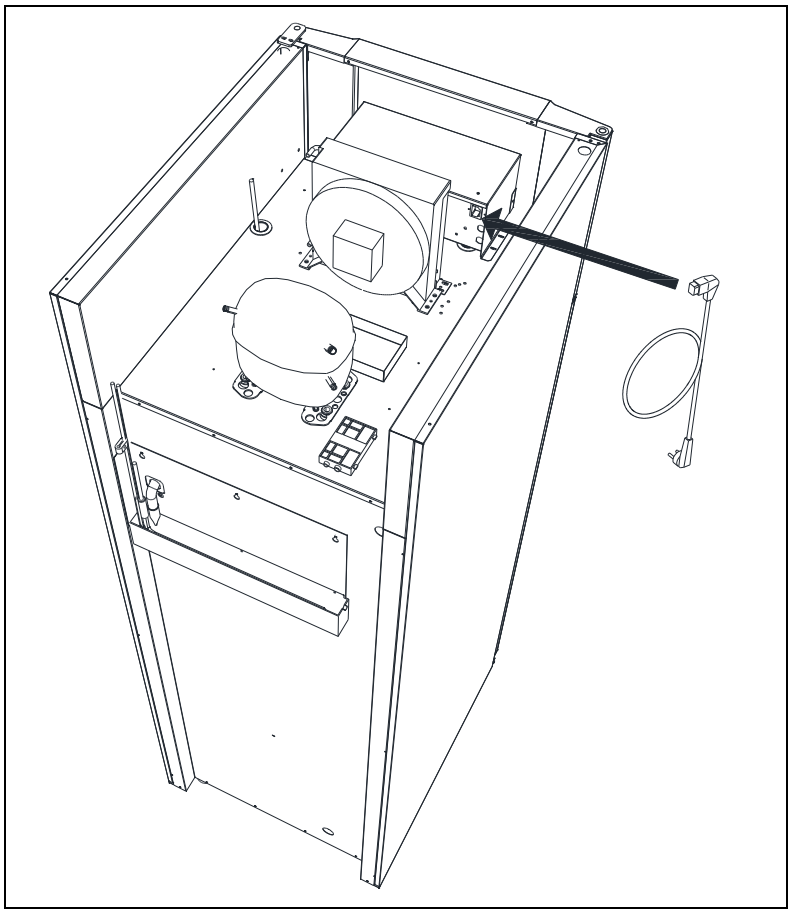


Fig. 6

Afbryd altid strømmen hvis der konstateres driftsforstyrrelser, samt før rengøring og vedligeholdelse af skabet.

Reparationer af de elektriske/tekniske komponenter må kun foretages af en servicemontør fra Gram Commercial eller en servicetekniker med kendskab til Gram Commercial produkter.

Anvend ikke skabet før alle afdækninger er monteret, så strømførende eller roterende maskindele ikke kan berøres.

Skabet må ikke anvendes udendørs.

Eventuelle krav om jordtilslutning fra lokale elforsyninger skal efterkommes. Skabets stik og anvendte stikkontakt skal give korrekt jordforbindelse. Kontakt evt. autoriseret elinstallatør.

Hvis der foretages service på de elektriske dele, **skal** der afbrydes på stikkontakten. Det er **ikke** nok at afbryde skabet på ON/OFF tasten, da der stadig vil være spænding til enkelte elektriske dele på skabet.

Almindelig brug

Hold ventilationsåbninger i kontrolpanelet fri for tilstopning.

Ødelæg ikke kølesystemet eller dele hertil eller omkring.

Der kan under normale driftsforhold være køletekniske og elektriske komponenter i kompressorrummet, som kan opnå meget høje temperaturer og dermed skabe fare for forbrændinger.

Brug ikke elektriske apparater indvendigt i møblet.

For at sikre den nødvendige luftcirkulation/køling i skabet, skal de markerede områder holdes fri for varer (se Fig. 7).

Alle varer, som ikke er emballeret i forvejen, og som skal opbevares i skabet, tildækkes for at forhindre unødig korrosion af skabets indre dele, herunder bl.a. fordamperen.

Hvis skabets parametre ændres fra fabriksindstillingen, kan dette betyde at skabet ikke længere fungerer normalt og skadelige temperaturer kan fordærve eller ødelægge de opbevarede varer i skabet.

Hvis skabet slukkes, så vent minimum 3 minutter før skabet igen tændes. Dette for at undgå skader på kompressoren.

Vær opmærksom på at hvis glasflasker placeres ud for luftudblæsningen, kan dette medføre at de fryser og dermed kan sprænges i stykker af isen.

Pak aldrig flere varer ind på hylderne, end at luftcirkulationen stadig fungerer. Sørg for at der er luftspalter imellem varerne, så en god luftcirkulation opretholdes.

Fugtige madvarer og varer med stærk lugt som f.eks. fisk eller eddikeholdige madvarer bør lukkes tæt i beholdere med låg eller dækkes til med plastikfilm. Risikoen er udtørrede madvarer eller stærke afsmittende lugtgener til andre madvarer.

Syrlige og basiske madvarer skal dækkes til, da disse kan fremskynde korrosion på fordamper og andre metaldele.

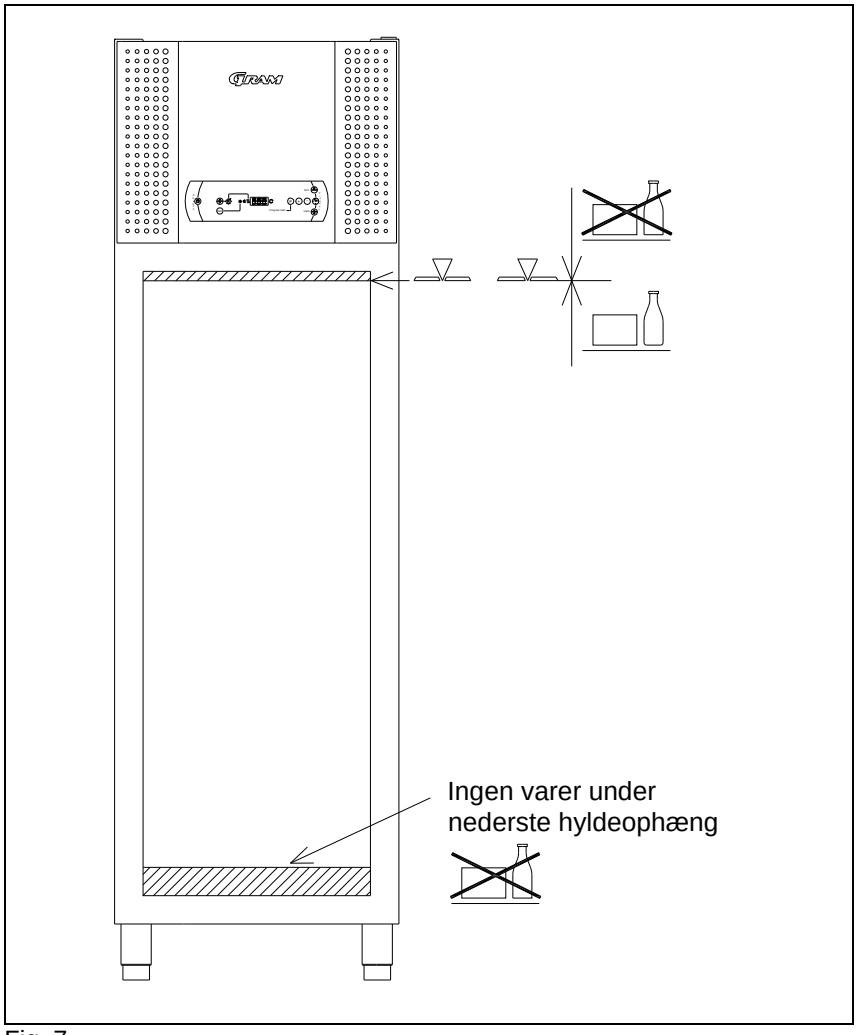
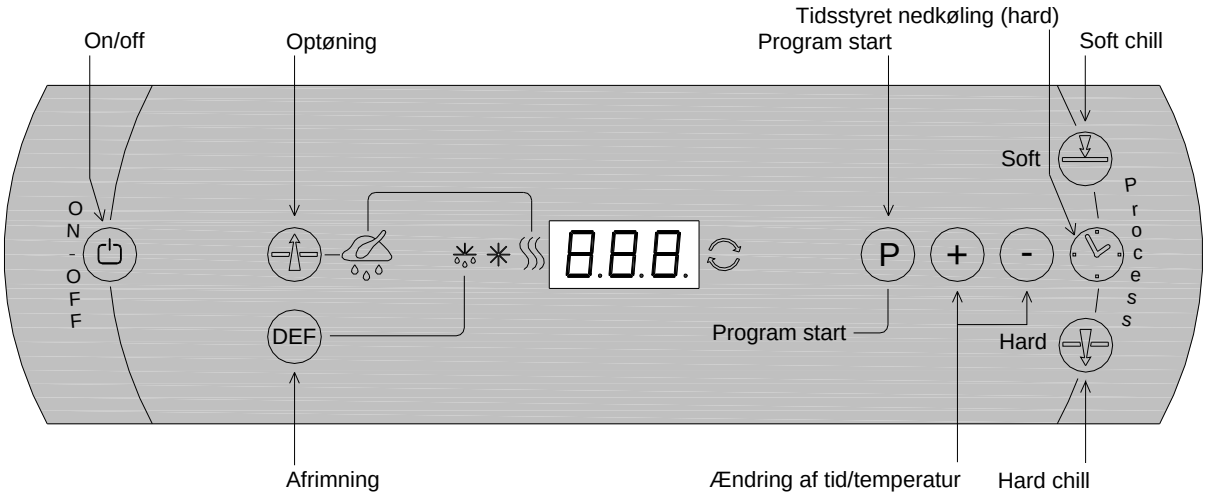


Fig. 7

Igangsætning

Oversigt over display:



Skabet tilsluttes stikkontakten.

Tryk på ON/OFF tasten for at tænde skabet, alle dioder lyser i få sekunder.

Under opstart vises software version efterfulgt af software variant. Skabets temperatur vises i displayet, når det påbegynder normal drift.

Tidsstyret nedkøling (hard chill)

Dette program afvikles alene på tid. Der tages derfor ingen hensyn til temperaturen i varerne eller i luften. Kølesystemet kører konstant, og processen stopper først når den indtastede tid er udløbet.

Programmet startes på følgende måde:

- Tryk på tasten .
- I displayet vises [**HCL**] i 1 sekund. Dernæst vises en given tid i timer og minutter. F.eks. [**0.30**] = 30 minutter eller [**1.25**] = 1 time og 25 minutter. lampen blinker.
- Tiden kan ændres med plus/minus tasterne.
- Ved tryk på P-tasten gemmes værdien, og programmet starter med det samme.
- lampen lyser nu konstant.
- For at fortryde – tryk på ON/OFF tasten, og skabet slukkes. Dette kan altid gøres, uanset hvor langt man er i programmeringen.
- Hvis der ikke trykkes på tastaturet indenfor 15 sekunder, går styringen tilbage til normal drift.

Temperaturstyret nedkøling (hard chill)

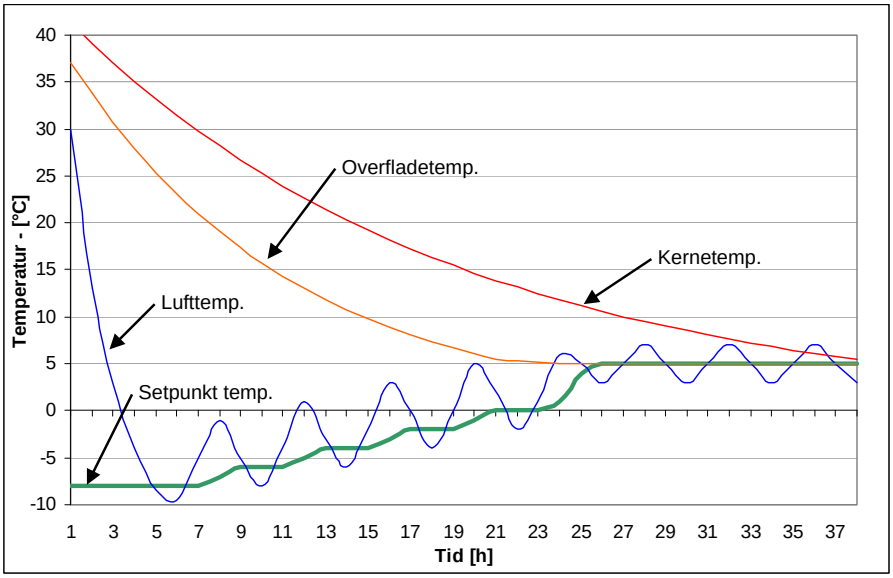
Dette program afvikles efter temperaturen på en føler placeret på et varmere sted end rumføleren. Der tages derfor ikke hensyn til rumtemperaturen, eller den forløbne tid. Kølesystemet kører konstant, og processen stopper først når den indtastede temperatur er nået.

Programmet startes på følgende måde:

- Tryk på tasten .
- I displayet vises [**PCL**] i 1 sekund. Dernæst vises den temperatur, som programmet stopper ved, eksempelvis [**3**] = +3°C, eller [**-15**] = -15°C. lampen blinker.
- Temperaturen kan ændres med plus/minus tasterne.
- Ved tryk på P-tasten gemmes værdien, og programmet starter med det samme.
- lampen lyser nu konstant.
- For at fortryde – tryk på ON/OFF tasten, og skabet slukkes. Dette kan altid gøres, uanset hvor langt man er i programmeringen.
- Hvis der ikke trykkes på tastaturet indenfor 15 sekunder, går styringen tilbage til normal drift.

Temperaturstyret nedkøling (soft chill)

Dette program afvikles alene efter temperaturen på rumføleren. Der tages derfor hensyn til lufttemperaturen omkring de nedkølede varer. Tiden har ingen indflydelse på nedkølingsprocessen.



Soft chill diagram

Kølesystemet kører med start/stop cyklusser ad en rampestigning op mod temperatursetpunktet for lager. Processen stopper når setpunkt temperaturen når 0°C, og der skiftes til lager-funktion.

Programmet startes på følgende måde:

- Tryk på tasten .
- I displayet vises [**SCL**] og lampen blinker.
- Ved tryk på P-tasten startes programmet med det samme. lampen lyser nu konstant.
- Trykkes der derimod på plus/minus tasten inden der trykkes på P-tasten, så vises værdien for rampens nedre setpunkt, i ovenstående eksempel [**-8**] = -8°C.
- Temperaturen kan ændres med plus/minus tasterne.
- Ved tryk på P-tasten gemmes værdien, og programmet starter med det samme.
- lampen lyser nu konstant.
- For at fortryde – tryk på ON/OFF tasten, og skabet slukkes. Dette kan altid gøres, uanset hvor langt man er i programmeringen.
- Hvis der ikke trykkes på tastaturet indenfor 15 sekunder, går styringen tilbage til normal drift.

OBS – vær opmærksom på, at rampens nedre setpunkt kan variere i relation til madvarernes beskaffenhed og mængde.

Lagerprogram

Efter en endt nedkølingsproces fortsætter skabet direkte over i lagerdrift, dog gennemføres automatisk en afrimning efter endt nedkøling, inden lagerprogrammet startes.

Temperaturkontrol:

P — Tryk på denne tast, for at se hvilken temperatur skabet er indstillet på. Temperaturen vises på displayet.

Temperaturregulering:

Temperatur op: Hold P inde og tryk samtidigt på +. For hvert tryk på + ændres temperaturen en grad. Når displayet viser den ønskede temperatur - slip da tasterne, og indstillingen er gemt.

Temperatur ned: Hold P inde og tryk samtidigt på -. For hvert tryk på - ændres temperaturen en grad. Når displayet viser den ønskede temperatur - slip da tasterne, og indstillingen er gemt.

Afrimning

Udover den allerede nævnte automatiske afrimning, er det muligt at gennemføre en manuel afrimning. Manuel afrimning er mulig i de tre nedkølingsprogrammer, og i lagerprogrammet.
Gennemføres en manuel afrimning under et af nedkølingsprogrammerne, fortsætter nedkølingsprocessen efter endt afrimning.

Afrimningsprogrammet startes på følgende måde:

- Tryk på tasten DEF.
- I displayet vises [**dEF**]. Lampen for afrimning blinker.
- Ved tryk på P-tasten startes programmet.
- Lampen for afrimning lyser nu konstant.
- Efter endt afrimning fortsætter skabet i det pågældende program

⚠ Brug ikke skarpe eller spidse genstande til at accelerere afrimningsprocessen.

Optøning

Optøning foretages ved brug af afrimningsvarmelegemet, og styres efter temperaturen på rumføleren. Programmet stopper, når luftens temperatur ikke længere ændres.

Optøningsprogrammet kan kun startes, hvis setpunktet er indstillet mellem +2°C og +8°C.

Optøningsprogrammet startes på følgende måde:

- Tryk på tasten .
- I displayet vises [**UF**]. Lampen for optøning blinker.
- Ved tryk på P-tasten startes programmet.
- Lampen for optøning lyser nu konstant.
- Efter endt optøning fortsætter skabet i lagerprogram.

Tørkøl

Tørkøl startes på følgende måde:

- Tryk på P-tasten og samtidigt i mere end 3 sekunder.
- Displayet viser [**dC**]. Lampen for tørkøl blinker.
- Tryk på P-tasten for at vælge tørkøl. Brug plus/minus tasterne til at vælge aktivering af tørkøl. [**H0**] = tørkøl, [**H1**] = normal køl.
- Tryk på P-tasten for at starte tørkølsfunktionen.
- Lampen for tørkøl lyser nu konstant.

Fejlkoder på displayet

F1 Vises fejlkoden F1 på displayet, betyder det, at temperaturføleren i skabet er defekt, og der bør tilkaldes servicehjælp.
Skabet vil i mellemtiden ved hjælp af styringens hukommelse selv tilstræbe at holde den indstillede temperatur.

F2 Hvis displayet viser fejlkoden F2 er der problemer med temperaturføleren på fordamperen. Det har ingen indflydelse på skabets drift, men føleren bør skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.

F3/F4 Hvis displayet viser F3/F4 er der problemer med temperaturføleren på kondensatoren. Det har ingen indflydelse på skabets drift, men føleren skal skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.
OBS! Gælder kun for skabe med påmonteret kompressor.

F7 F7 indikerer at temperaturen på kondensatoren er for høj.
Afbryd skabet på stikkontakten og se efter, om kondensatoren er tildækket. Er dette ikke tilfældet, kan den høje temperatur skyldes, at kondensatoren bør rengøres. Dette gøres med en børste eller en støvsuger.

Start skabet igen. Efter en times tid vil skabet køre som normalt. Hvis punkterne begynder at blinke igen - tilkald da servicehjælp.
OBS! Gælder kun for skabe med påmonteret kompressor.

- o - Dør er åben.

Tøvand

Skabet udskiller tøvand ved afrimning, som ledes ud i en bakke under skabet (se Fig. 8).

Et elektrisk varmelegeme, anbragt i bakken, sørger for at vandet genfordampes.

Det anbefales at rengøre genfordampningsbakken minimum 1 gang årligt. Husk at afbryde skabet før rengøring.

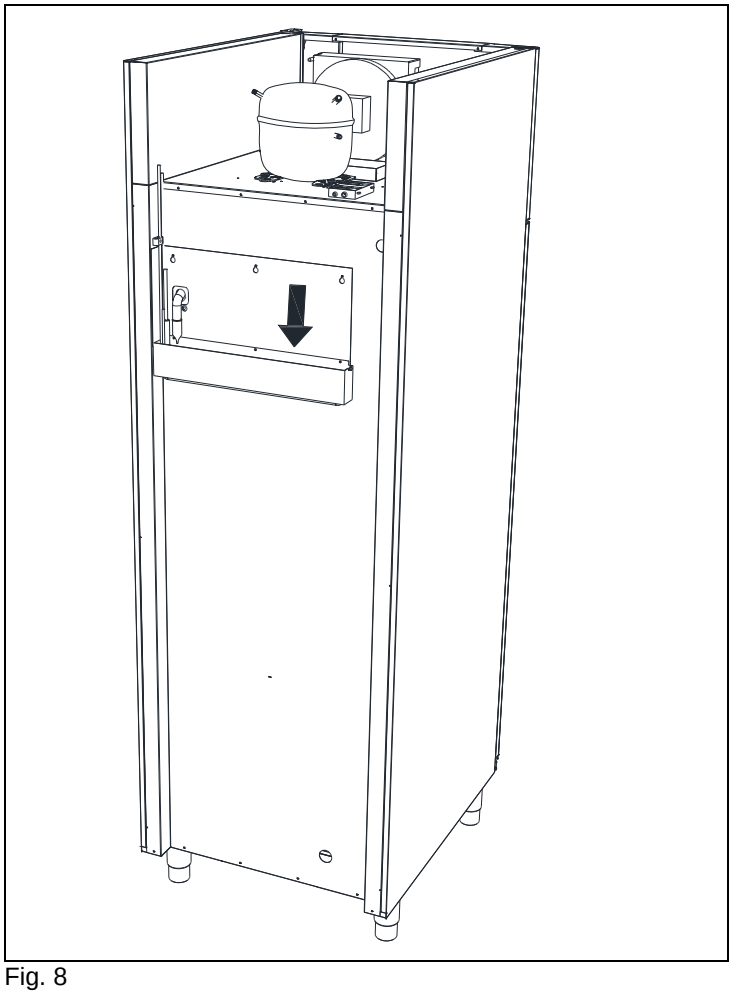


Fig. 8

Dørens lukkemekanisme

Døren er forsynet med et selvlukkende system.
Fodpedalen benyttes til at åbne døren med, så begge hænder er frie til anbringelse af varer i skabet.

Strømsvigt

Ved strømsvigt husker styringen den indstillede temperatur, og starter igen, når strømmen kommer tilbage.

Rengøring

Mangelfuld rengøring vil medføre, at skabet ikke fungerer optimalt eller evt. får en defekt.

Før rengøring skal skabet altid afbrydes på stikkontakten

Der må ikke spules med vandstråle eller højtryksrenser direkte på skabet og det er ikke tilladt at bruge damp til rengøring af produktet, da der kan opstå kortslutninger, skader og lign. på de elektriske dele.

Skabet tåler ikke påvirkning af stærke rengøringsmidler, klor eller klorforbindelser, eller alkaliske væsker, da de kan forårsage tæringer på de rustfri flader og på det indvendige kølesystem.

Kompressorrummet og især kondensatoren skal holdes fri for støv og snavs, hvilket gøres bedst med en støvsuger og en stiv børste.
Filtrene på kondensatoren og i frontpanelet kan afmonteres og rengøres i opvaskemaskine ved max. 50 °C.
Få evt. rengøring af kondensatoren noteret i rengøringsplanen.

Skabets udvendige flader kan vedligeholdes med plejespray for rustfri stål.

Med passende mellemrum skal skabet rengøres indvendigt og udvendigt med en svag sæbeopløsning og efterses grundigt, inden det sættes i drift igen.

Tætningslister

Dette punkt gennemgår vigtigheden af en velfungerende tætningsliste.

Tætningslister er en vigtig del af et skab, tætningslister med nedsat funktionsevne mindsker skabets tæthed. Nedsat tæthed kan føre til øget fugtighed, tilisning indvendigt, tiliset fordamper (og dermed nedsat kølekapacitet), og i værste tilfælde nedsat levetid på skabets kølesystem.

Det er derfor meget vigtigt at være opmærksom på tætningslistens stand. Jævnlig inspektion anbefales.

Tætningslisten bør rengøres jævnligt med en svag sæbeopløsning.

Hvis en tætningsliste skal udskiftes bedes De kontakte Deres leverandør.

Langtidsopbevaring

Hvis skabet tages ud af drift og skal forberedes til langtidsopbevaring, foretag da en grundig rengøring i skabets opbevaringsrum, på døren og på tætningslister med lunkent sæbevand. Evt. tilbagesiddende madrester vil kunne danne mug og skimmel.

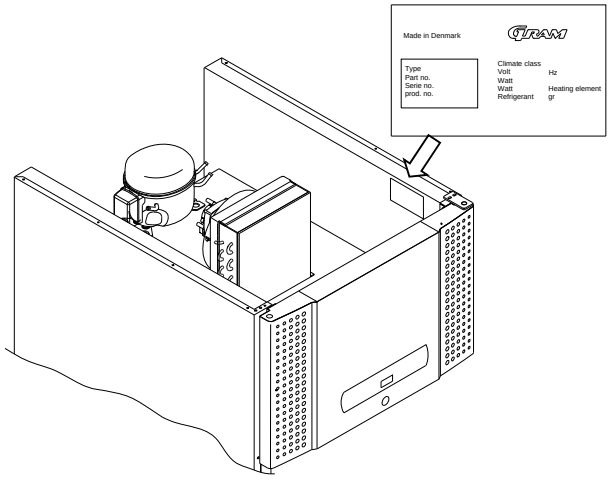
Service

Kølesystemet og den hermetisk lukkede kompressor kræver intet tilsyn - kun renholdelse.

Svigter kølevirkningen, må det først undersøges, om årsagen er utidig afbrydelse ved stikkontakten eller en afbrydelse i sikringsgruppen.

Kan grunden til kølevirkningens ophør ikke findes, må De henvende Dem til Deres leverandør. Ved henvendelse bedes skabets typenavn, partnummer og serienummer opgivet. TYPE, PART NO og SER. NO kan findes på typeskiltet.

Placering af typeskiltet:



Bortskaffelse

Når det udtjente køleskab skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde.

Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt.

Produkter, der er mærket med nedenstående overkrydsede skraldespand', er elektrisk og elektronisk udstyr. Den krydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Til dette formål har alle kommuner etableret indsamlingsordninger, hvor affald af elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer eller andre indsamlingssteder eller hentes direkte fra husholdningerne. Nærmere information skal indhentes hos kommunens tekniske forvaltning.

Desuden henvises til vor hjemmeside: www.gram-commercial.com

EU-overensstemmelseserklæring

Vi, **Gram Commercial A/S**, erklærer under eneansvar, at følgende produkter:

Navn:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	
Kølemedium:	R134a, R404A, R290	

Som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med alle gældende væsentlige krav og øvrige bestemmelser i Europa-Parlamentets og Rådets direktiver.

Europa-Parlamentets og Rådets direktiver:
- Maskindirektivet 2006/42/EF
- Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- EMC-direktivet 2004/108/EF
- RoHS-direktivet 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Godkendelsesansvarlig

ENGLISH

Thank you for choosing a product from Gram Commercial.

This manual will advise you how to install, use and maintain your new product.

Before our products leave the factory, they undergo a full function and quality test. Should you nevertheless experience problems with the product, then contact your local dealer.

Gram Commercial subsidiaries and dealers placed all over the world do have service centres ready to help you.

Gram Commercial supplies warranty on all products.
This warranty is subject to correct use according to specifications, where e.g. common maintenance and eventual repairs are carried out by Gram Commercial techicians or technicians with knowledge of the products.

Changes in installation and other use of the procuct than prescribed in this manual, might affect the operation and durability of the product.

The manual is written according to our current technical knowledge. We constantly work on updating this information, and we reserve ourselves the right to make technical changes.

Application

This blast chiller is designed for chilling of food products.

The cabinet is only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Safety information

Important

Description of symbols used in this manual.

Warning Lacking observation to these instrucions might result in accidents with personal injury.

Important If these instructions are not observed, the product might be damaged or destroyed.

Be aware that Gram Commercial has taken precautions to ensure that the safety of the product is in order.

Please read carefully the following information regarding safety.

It is important, that everyone who are to use or install the product, to have access to this manual.

This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervison or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The product contains components with software.
Gram Commercial has taken measures to ensure, that the software is free of errors, and that the software has been developed according to IEC 60601-1-4 (software in medical products).

This implies a risk analysis, which shows a small remnant of risk that unwanted/unintended operation might occur under certain conditions.

According to the above rules, it should be informed/considered if a necessary risk analysis should be carried through on the partial machine. More details of the remnant risk can be supplied by Gram Commercial if necessary.

The appliance might contain parts with sharp edges in the compressor compartment, and in the inside compartment.

The appliance is not to be transported on a sack truck, there is a danger of loosing the balance, causing danger to persons.

Do not pull the power cord to dicconnect the appliance, or when moving the appliance.

Location

When receiving the cabinet, check the packaging material for damage.

If any damage occurs at the packaging material, it should be considered if the cabinet might have been damaged too. If the damage is substantial, please contact your dealer.

The transport pallet can be removed by loosening the screws that fasten the pallet to the cabinet.

⚠ This task requires at least 2 persons.The heaviest part of the cabinet is at the top. Be aware of this, when removing the transport pallet.

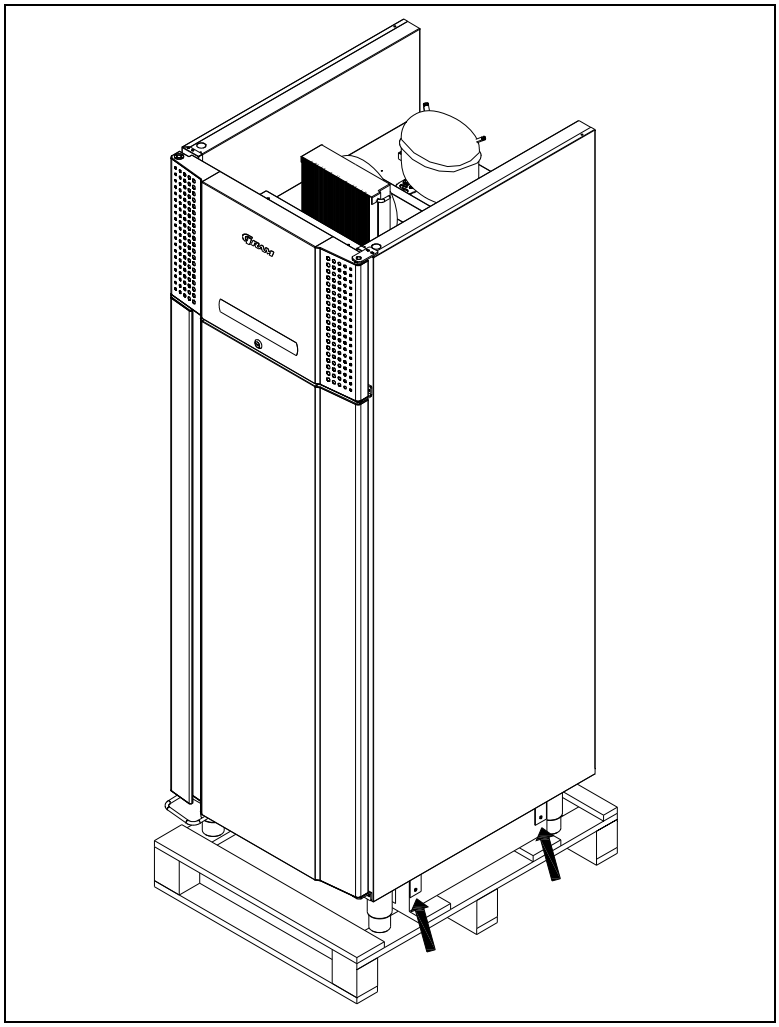


Fig.1

- Because of the heavy weight of the cabinet, the floor might be damaged or scratched when moving the cabinet.
- Correct set up gives the most effective operation.
- The cabinet should be located in a dry and adequately ventilated room.
- To ensure efficient operation, it may not be placed in direct sunlight or against heat-emitting surfaces. The cabinet is designed to operate in an ambient temperature of up to +32°C.
- Avoid placement of the cabinet in a chlorine/acid-containing environment (swimming bath etc.) due to risk of corrosion.
- The cabinet and parts of the interior is equipped with a protecting film, which should be removed before use.
- Clean the cabinet with a mild soap solution before use.

The set up place must be level and horizontal.

For versions with legs, use the adjustable legs to make sure that the cabinet stands level and upright.

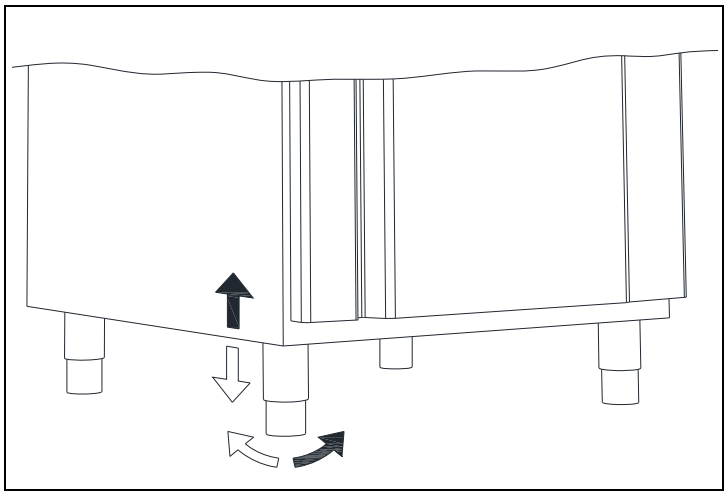


Fig.2

For versions with castors, the locking devices of the two front castors must be activated, when the cabinet is in place. The base must be level, and the cabinet may not be placed on frames or the like.

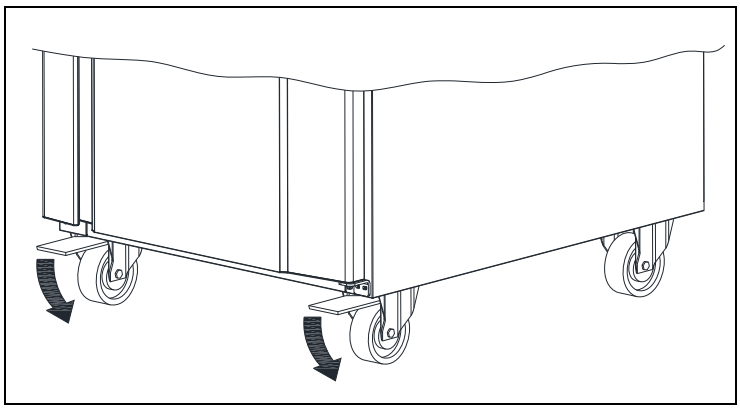


Fig. 3

It is ideal to install the cabinet as close as possible up against the wall, however max. 75 mm from the wall.

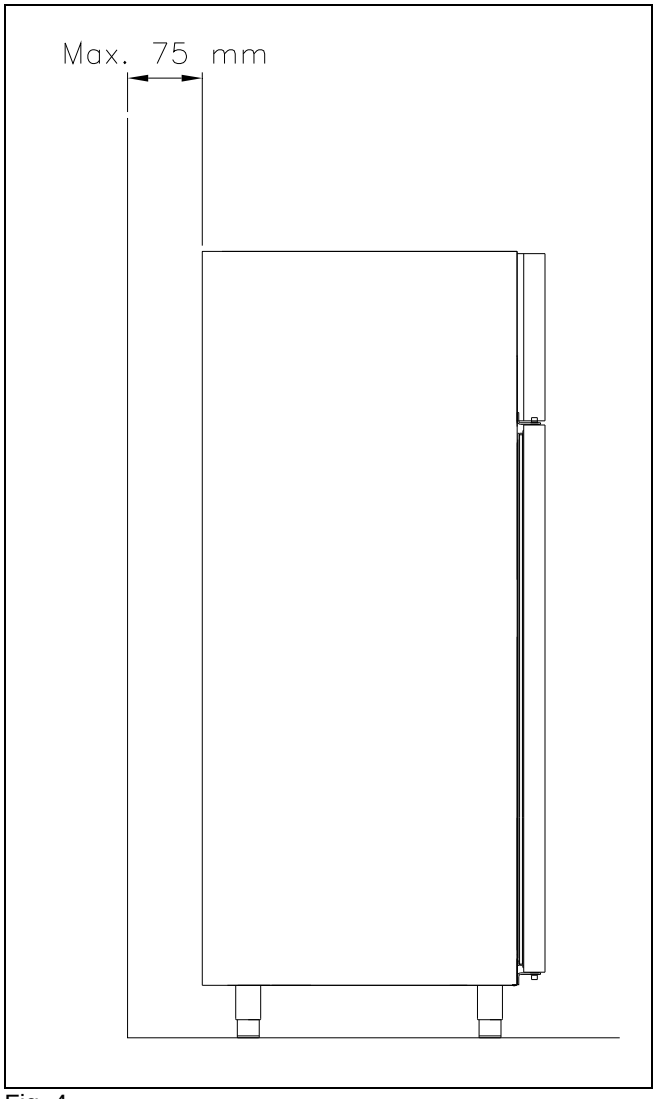


Fig. 4

General description

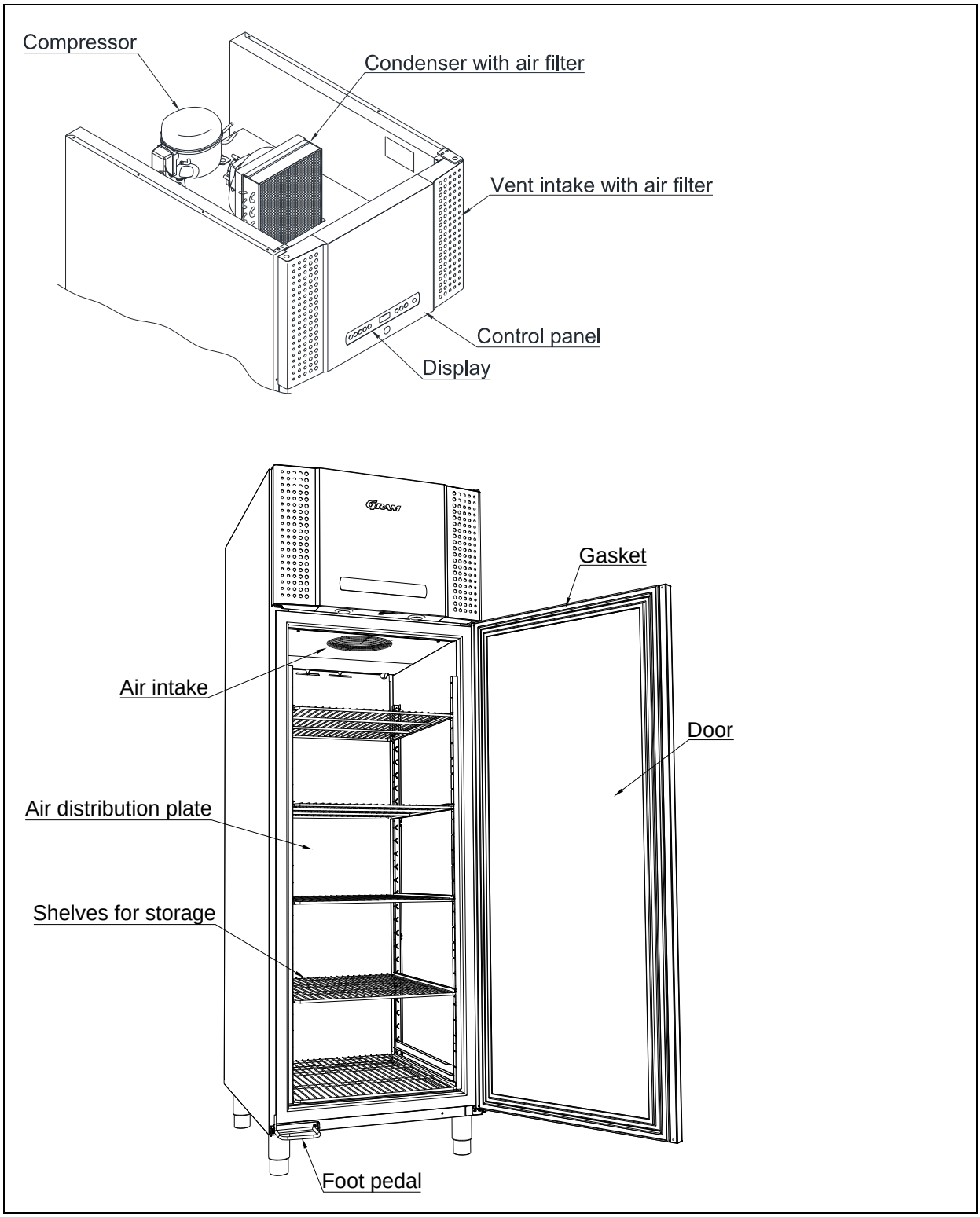


Fig. 5

Electrical connection

Read the text below thoroughly before electrical connection.

The cabinet is intended for connection to alternating current. The connection voltage (V) and frequency (Hz) are shown on the name plate in the cabinet (see Fig. 9). Only the supplied detachable cord is to be used (see Fig. 6).

Never use an extension cord for this appliance!
If a wall socket is placed in a longer distance than the length of the supplied power cord, contact an electrician to establish a wall socket within the range of the supplied power cord.

If the cabinet is defective, the cabinet must be examined by a service electrician from Gram Commercial or an authorised refrigeration company with knowledge of Gram's products.

Connecting the detachable powercord:

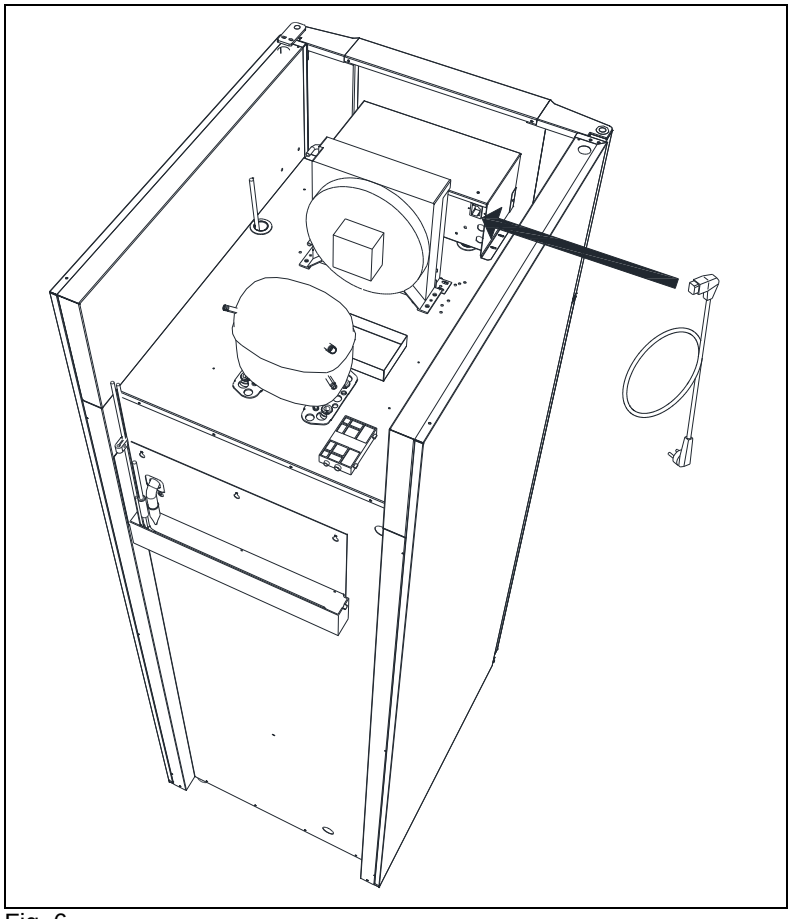


Fig. 6

Always disconnect the power if interruptions in power supply occur, and when electrical parts are removed/put on, and before cleaning and maintenance of the appliance.

Repairing of electrical/technical parts may only be performed by a service electrician from Gram Commercial or an authorised refrigeration company with knowledge of Gram's products.

Do not use the appliance before all coverings are installed, so that live or rotating machine parts can not be touched.

The cabinet is not to be used outdoor.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If necessary, contact an electrician.

Make sure the appliance is switched off at the socket before service is performed on electrical parts. It is not sufficient to switch off the cabinet by the START/STOP key as there will still be voltage to some electrical parts of the cabinet..

General use

Do not block vent holes in the front panel.

Do not damage the refrigeration system parts.

During normal operation, some parts of the refrigeration system in the compressor compartment might reach high temperatures, and could therefore cause burns if touching these components.

Do not use electrical devices inside the cabinet.

To ensure correct and efficient air flow in the cabinet, the shaded areas must be kept free of products. (see Fig. 7)

All products to be stored, that are not wrapped or packed, must be covered in order to avoid unnecessary corrosion of the inner parts of the cabinet.

If any controller parameters are changed from default, this could cause that the appliance is not functioning normally, and harmful temperatures could damage products that are kept inside the appliance.

If the appliance is turned off, wait minimum 3 minutes before turning the appliance on again. This is to protect the compressor from damage

Be aware, if bottles are stored near the air outlet, they may freeze up and break, causing a risk of injury.

Do not pack the cabinet with foods. Allow some space between them to ensure a good airflow.

Moist or fresh foods and those with a strong smell should be wrapped up in a plastic film or packed in a container. Otherwise the food may dry up or give their smell to other foods.

Foods containing acetic acid or yeast should be wrapped up in plastic film. Otherwise they may accelerate corrosion of the evaporator and metal parts, resulting in failure.

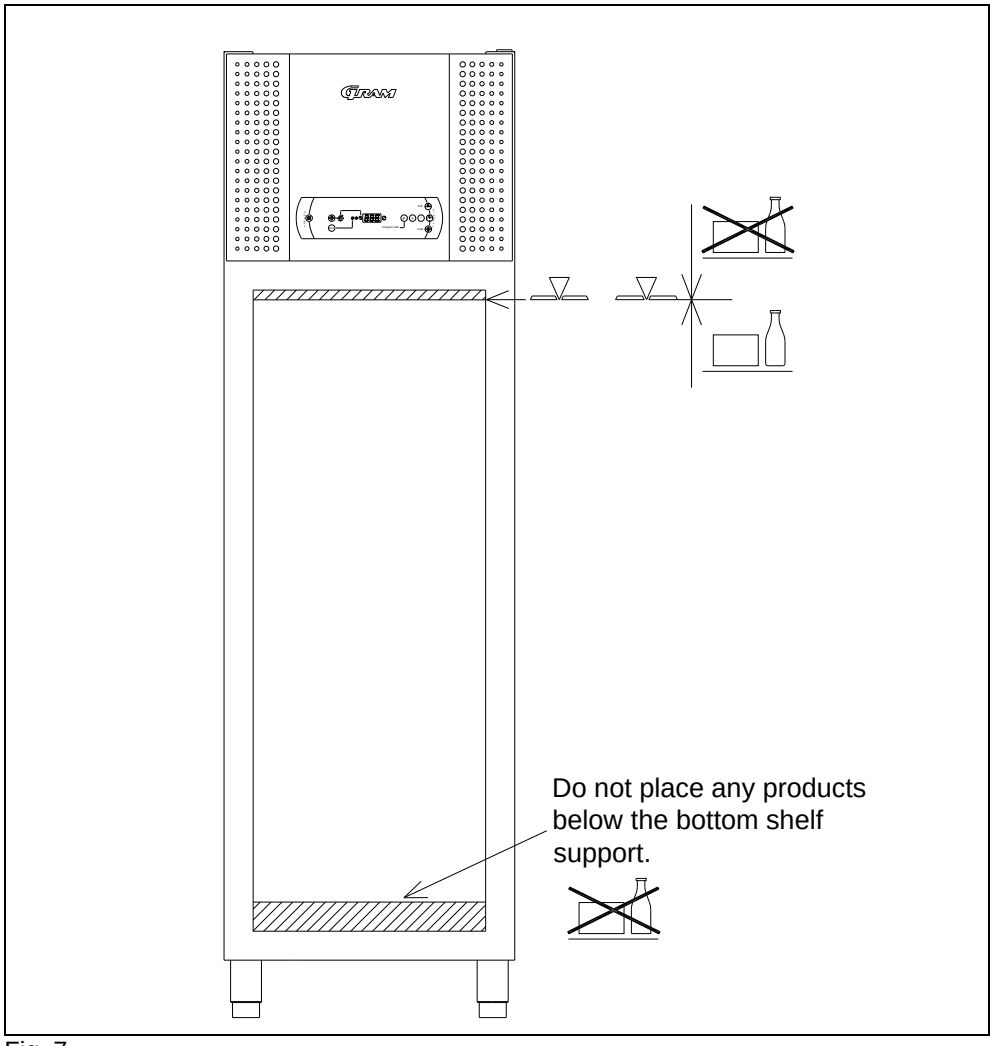
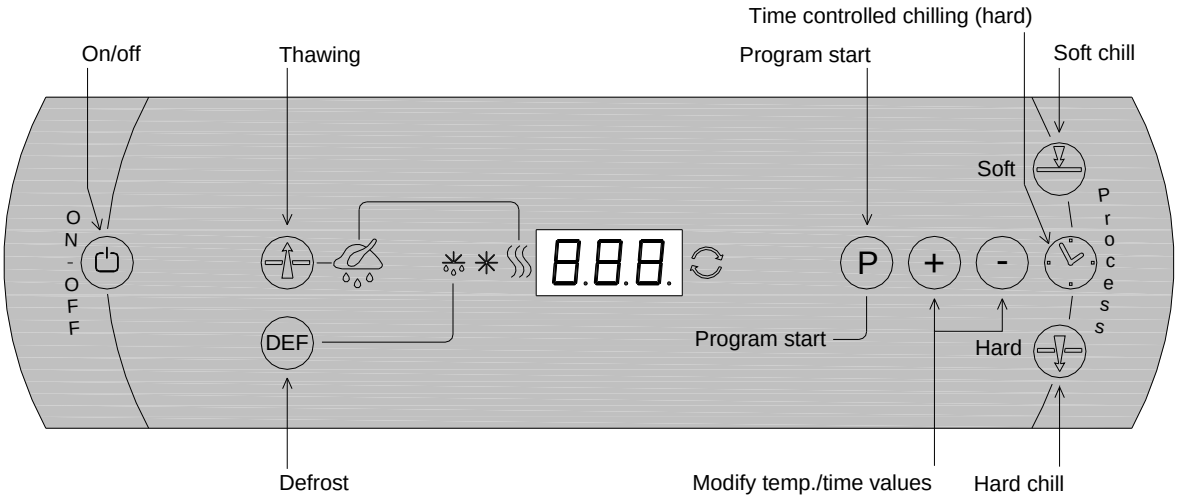


Fig. 7

Starting up

Display overview:



Plug in the cabinet

To start, press the START/STOP key.

During start up, the software version is displayed, followed by the software variant. The cabinet temperature is displayed, when the cabinet starts normal operation.

Time controlled chilling (hard chill)

This program runs by time only. Therefore, product or air temperature is disregarded. The refrigeration system runs constantly, and the process stops when the set time has elapsed.

The process is started in this way:

- Push the button.
- The display shows [**HCL**] for 1 second. Then the set time is shown, expressed in hours and minutes.

  E.g. [**0.30**] = 30 minutes or [**1.25**] = 1 hour and 25 minutes. The indicator flashes.
- To set the time, use the plus/minus keys.
- Press the P-button to save the setting, and the process starts immediately.
- The indicator is turned on.
- To cancel – push the ON/OFF button, and the cabinet is turned off. This is always possible, regardless of the stage of the setting procedure .
- If the keypad is not activated for 15 seconds, the controller returns to normal operation.

Temperature controlled chilling (hard chill)

This program runs by the temperature of a sensor placed at a warmer spot than the cabinet sensor. Therefore, cabinet temperature or elapsed time is disregarded. The refrigeration system runs constantly, and the process stops when the temperature setpoint is reached.

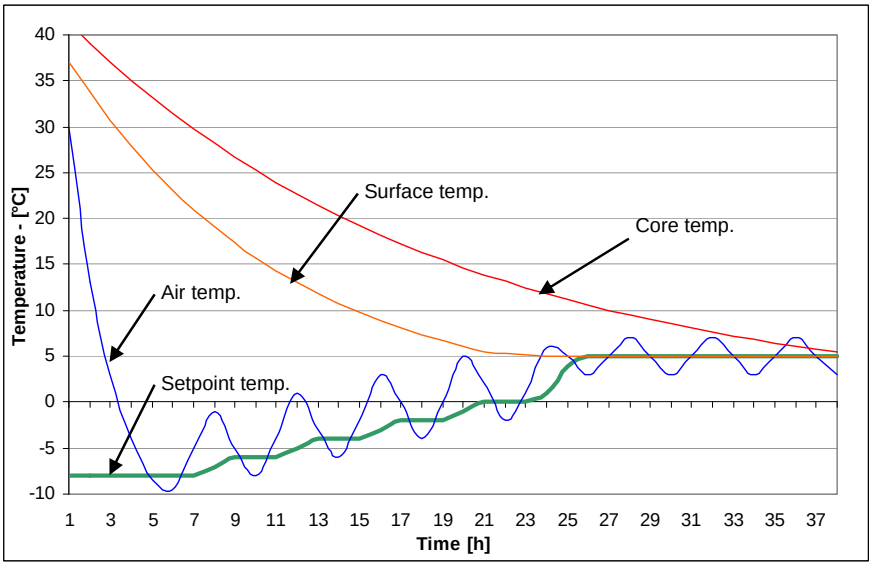
The process is started in this way:

- Push the button.
- The display shows [**PCL**] for 1 second. Then the temperature setpoint is shown.

  E.g. [**3**] = +3°C or [**-15**] = -15°C. The indicator flashes.
- To set the temperature, use the plus/minus keys.
- Press the P-button to save the setting, and the process starts immediately.
- The indicator is turned on.
- To cancel – push the ON/OFF button, and the cabinet is turned off. This is always possible, regardless of the stage of the setting procedure .
- If the keypad is not activated for 15 seconds, the controller returns to normal operation.

Temperature controlled chilling (soft chill)

This program runs by the cabinet sensor temperature only. The surrounding air temperature of the products is regarded. The time has no influence on the chilling process.



Soft chill diagram

The refrigeration system runs by start/stop cycles towards the temperature setpoint for storage. The process stops when the setpoint temperature reaches 0°C, and the cabinet continues into a storage cycle.

The process is started in this way:

- Push the button.
- The display shows [**SCL**]. The indicator flashes.
- Pushing the P-button starts the process. The indicator is turned on
- If pushing the plus/minus buttons before pushing the P-button, the lower setpoint temperature is displayed, as shown in the diagram above: [**-8**] = -8°C.
- To set the temperature, use the plus/minus keys.
- Press the P-button to save the setting, and the process starts immediately.
- The indicator is turned on.
- To cancel – push the ON/OFF button, and the cabinet is turned off. This is always possible, regardless of the stage of the setting procedure .
- If the keypad is not activated for 15 seconds, the controller returns to normal operation.

Be aware that the lower setpoint temperature may vary according to the substance and amount of the products to be chilled.

Storage program

After termination of the chilling process, the cabinet continues into a storage cycle, however an automatic defrost cycle is performed before the storage cycle is started.

Temperature control:

P — Press to see the cabinet temperature setting; the display will show the set temperature.

Temperature regulation:

Temperature up: Keep P pressed. At the same time, press +.
Each time + is pressed the temperature will change one degree. When the display shows the desired temperature let go of the two keys and the setting has been made.

Temperature down: Keep P pressed. At the same time, press -.
Each time - is pressed the temperature will change one degree. When the display shows the desired temperature let go of the two keys and the setting has been made.

Defrosting

Beside the already mentioned automatic defrosting, it is possible to perform a manual defrost cycle. Manual defrosting is possible during each of the chilling processes, and the storage process.
If a manual defrost cycle is performed during chilling process, the chilling process continues after conclusion of the defrosting.

The defrost cycle is started in this way:

- Push the DEF button.
- The display shows [**dEF**]. The defrost LED indicator flashes.
- Push the P-button to start the defrost cycle.
- The defrost LED indicator is turned on.
- After conclusion of the defrost cycle, the current chilling or storage process continues.

⚠ Do not use sharp or pointed objects to accelerate the defrosting process.

Thawing

The thawing cycle is performed by utilizing the defrost heater, and is controlled in relation to the cabinet sensor temperature. The cycle ends when the air temperature no longer changes.

The thawing cycle is started in this way:

- Push the button.
- The display shows [**UF**]. The thaw LED indicator flashes.
- Push the P-button to start the cycle.
- The thawing LED indicator is turned on.
- After conclusion of the thawing cycle, the current storage process continues.

Dry refrigeration

Dry refrigeration is activated in this way:

- Push the P-button and the button simultaneously for more than 3 seconds.
- The display shows [**dC**]. The dry refrigerate LED indicator flashes.
- Push the P-button to select dry refrigeration. To set dry refrigeration mode, use the plus/minus keys: [**H0**] = dry refrigeration, [**H1**] = normal refrigeration.
- Push the P-button to start dry refrigeration mode.
- The dry refrigeration LED is turned on.

Error codes on the display

F1 If code F1 is displayed it means that the cabinet temperature sensor is defective and service assistance should be requested. In the meantime the cabinet itself will maintain the set temperature by the memory of the controller.

F2 If the display alternates between temperature and error code F2 there are problems with the temperature sensor on the evaporator. This has no effect on the operation of the cabinet, but the sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.

F3/F4 If the display alternates between temperature and error code F3/F4 there are problems with the temperature sensor on the condenser. This has no effect on the operation of the cabinet, but the sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.
NOTE! Applies only to cabinets with built-in compressor.

F7 Indicates that the condenser temperature is too high. Switch off the cabinet at the mains and see whether the condenser has been covered. If this is not the case, the high temperature might be the result of dirt on the condenser. The condenser can be cleaned with a brush or vacuum cleaner. Switch on the cabinet again. After an hour, the cabinet should run normally. If the dots begins flashing again, request service assistance.
NOTE! Applies only to cabinets with built-in compressor.

- o - The door is open.

Defrost water

The cabinet expels defrost water during defrosting, which is led into a tray on the backside of the cabinet (see Fig. 8).

A re-evaporation pipe from the refrigeration system, and an electrical heating element, placed in the tray, re-evaporates the water.

Some models are equipped with a condensate pump, which pumps the water up into a tray in the compressor compartment, where it is re-evaporated..

It is recommended to clean the tray at least once a year. Remember to disconnect the cabinet before cleaning.
Be careful not to damage the re-evaporation pipe and heating element during cleaning.

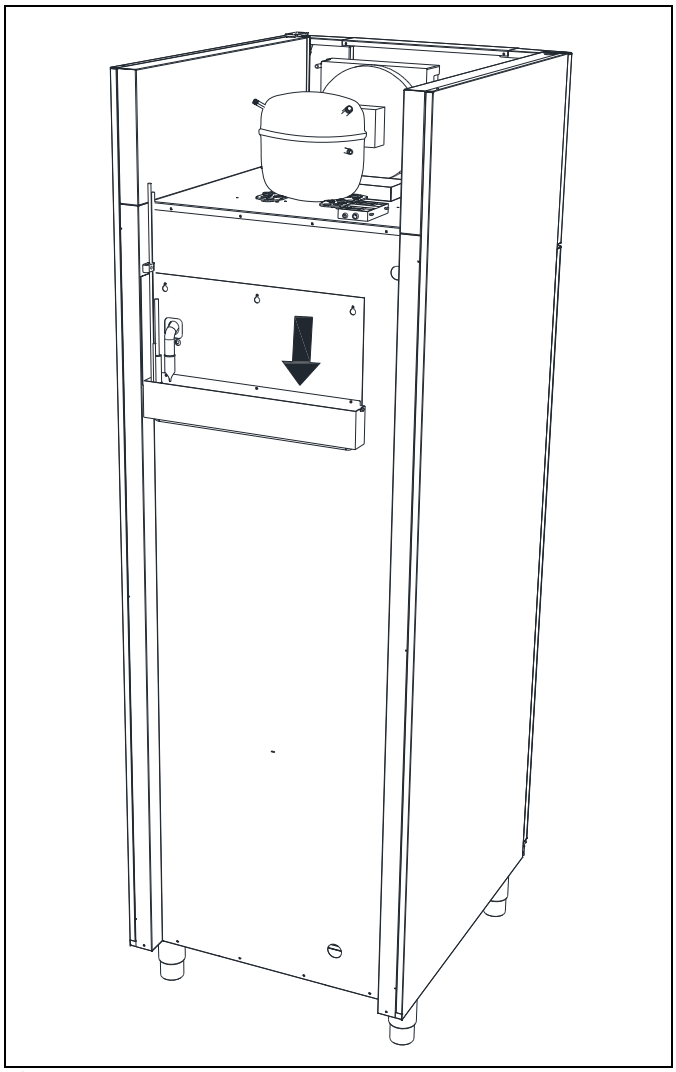


Fig. 8

Door closing mechanism

The door is equipped with a self-closing system.
The door can be opened by using the foot pedal. This leaves both hands free when filling the cabinet.

Power failure

In the event of a power failure, the control remembers the temperature setting and restarts the cabinet when power is restored. If the power failure persists for some time, the control might revert to the factory setting.

Cleaning

Insufficient cleaning will cause that the cabinet will not work at optimum perfomance, or eventually it will be defective.

Before cleaning, the cabinet should always be disconnected.

Do not flush the cabinet with water, do not use water jet or steam hose as this may cause short-circuits in the electrical system.

Cleansing agents containing chlorine or compounds of chlorine as well as other corrosive means, **are not to be used**, as they might cause corrosion to the stainless panels of the cabinet and the evaporator.

The compressor compartment and in particular the condenser must be kept free from dust and dirt. This is best done with a vacuum cleaner and a brush.
The air filters on the condenser and the front panel can be removed and cleaned in a dishwasher at max. 50°C.

For the external maintenance – use stainless steel polish.

The cabinet should be cleaned internally with a mild soap solution at suitable intervals and checked thoroughly before it is put into operation again.

Door gaskets

This chapter deals with the importance of a well-functioning door gasket.

Gaskets are an important part of a refrigerator/freezer. Gaskets with reduced functionality, reduces the tightness of the cabinet. Reduced tightness might cause increased humidity, internal icing, an iced up evaporator (leading to reduced refrigeration capacity), and in worst case reduced lifecycle of the cabinet.

Therefore it is important to be aware of the condition of the gasket. Regular inspection is recommended.

The gasket should be cleaned regularly with a mild soap solution.

If a gasket needs replacement, contact your supplier.

Long term storage

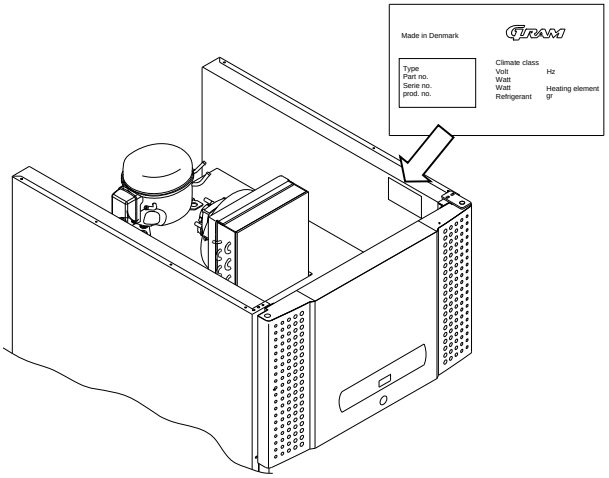
If the cabinet is taken out of operation, and need to be prepared for long-term storage, clean the inside compartment, the door and door gasket thorougly with a hot soapy damp cloth.
Eventual remnants of food could create mould.

Service

The refrigerating system and the hermetically sealed compressor require no maintainance. However the condenser and air filter requires regular cleaning.

If refrigeration fails, first look to see whether the cabinet has been unintentionally switched off, or whether a fuse has blown. If the cause of failure cannot be found, contact your supplier quoting TYPE, PART NO and SER. NO of the cabinet. This information can be found on the identification plate.

Placement of the identification plate:



Disposal

If the cabinet is to be disposed of, please do so in an environmentally correct way. There are special requirements/conditions to be observed.

EC-Declaration of conformity

We, **Gram Commercial A/S**, declare under sole responsibility that the following products:

Name:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	
Refrigerant:	R134a, R404A, R290	

To which this declaration relates, is in compliance with all the applicable essential requirements, and other provisions of the European Council Directive.

Directive of the European Parliament and of the Council:
- Directive for Machinery 2006/42/EF - Low voltage Directive 2006/95/EF - EMC Directive 2004/108/EF - RoHS Directive 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Approval Manager

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification

RoHS 2002/95/EC

DEUTSCH

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für ein Produkt von Gram Commercial A/S entschieden haben.

Diese Gebrauchsanleitung erläutert Ihnen die Aufstellung, den Betrieb sowie die Instandhaltung Ihres neuen Gerätes.

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen werden sie vollständig auf Funktion und Qualität getestet.
Sollte es trotzdem ein Problem mit dem Gerät geben, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Gerät erworben haben.

Weiterhin stehen Ihnen die europäischen Tochtergesellschaften der Gram Commercial A/S sowie ein enges Netz von Servicepartnern stets zur Beantwortung technischer Fragen und für weitere Dienstleistungen zur Verfügung.

Gram Commercial A/S gewährt Garantie auf sämtliche Produkte.
Diese Garantie setzt den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Einhaltung der technischen Spezifikationen, die übliche Pflege sowie die Instandsetzung nach den anerkannten Regeln der Technik durch fachkundiges Personal voraus.

Ein von den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung abweichender Gerbrauch kann die Betriebseigenschaften und die Dauer der Gebrauchstauglichkeit des Produkts einschränken.

Die Bedienungsanleitung wurde nach dem derzeitigen Stand der Technik verfasst. Technische Änderungen, insbesondere im Interesse der Verbesserung unserer Produkte, behalten wir uns vor.

Verwendungszweck

Dieser Schnellkühler ist zum Schnellkühlen/-gefrieren von Lebensmitteln vorgesehen.

Das Gerät darf nur zu dem Zweck verwendet werde, für welchen es konstruiert wurde. Jeder nicht bestimmungsgemäße Gebrauch ist mit Gefahren verbunden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch den nicht bestimmungsgemäßen oder in sonstiger Weise ungeeigneten oder unvernünftigen Gebrauch.

Sicherheitshinweise

Wichtige Information
Erklärung wichtiger Symbole in dieser Anleitung:

Warnung Mangelnde Einhaltung dieser Anweisungen kann zu Unfällen mit ernsten
Personenschäden führen.

Achtung Missachtung dieser Anweisungen kann zur Beschädigung oder Zerstörung des Produktes führen.

Vær opmærksom på, at Gram Commercial A/S har taget forholdsregler for at sikre sikkerheden af produktet er i orden.

Bitte lesen sie folgende Sicherheitswarnungen gründlich durch:

Es ist wichtig, dass allen, die das Produkt aufstellen, anschließen oder gebrauchen, diese Gebrauchsanleitung zugänglich ist.

Das Produkt darf nicht von Personen verwendet werden, welche nicht über das notwendige Wissen über das Produkt oder nicht über ausreichende Erfahrung bei dessen Verwendung verfügen.

Das Produkt darf nicht von körperlich oder geistig behinderten Personen verwendet werden, sofern diese nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder gründlich eingewiesen werden.

Kinder sind zu beaufsichtigen, so dass gewährleist ist, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

Das Produkt enthält elektronische Komponenten mit Software.
Gram Commercial hat Vorkehrungen getroffen, um sicher zu stellen, dass die verwendete Software fehlerfrei ist und unter Beachtung der Regeln nach IEC 60601-1-4 (Software in Medizinischen Produkten) hergestellt wurde.

Hierzu gehört eine Risikountersuchung, welche ein kleines Restrisiko für unerwünschten/unvorhergesehenen Betrieb unter besonderen Bedingungen zeigt.

Bezüglich der oben genannten Regeln wird darauf hingewiesen, dass die Risikoanalyse für einzelne Komponenten zu erstellen ist. Einzelheiten teilt bezüglich des Restrisikos können von Gram Commercial A/S mitgeteilt werden, wenn dieses notwendig wird.

Im Maschinenfach und im Innenraum des Gerätes können sich scharfe Kanten (Vorsicht: Schnittverletzungen) befinden.

Das Gerät darf nicht auf Sackkarren transportiert werden, da es umkippen und dadurch Personen verletzen kann.

Niemals an der abnehmbaren elektrischen Zuleitung ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen oder zu bewegen.

Aufstellen

Bei der Anlieferung ist das Gerät auf unbeschädigte Verpackung zu untersuchen.

Falls die Verpackung beschädigt ist, ist zu entscheiden, ob diese Schäden zu einer Beschädigung des Gerätes schließen lassen. Bei offensichtlichen Schäden, nehmen sie bitte Kontakt zu Ihrem Händler auf.

Die Transportpalette ist zu entfernen, indem die beiden Schrauben entfernt werden, welche die Palette mit dem Geräteboden verbinden.

⚠ Der Schwerpunkt des Gerätes liegt oben beim Maschinenfach (kopflastig). Zum Aufstellen des Gerätes sind mindestens zwei Personen erforderlich.

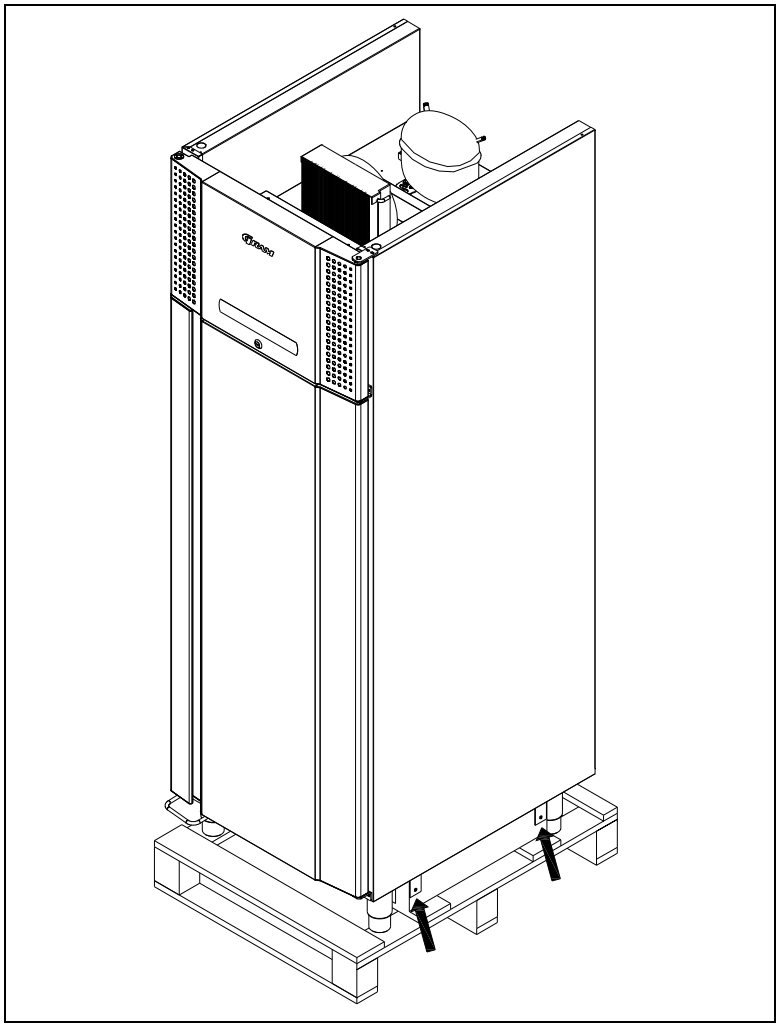


Fig.1

☝ Falls die Geräte liegend transportiert wurden, lassen Sie diese aufrecht 2 Stunden stehen, bevor Sie sie starten.

- Wegen des großen Gewichts des Gerätes kann sich loser Bodenbelag unter dem Gerät verkanten bzw. fester Bodenbelag beschädigt werden, wenn das Gerät bewegt.
- Korrekte Aufstellung des Gerätes gewährleistet größtmögliche Effektivität im Gebrauch. Der Aufstellort soll trocken und ausreichend belüftet sein
- Für einen effektiven Betrieb ist die Erwärmung der Aussenfläche durch direktes Sonnenlicht und andere Wärmequellen zu vermeiden. Die Umgebungstemperatur sollte 32°C nicht überschreiten und nicht unter +10°C fallen.
- Vermeiden Sie Platzierung des Schrankes in einem chlor- oder säurehaltigen Klima (Schwimmbad usw.) wegen der Gefahr der Korrosion.
- Das Gerät sowie Teile der Ausstattung sind mit einer Kunststoffschutzfolie überzogen, die vor der Inbetriebnahme entfernt werden sollte.
- Vor der Inbetriebnahme muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden.

Der Aufstellort muss eben sein.

Schränke auf Füßen werden wie in Fig.2 dargestellt niveaureguliert.

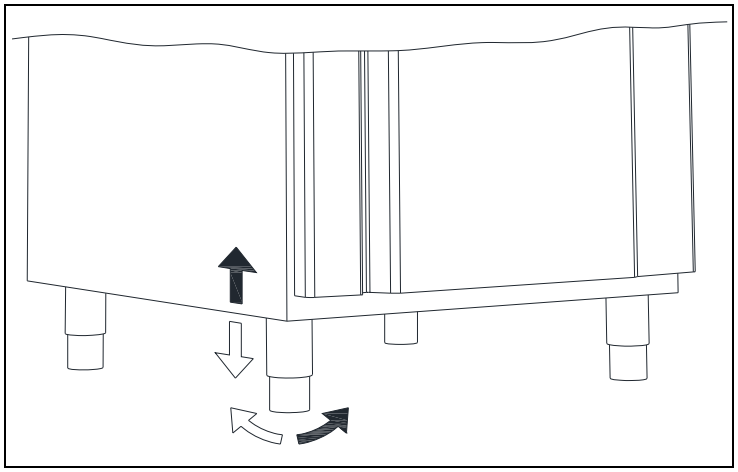


Fig. 2

Schränke auf Rollen setzten einen ebenen Fußboden voraus, damit eine stabile Grundlage vorhanden ist. Nach der korrekten Platzierung des Gerätes sind die 2 vorne an den Rollen befindlichen Bremsen zu betätigen. Fig. 3. Die Geräte dürfen nicht auf einen Sockel gesetzt werden.

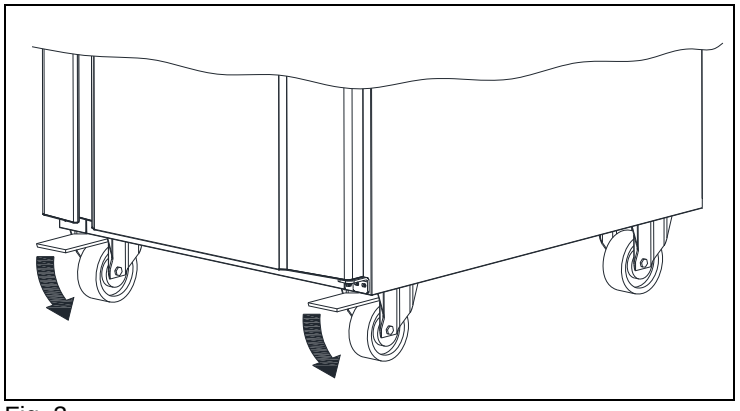


Fig. 3

Das Gerät darf maximal 75mm von einer Wand entfernt aufgestellt werden. Optimal ist, dass das Gerät so dicht als möglich an einer Wand positioniert wird.

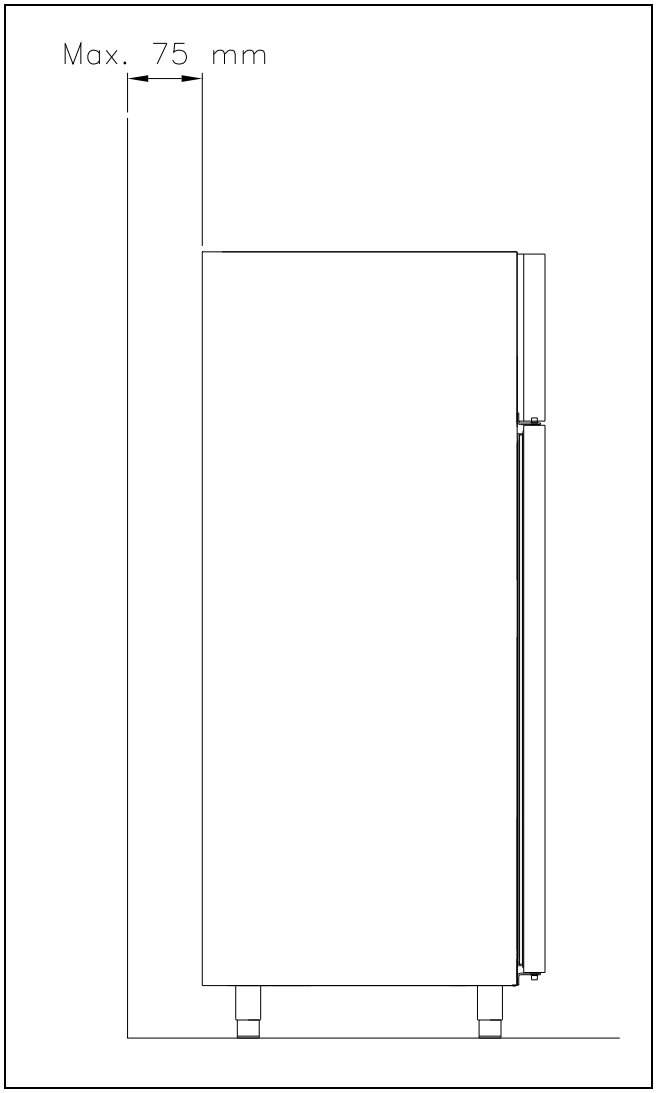


Fig. 4

Produktbeschreibung

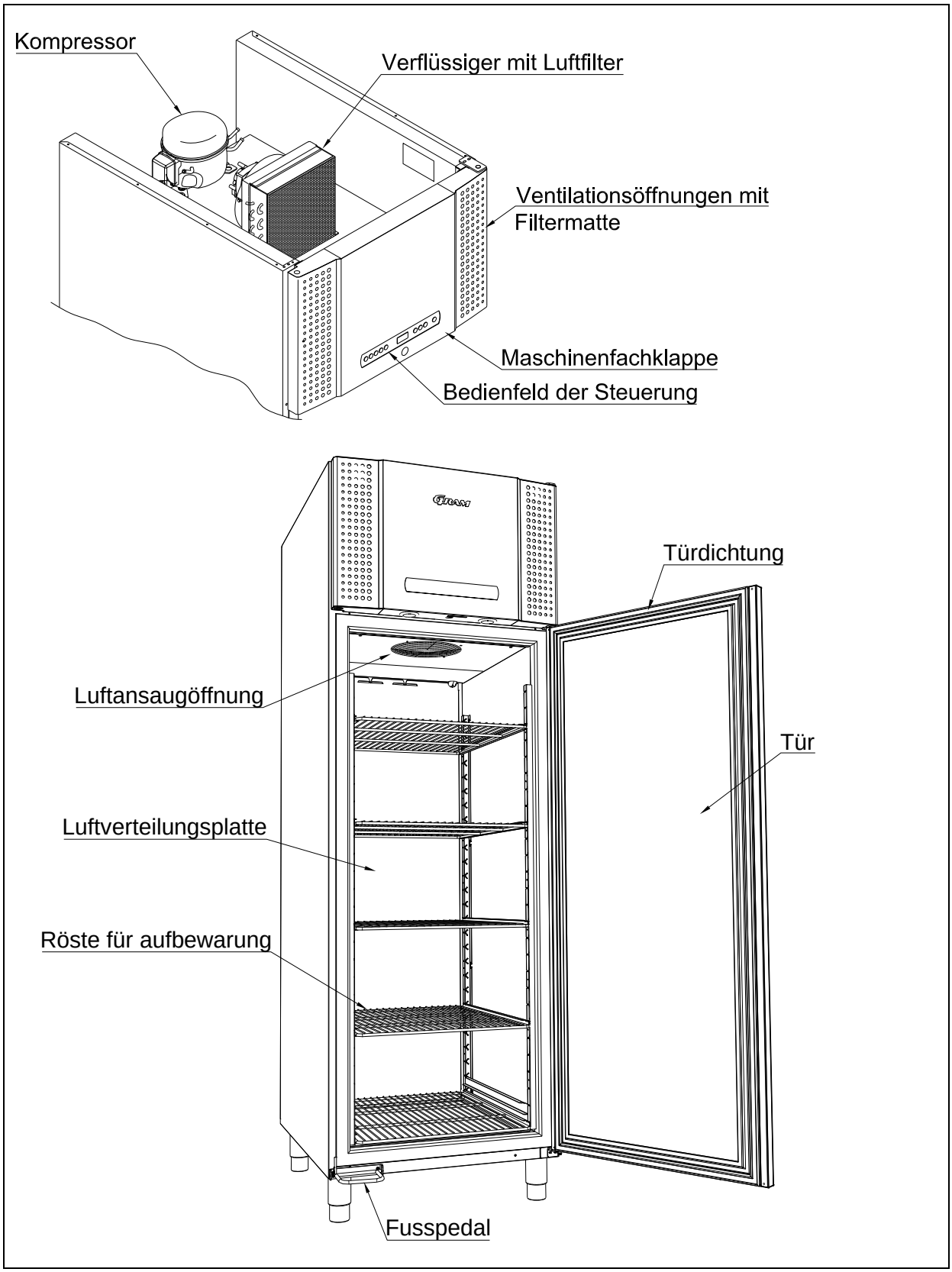


Fig. 5

Elektrischer Anschluss

Das Gerät kann durch den Benutzer selbst angeschlossen werden. Bitte lesen Sie hierzu die nachstehenden Hinweise gründlich durch.

⚠ Der Netzanschluss 220-230 V/50 Hz erfolgt an eine Steckdose mit geerdetem Schutzkontakt („Schuko“, CEE).

⚠ Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an. Bei Unklarheiten bezüglich des Anschlusses fragen Sie bitte Ihren Händler. Verwenden Sie hierzu nur die mitgelieferte Anschlussleitung 3x1mm² (s. Zeichnung unten)

⚠ Verwenden Sie keine Verlängerungsleitungen. Beauftragen Sie erforderlichenfalls einen Elektrofachbetrieb mit der Installation einer Netzsteckdose innerhalb der Reichweite der Anschlussschnur.

⚠ Falls Sie Schäden oder Schäden am Gerät oder der Anschlussleitung feststellen, verbinden Sie es nicht mit dem Stromnetz, sondern nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf., um den Schaden beheben zu lassen.

Montage des Netzanschlusses (Kaltgerätestecker):

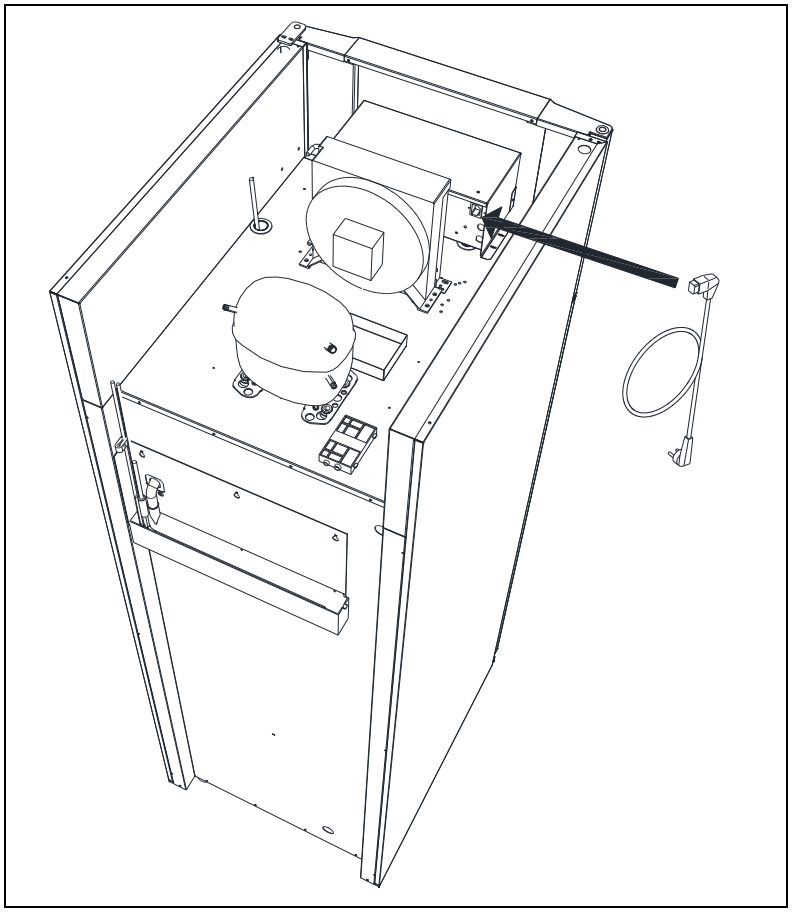


Fig. 6

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie Betriebsstörungen feststellen oder wenn Sie elektrische Teile des Gerätes zur Instandsetzung oder Reinigung demontieren oder wieder montieren.

Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte vorgenommen werden, welche über ausreichende Kenntnisse unserer Produkte verfügen.

Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor alle Gehäuseteile montiert sind, so dass keine stromführenden oder rotierenden Teile berührt werden können.

Das Gerät darf nicht im Freien betrieben werden.

Unter Umständen sind besondere Vorschriften Ihres örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich der Erdungsmaßnahmen zu beachten. Achten Sie stets auf einwandfreien Kontakt der Schutzkontakte in den Steckverbindungen. Im Zweifel ziehen Sie Ihren Elektroinstallateur hinzu.

Bei Eingriffen in die elektrische Ausrüstung ist das Gerät immer durch Ziehen des Netzsteckers vom Netz zu trennen. Es reicht NICHT aus, das Gerät mit der EIN/AUS-Taste abzuschalten, da Teile des Gerätes weiterhin unter Spannung stehen.

Anweisungen zum täglichen Gebrauch

Halten Sie die Belüftungslöcher und Filtermatten in der Maschinenfachklappe sauber.

Beschädigen Sie den Kältekreislauf und dessen Aggregate nicht. Das Kältemittel kann brennbar sein oder mit Luft explosionsfähige Gemische bilden.

Auch unter normalen Betriebsbedingungen erreichen Geräteteile im Maschinenraum hohe Temperaturen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Betreiben Sie keine elektrischen Geräte im Innenraum des Gerätes.

Um die notwendige Luftzirkulation im Innenraum zu erhalten, lagern Sie Waren nur innerhalb der entsprechenden Markierungen (Lademarken) und in den vorgesehenen Behältern. (s. nachstehende Zeichnung).

Alle unverpackten Waren sind abzudecken, um unnötige Korrosion der Innenteile, insbesondere des Verdampfers zu vermeiden.

Wenn Einstellungen in den Parametern der elektronischen Steuerung geändert werden, kann die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden, Dadurch kann die gelagerte Ware verderben oder zerstört werden.

Wenn der Schrank ausgeschaltet oder eingeschaltet vom Stromnetz getrennt wurde, warten Sie vor dem Wiedereinschalten oder der erneuten Verbindung mit dem Netz 3 Minuten, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.

Vor den Luftaustrittsöffnungen niemals Glasflaschen platzieren, sie können dort gefrieren und platzen.

Beim Beladen des Gerätes mit Ware ist darauf zu achten, dass ein Abstand zwischen den einzelnen Packstücken gegeben sein muss, damit die Luft weiterhin ausreichend zirkulieren kann.

Feuchte oder stark riechende Waren sind abzudecken oder mit Folie zu schützen, um Austrocknung oder die Beeinträchtigung des Geschmacks anderer Waren zu vermeiden.

Säurehaltige oder alkalische Waren müssen abgedeckt werden, um Korrosion am Verdampfer und anderen Teilen im Innenraum vorzubeugen.

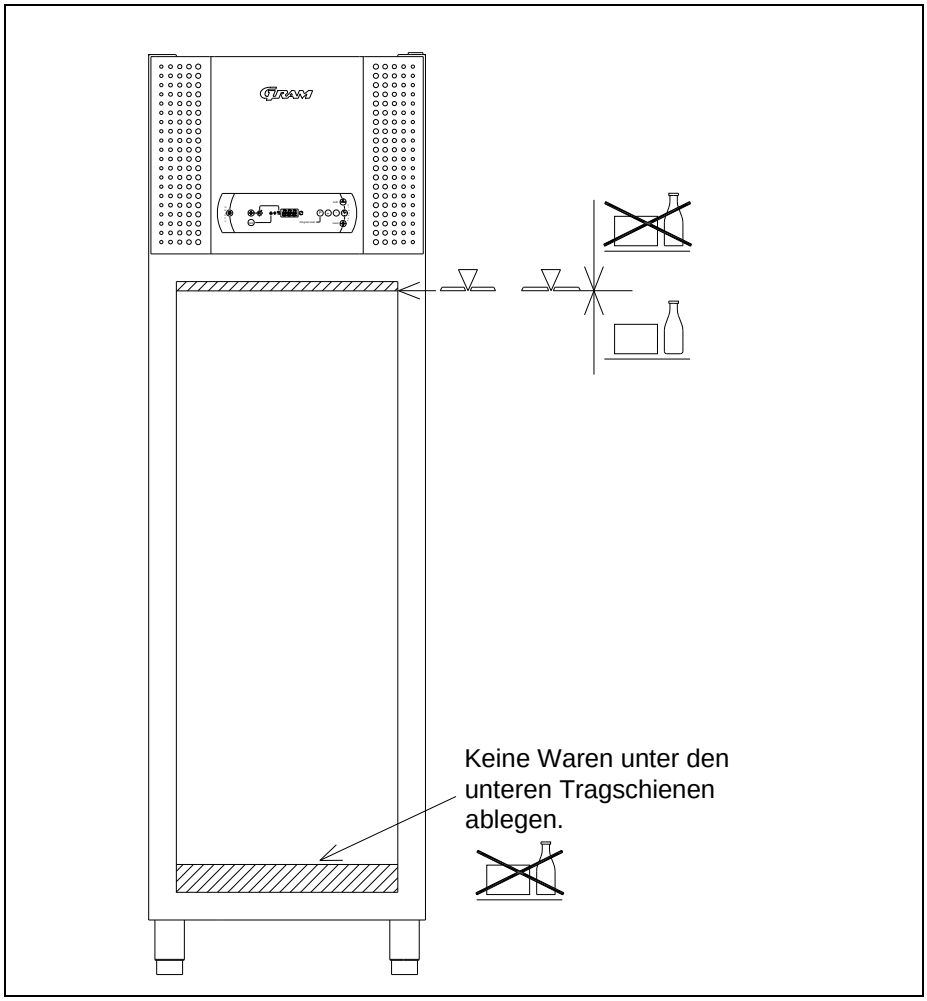
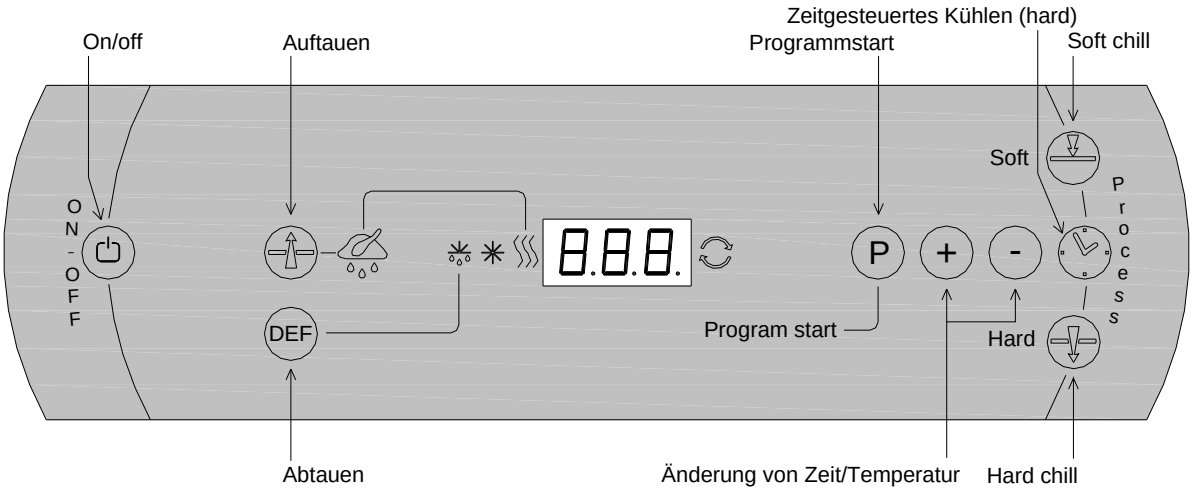


Fig. 7

Inbetriebnahme

Übersicht über das Display:



Den Schrank an das Stromnetz anschließen.

Den Schrank mit der Taste ON/OFF einschalten; alle Dioden leuchten für wenige Sekunden.

Das Display zeigt die aktuelle Temperatur im Schrank und dient gleichzeitig als Anzeige der vorhandenen Versorgungsspannung.

Zeitgesteuertes Kühlen (hard chill)

Dieses Programm ist ausschließlich zeitgesteuert. Die Temperaturen von Luft und Schrankinhalt werden also nicht berücksichtigt.

Das Programm wird folgendermaßen gestartet:

- Die -Taste drücken.
- Das Display zeigt für eine Sekunde [**HCL**]. Danach wird eine Zeit in Stunden und Minuten angezeigt.
  Zum Beispiel: [**0.30**] = 30 Minuten oder [**1.25**] = 1 Stunde und 25 Minuten. Die Lampe blinkt.
- Die Zeit kann mit den Tasten Plus/Minus geändert werden.
- Ein Druck auf die P-Taste speichert den Wert, und das Programm startet.
- Nun leuchtet die Lampe konstant.
- Zum Abbruch auf die Taste ON/OFF drücken; der Schrank schaltet dann aus. Dieser Abbruch ist während des gesamten Programmierverlaufs möglich.
- Wird die Tastatur 15 Sekunden lang nicht benutzt, springt die Steuerung in den Normalbetrieb zurück.

Temperaturgesteuertes Kühlen (hard chill)

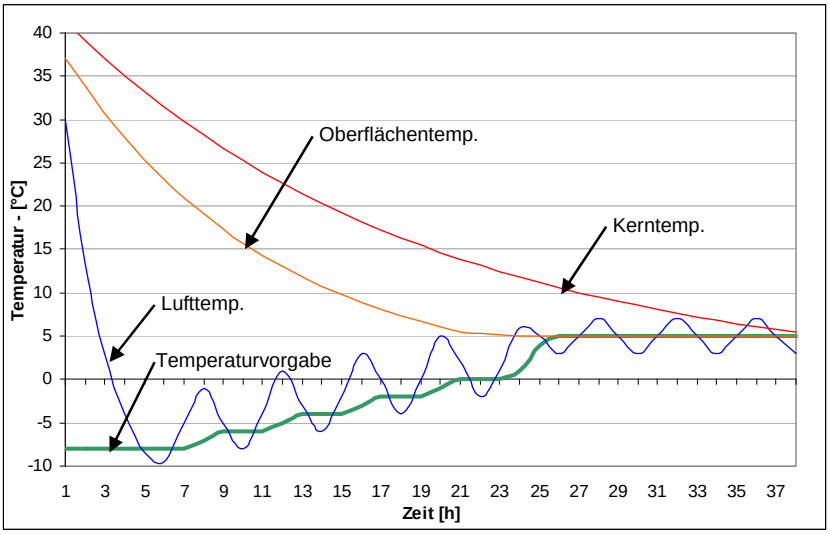
Dieses Programm wird nach Temperatur von einem Fühler gesteuert, der an einem wärmeren Ort als der Raumfühler angebracht ist. Raumtemperatur oder verstrichene Zeit werden daher nicht berücksichtigt. Die Kälteanlage arbeitet ständig, und der Prozess endet erst, wenn die eingegebene Temperatur erreicht ist.

Das Programm wird folgendermaßen gestartet:

- Die -Taste drücken.
- Das Display zeigt für eine Sekunde [**PCL**]. Danach wird die Temperatur angezeigt, bei der das Programm stoppt, z.B. [**3**] = +3°C, oder [**-15**] = -15°C. Die Lampe blinkt.
- Die Temperatur kann mit den Tasten Plus/Minus geändert werden.
- Ein Druck auf die P-Taste speichert den Wert und das Programm startet.
- Nun leuchtet die Lampe konstant.
- Zum Abbruch auf die Taste ON/OFF drücken; der Schrank schaltet dann aus. Dieser Abbruch ist während des gesamten Programmierverlaufs möglich.
- Wird die Tastatur 15 Sekunden lang nicht benutzt, springt die Steuerung in den Normalbetrieb zurück.

Temperaturgesteuertes Kühlen (soft chill)

Das Programm wird ausschließlich vom Raumfühler gesteuert. Die Lufttemperatur um das Kühlgut wird also berücksichtigt. Die Zeit hat keinen Einfluss auf den Programmablauf.



Soft chill-Diagramm

Die Kälteanlage arbeitet mit Start-/Stopp-Zyklen auf einer Rampensteigung zur eingestellten Lagertemperatur. Der Prozess stoppt, sobald die Temperaturvorgabe 0°C erreicht, und die Steuerung schaltet auf das Lagerprogramm um.

Das Programm wird folgendermaßen gestartet:

- Die -Taste drücken.
- Das Display zeigt [**SCL**] und die Lampe blinkt.
- Mit der P-Taste kann das Programm sofort gestartet werden. Nun leuchtet die Lampe konstant.
- Wird jedoch vor dem Druck auf die P-Taste die Plus/Minus-Taste betätigt, zeigt das Display den unteren Grenzwert der Rampe an, in diesem Beispiel [**-8**] = -8°C.
- Die Temperatur kann mit den Tasten Plus/Minus geändert werden.
- Ein Druck auf die P-Taste speichert den Wert und das Programm startet.
- Nun leuchtet die Lampe konstant.
- Zum Abbruch auf die Taste ON/OFF drücken; der Schrank schaltet dann aus. Dieser Abbruch ist während des gesamten Programmierverlaufs möglich.
- Wird die Tastatur 15 Sekunden lang nicht benutzt, springt die Steuerung in den Normalbetrieb zurück.

ACHTUNG – der untere Grenzwert der Rampe kann in Abhängigkeit von Beschaffenheit und Menge des Kühlguts variieren.

Lagerprogramm

Nach Ende des Abkühlvorgangs wird automatisch abgetaut. Danach startet der Schrank das Lagerprogramm.

Temperaturkontrolle:

P Mit dieser Taste können Sie die eingestellte Temperatur anzeigen. Die Temperatur wird im Display angezeigt.

Temperatureinstellung:

Temperatur erhöhen: Halten Sie P gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig +. Mit jedem Druck auf + erhöht sich die Temperatureinstellung um ein Grad. Sobald das Display die gewünschte Temperatur zeigt, beide Tasten loslassen – die Einstellung ist damit gespeichert.

Temperatur senken: Halten Sie P gedrückt, und drücken Sie gleichzeitig -. Mit jedem Druck auf - reduziert sich die Temperatureinstellung um ein Grad. Sobald das Display die gewünschte Temperatur zeigt, beide Tasten loslassen – die Einstellung ist damit gespeichert.

Abtauen

Zusätzlich zu diesen automatischen Abtauvorgängen kann manuell abgetaut werden. Manuelles Abtauen ist in den drei Kühlprogrammen und im Lagerprogramm möglich. Wird während eines Abkühlprogramms manuell abgetaut, setzt sich der Abkühlvorgang nach dem Abtauen automatisch fort.

Der Abtauvorgang wird folgendermaßen gestartet:

- Die DEF -Taste drücken.
- Das Display zeigt [**dEF**]. Die Abtau-Lampe blinkt.
- Mit der P-Taste wird das Programm gestartet.
- Nun leuchtet die Abtau-Lampe konstant.
- Nach Ende des Abtauvorgangs wird das betreffende Programm fortgesetzt.

⚠ Verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.

Auftauen

Zum Auftauen wird das Abtauheizelement verwendet, das mit Hilfe der vom Raumfühler gemessenen Temperatur gesteuert wird. Das Programm endet, wenn sich die Lufttemperatur nicht mehr verändert.

Das Auftauprogramm kann nur dann starten, wenn der Grenzwert zwischen +2°C und +8°C eingestellt ist.

Das Auftauprogramm wird folgendermaßen gestartet:

- Die -Taste drücken.
- Das Display zeigt [**UF**]. Die Auftau-Lampe blinkt.
- Mit der P-Taste kann das Programm sofort gestartet werden.
- Nun leuchtet die Auftau-Lampe konstant.
- Nach Ende des Auftauvorgangs springt die Steuerung in das Lagerprogramm.

Trockenkühlen

Das Trockenkühlprogramm wird folgendermaßen gestartet:

- Die P-Taste und gleichzeitig länger als 3 Sekunden drücken.
- Das Display zeigt [**dC**]. Die Trockenkühl-Lampe blinkt.
- Zur Wahl des Trockenkühlvorgangs die P-Taste drücken. Mit den Plus/Minus-Tasten Trockenkühlen aktivieren. [**H0**] = Trockenkühlen, [**H1**] = normales Kühlen.
- Zum Start der Trockenkühlfunktion die P-Taste drücken.
- Nun leuchtet die Trockenkühl-Lampe konstant.

Fehlerkodes im Display

F1 Wenn das Display den Fehlerkode F1 anzeigt, ist der Temperaturfühler im Schrank defekt, und der Kundendienst sollte gerufen werden.
Der Schrank versucht zwischenzeitlich mit Hilfe des Speichers der Steuerung, die eingestellte Temperatur zu halten.

F2 Der Fehlerkode F2 bedeutet eine Störung des Temperaturfühlers am Verdampfer. Dies beeinträchtigt den Betrieb des Schranks nicht, aber der Fühler sollte baldmöglichst ersetzt werden. Kundendienst rufen.

F3/F4 Zeigt das Display F3/F4 an, liegt eine Störung des Temperaturfühlers am Verflüssiger vor. Dies beeinträchtigt den Betrieb des Schranks nicht, aber der Fühler sollte baldmöglichst ersetzt werden. Kundendienst rufen.
ACHTUNG! Gilt nur für Schränke mit eingebautem Kompressor.

F7 Kondensatorüberhitzung. Schalten Sie den Kühl- oder Gefrierschrank am Netzschalter ab, und prüfen Sie, ob der Verflüssiger frei ist. Ist er nicht zugedeckt, kann die hohe Temperatur durch Verschmutzung bedingt sein. Der Verflüssiger ist zu reinigen. Verwenden Sie dazu eine Bürste oder einen

Staubsauger. Schrank wieder einschalten. Nach ca. einer Stunde läuft der Schrank wieder normal. Falls beide Punkte erneut aufleuchten, Kundendienst rufen.
ACHTUNG! Gilt nur für Schränke mit eingebautem Kompressor.

- o - Türalarm. Ein akustisches Signal ertönt, wenn die Tür mindestens fünf Minuten lang geöffnet bleibt.

Tauwasser

Das Tauwasser wird aus dem Gerät durch die Isolierung in eine Schale auf dem Rücken des Gerätes abgeleitet.

Ein Wiederverdunstungsrohr des Kältesystems sowie ein elektrischer Heizkörper, welche in einer Schale auf dem Rücken angebracht sind sorgen für das Verdunsten des angefallenen Tauwassers.

Einige Modelle verfügen über eine Kondensatwasserpumpe, welche das angefallenen Tauwasser zum Wiederverdunsten in eine Schale im Maschinenfach pumpt.

Es wird empfohlen diese Wiederverdunstungsschalen mindestens 1 Mal im Jahr zu reinigen. Das Gerät muss während der Reinigung ausgeschaltet sein.
Die Wiederverdunstungsrohre, sowie die evtl. vorhanden elektrischen Heizkörper dürfen im Zuge dieser Reinigung nicht beschädigt werden.

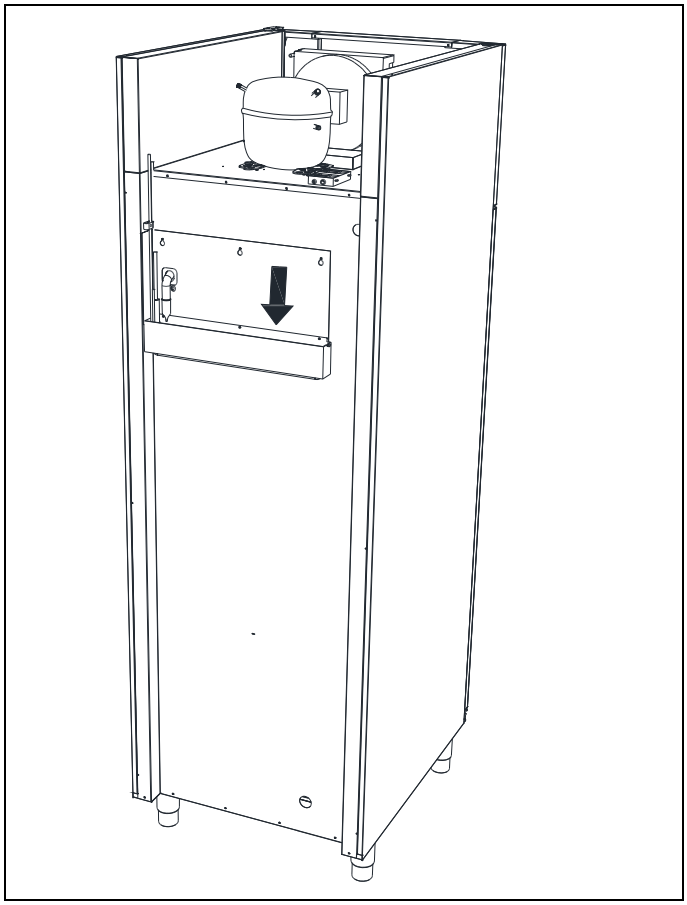


Fig. 8

Schließmechanismus der Tür

Die Tür ist mit einem selbstschließenden System versehen.
Der Fußpedalöffner ist eine praktische Hilfe, wenn Sie die Hände voll haben.

Stromausfall

Die eingestellte Temperatur bleibt auch bei Stromausfall bis zum selbsttätigen Start gespeichert. Nur bei sehr langen Stromausfällen kann der Speicherwert verloren gehen - die Steuerung greift dann auf die ab Werk eingestellte Temperatur zurück.

Reinigung

Wenn das Gerät ungenügend gereinigt wird, kann dies zu mangelnder Effizienz bzw. Betriebsstörungen führen.

Vor Reinigungsarbeiten, den Netzstecker ziehen.

Kompressorraum und Kühlelement dürfen nicht mit Wasser abgespritzt werden, weil dabei Kurzschlüsse und andere Schäden an der elektrischen Anlage entstehen können.

Reinigungsmittel, die Chlor oder Chlorverbindungen enthalten, sowie andere aggressive Mittel **dürfen nicht verwendet werden**, da sie Korrosion an den rostfreien Flächen und dem inneren Kältesystem verursachen können.

Der Kompressorraum und insbesondere der Verflüssiger sind von Verschmutzungen und Staub frei zu halten, wozu ein Staubsauger und eine harte Bürste am besten geeignet sind. Die Filter am Verflüssiger und in der Frontverkleidung können abgenommen und in der Spülmaschine bei max. 50°C gereinigt werden.

In geeigneten Zeitabständen muss der Schrank innen und außen mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt und auf Beschädigungen kontrolliert werden, bevor das Kühlmöbel wieder in Betrieb genommen wird.

Die Außenflächen des Schranks können mit Pflegemittel für rostfreien Stahl behandelt werden.

Türdichtungen

Hier wird beschrieben, welche wichtige Bedeutung eine gut funktionierende Türdichtung hat.
Die Türdichtung ist eine wichtige Komponente des Gerätes. Türdichtungen die nicht richtig funktionieren können zu einer Undichtigkeit und damit zu einem Leistungsabfall und im äußersten Fall zu einem kürzeren Produktlebenszyklus führen.
Daher ist es äußerst wichtig, dass der Zustand der Türdichtung regelmäßig überprüft wird.
Die Türdichtung ist regelmäßig mit einer schwachen Seifenlösung zu reinigen.
Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn sie die Türdichtung tauschen möchten.

Außerbetriebnahme für einen längeren Zeitraum

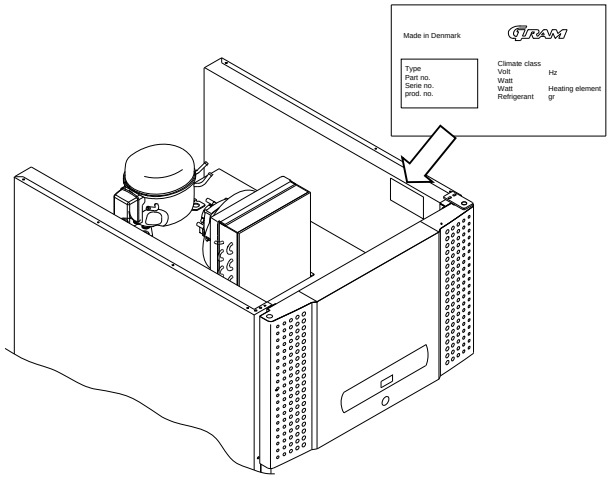
Wird das Gerät für einen längeren Zeitraum außer Betrieb genommen, muss der Innenraum, die Tür und die Türdichtung gründlich mit einer schwachen Seifenlösung gereinigt werden.
Ablagerungen von aufbewahrten Lebensmitteln können zu Schimmel- und Pilzbildungen führen.

Wartung und Kundendienst

Die Wartung eines Kältesystems mit hermetischem Kompressor beschränkt sich auf eine gelegentliche Reinigung.

Bei Störungen überprüfen Sie bitte zuerst, ob das Gerät Strom hat, dann die Störungsanzeige am Display. Falls Sie die Störung nicht selbst beheben können, benachrichtigen Sie den Kundendienst unter Angabe des Gerätetyps. TYP, TEILENR und SER.-NR sind dem Typenschild zu entnehmen.

Platzierung des Typenschilds:



Entsorgung

Wenn das Gerät entsorgt werden muß, sollte dies auf eine umweltfreundliche und ordnungsgemäße Weise stattfinden.
Bitte entsprechende Gesetze und Vorschriften über die Entsorgung beachten.

EG-Konformitätserklärung

Wir, **Gram Commercial A/S**, erklären hiermit alleinverantwortlich, dass folgende Produkte:

Name:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	
Kältemittel:	R134a, R404A, R290	

auf die sich diese Erklärung bezieht, allen grundlegenden Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates entsprechen.

Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EF - Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EF - EMC-Richtlinie 2004/108/EF - RoHS-Richtlinie 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Zulassungsleiter

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification

RoHS 2002/95/EC Pb-free

EN FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi un produit de chez Gram Commercial A/S.

Ce mode d'emploi vous indique comment configurer, utiliser et assurer l'entretien de votre nouveau produit.

Nos produits subissent des tests complets de fonctionnement et de qualité avant de quitter l'usine. Si vous rencontrez des problèmes avec le produit, veuillez contacter votre revendeur local.

Partout dans le monde, des filiales et des fournisseurs Gram Commercial A/S possèdent des centres de service agréés qui sont toujours prêts à vous aider.

Gram Commercial A/S offre une garantie sur tous ses produits.
La présente garantie est valable sous réserve d'une utilisation appropriée et conforme aux spécifications. Cela implique notamment de bien procéder à un entretien régulier et de confier les éventuels dépannages à effectuer à des techniciens de maintenance de chez Gram Commercial A/S ou à des techniciens de maintenance possédant une bonne connaissance des produits.

Les modifications de l'assemblage et les utilisations des produits qui ne sont pas conformes aux indications du présent mode d'emploi risquent d'affecter le fonctionnement et la durée de vie du produit.

Le mode d'emploi a été écrit sur la base de nos connaissances techniques actuelles. Nous nous efforçons de mettre régulièrement à jour ces informations et nous nous réservons donc le droit de procéder à des modifications techniques.

Domaine d'utilisation

Cet appareil est conçu pour la conservation de produits alimentaires.

L'appareil doit uniquement être utilisé pour l'usage pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuellement causés par une utilisation impropre, incorrecte ou déraisonnable.

Informations de sécurité

Informations importantes

Description de certains symboles utilisés dans ce manuel.

Mise en garde Le non respect de ces consignes peut causer des accidents et des blessures graves.

Important Vous risquez d'endommager ou d'abîmer l'appareil si ces consignes ne sont pas respectées.

Gram Commercial A/S a pris toutes les précautions pour que ce produit respecte la sécurité.

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes.

Il est important que tous ceux qui doivent installer ou utiliser l'appareil puissent librement disposer du présent mode d´emploi.

Les personnes qui n'ont ni l'expérience ni la formation requise pour utiliser convenablement ce produit ne doivent pas utiliser celui-ci.

Nous recommandons en outre aux personnes ayant une déficience physique ou mentale de ne pas utiliser ce produit sans l'assistance de quelqu'un d'autre ou de ne l'utiliser qu'à condition d'avoir été formées à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être sous surveillance pour être sûrs qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le produit contient des composants qui fonctionnent à l'aide d'un logiciel.
Gram Commercial a pris les mesures qui s'imposent pour que le logiciel soit exempt de défauts et qu'il soit conforme aux normes IEC 60601-1-4 (logiciels pour appareils électromédicaux).
Y compris une analyse des risques qui indique l'existence d'un faible risque résiduel de fonctionnement non désiré/imprévu dans certaines conditions spécifiques.
Conformément aux normes ci-dessus, il faut s'informer/ déterminer s'il est nécessaire de procéder à une analyse des risques sur la quasi-machine. Un supplément d'informations concernant le risque résiduel est disponible auprès de Gram Commercial A/S.

L'appareil possède des bouts pointus dans le compartiment du compresseur et dans le compartiment de conservation.

Ne transportez pas l'appareil sur un diable à sacs, car les risques de perte d'équilibre constituent un danger pour les personnes.

Ne tirez jamais sur le câble détachable pour éteindre l'appareil ou si l'appareil doit être déplacé.

Installation de l'appareil

Avant de déballer l'appareil, vérifiez si l'emballage n'a pas été endommagé.

Si l'emballage a été endommagé, vérifiez si l'appareil n'est pas lui aussi endommagé. Si les dégâts sont importants, contactez votre revendeur.

La palette de transport peut être retirée en dévissant les vis et en retirant les garnitures qui fixent la palette au fond de l'appareil.

Pour cette tâche, il faut au moins deux personnes. Le plus grand poids de l'armoire doit être placé au sommet de l'armoire. Veuillez y prêter attention lorsque la palette de transport doit être retirée.

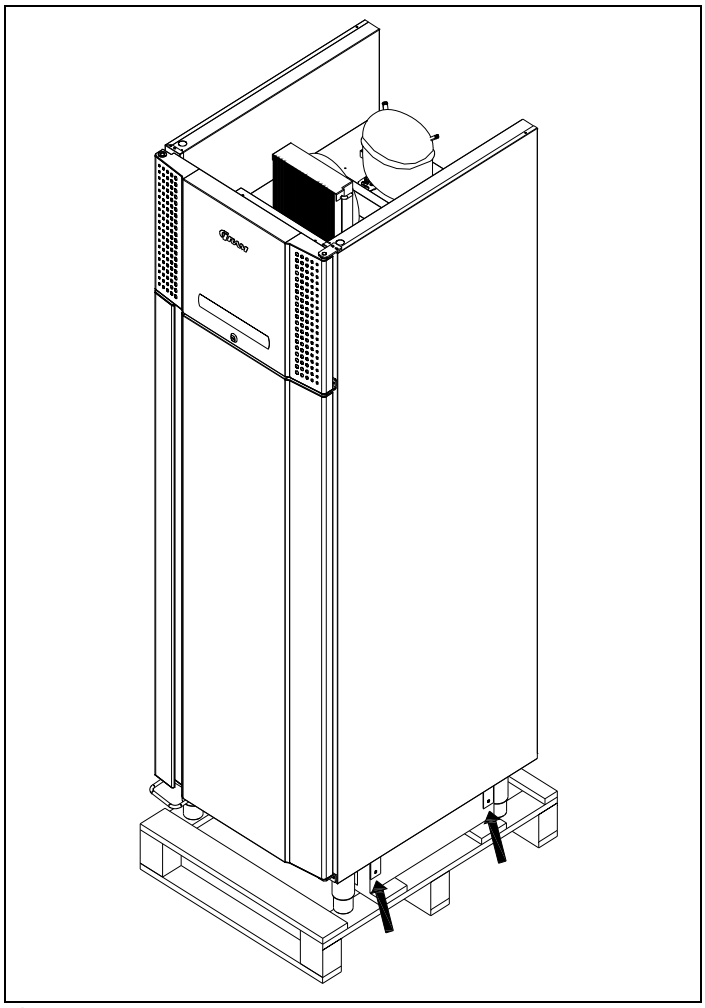


Fig. 1

Si l’armoire a été transportée en position couchée, elle doit être laissée en position verticale au 2 heures avant d’être allumée car l’huile du compresseur doit avoir le temps de s’écouler dans le sens inverse.

- Compte tenu du grand poids de l'appareil, le déplacement de l'armoire peut abîmer le sol.
- Une installation correcte donne le fonctionnement le plus efficace.
- Le réfrigérateur doit être placé dans un lieu sec et correctement aéré.
- Afin d'assurer un fonctionnement efficace, éviter une exposition directe au soleil ou la proximité de surfaces qui seraient sources de chaleur. Le réfrigérateur est construit de façon à pouvoir fonctionner dans une température ambiante allant jusqu'à +32°C.
- Eviter l'installation en milieu très chargé en chlore/acide (piscine ou milieu de ce genre) à cause d'un danger de corrosion.
- L'appareil et certaines parties de celui-ci sont équipées d'un film de protection qui doit être retiré avant toute utilisation.
- Nettoyez l'appareil avec une solution légèrement savonneuse avant de l'utiliser.

L'assise du lieu d'installation doit être plate et horizontale.
Si l'appareil a des pieds, positionnez-le bien droit à l'aide des pieds ajustables.

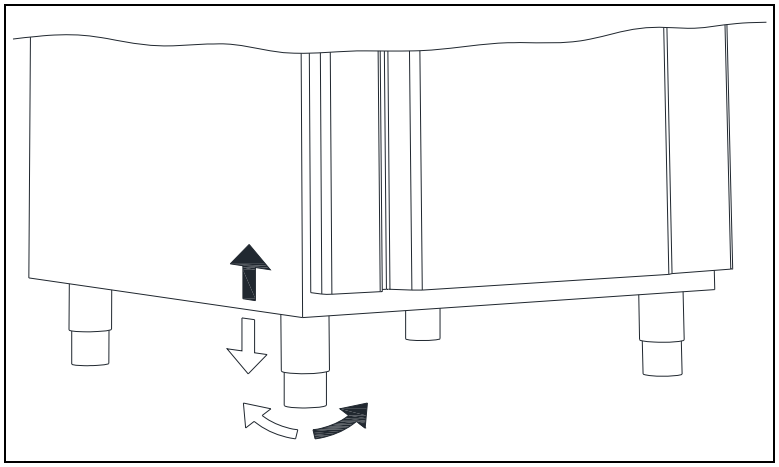


Fig. 2

Si l'appareil est monté sur roues, enclenchez les dispositifs de verrouillage des deux roues une fois l'appareil en place. L'assise doit être plate et l'appareil ne doit pas être posé sur des grilles ou un cadre similaire.

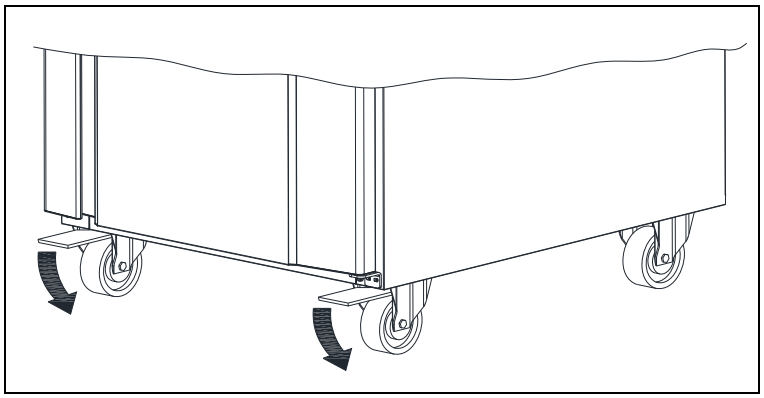


Fig. 3

Il est recommandé d'installer l'appareil aussi près du mur que possible, à max. 75 mm du mur cependant.

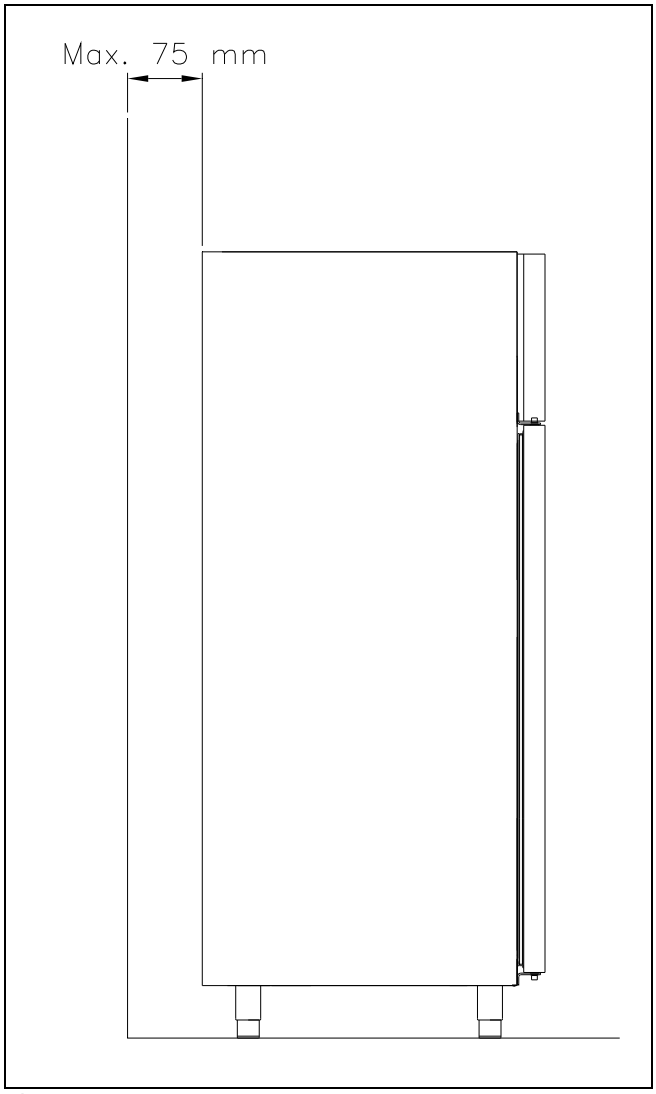


Fig. 4

Description générale du produit

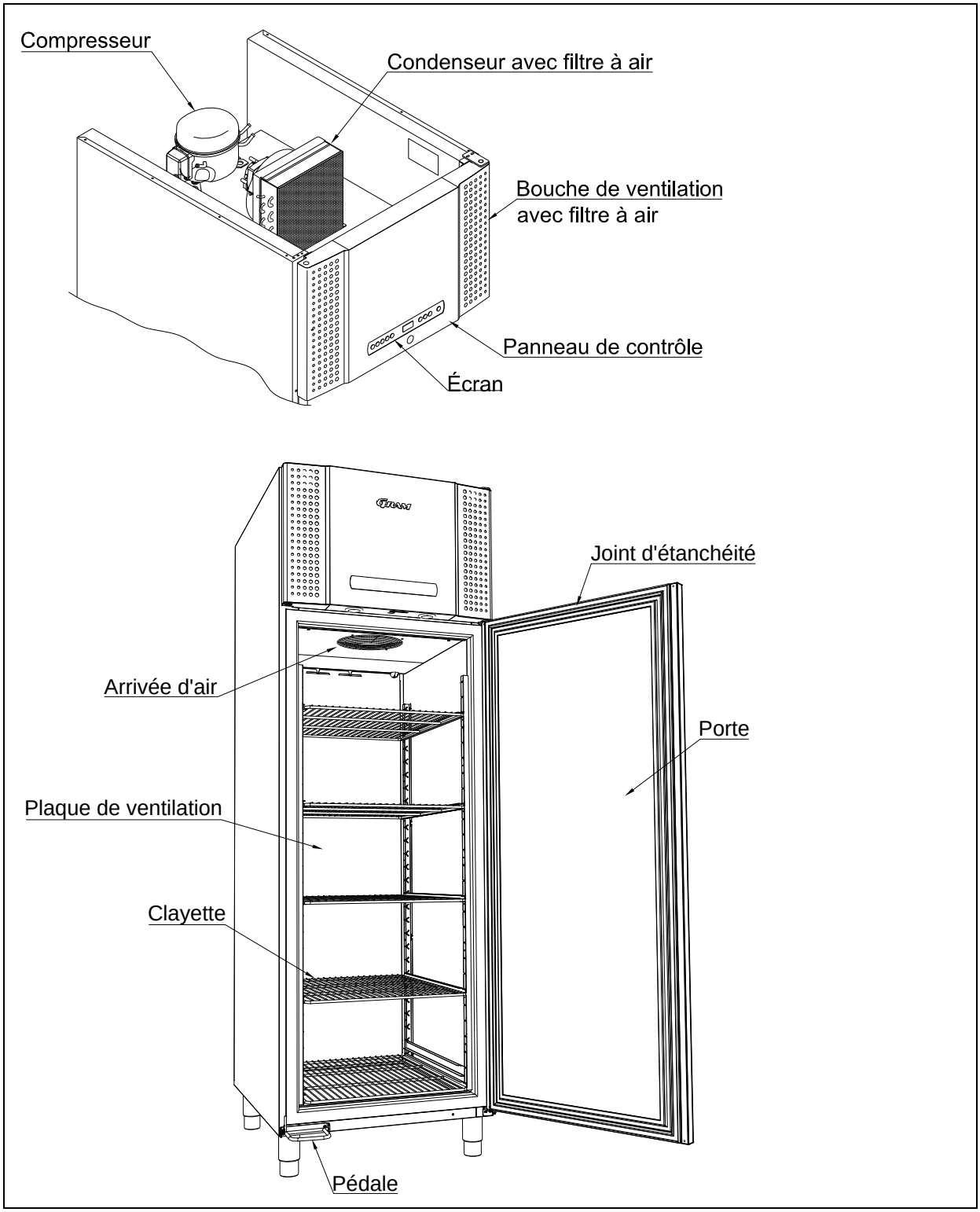


Fig. 5

Branchements électriques

L'appareil doit être branché par l'utilisateur lui-même. Lisez ce qui suit attentivement avant de procéder aux branchements.

Ne branchez l'appareil qu'avec la tension indiquée sur la plaque d'identification du type (voir Fig. 9). N'utilisez que le câble détachable fourni pour la connexion à une prise murale (voir Fig. 6).

N'utilisez jamais de câble de rallonge pour l'appareil !
Si la prise murale dépasse la longueur du câble détachable fourni, veuillez contacter un électricien agréé afin qu'il installe une nouvelle prise de courant murale qui soit à la portée du câble.

Si un défaut est constaté sur le produit, celui-ci doit être vérifié par les propres techniciens de maintenance de Gram Commercial A/S ou par des techniciens de maintenance désignés par Gram Commercial.

Montage du câble détachable avec la prise de courant de l'appareil :

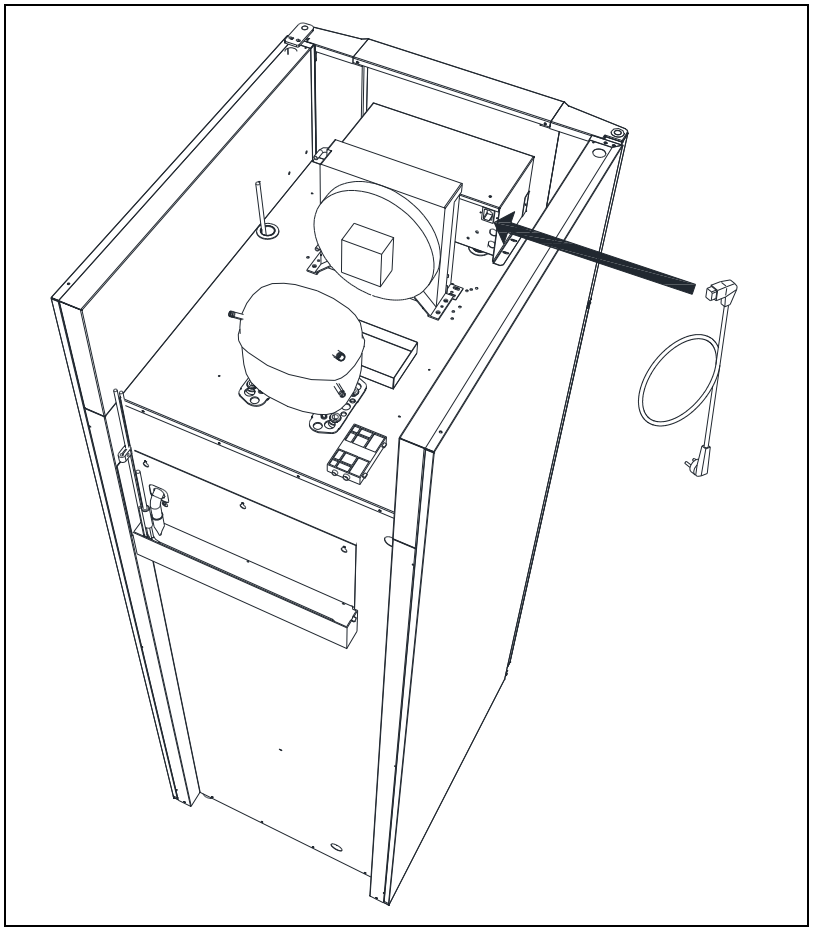


Fig. 6

Coupez toujours le courant si vous constatez des perturbations du fonctionnement ainsi que lors du nettoyage et lors de l'entretien de l'appareil.

La réparation des composants électriques et techniques peut uniquement être effectuée par un technicien de chez Gram Commercial ou par un technicien ayant une bonne connaissance des produits Gram Commercial.

N'utilisez pas l'armoire avant que toutes les protections soient mise en place afin que les parties conductrices de courant ou rotatives ne puissent pas être touchées.

L'armoire ne doit pas être utilisée à l'extérieur.

Tenez compte de l'éventuel raccordement à la terre qui peut être exigée pour les alimentations électriques locales. La fiche de l'armoire et la prise de courant utilisées doivent être correctement raccordées à la terre. Contactez éventuellement un électricien agréé.

Si une réparation est effectuée sur les parties électriques, l'alimentation électrique **doit** impérativement être coupée. Il ne suffit **pas** d'éteindre l'appareil au niveau de la touche ON/OFF, car il y aurait toujours de la tension dans certains éléments électriques de l'appareil.

Utilisation ordinaire

Évitez d'obstruer le panneau de contrôle.

Veuillez faire attention à ne pas endommager le système de réfrigération ou les parties de celui-ci ou entourant celui-ci.

Dans des conditions de fonctionnement normal, certains composants électriques ou de réfrigération du compartiment du compresseur peuvent atteindre des températures très hautes et donc entraîner des risques de brûlures.

N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'armoire.

Pour assurer la bonne circulation nécessaire de l'air/ du froid dans l'armoire, ne placez pas de produits dans les zones indiquées (voir Fig. 7).

Emballez tous les produits qui ne sont pas déjà emballés et qui doivent être conservés dans l'armoire pour éviter de provoquer la corrosion des parties internes de l'armoire, notamment de l'évaporateur.

Modifier les paramètres du réglage par défaut de l'armoire peut entraîner un fonctionnement anormal et l'apparition de températures incorrectes qui peuvent abîmer ou endommager les produits stockés dans l'armoire.

Si l'armoire est éteinte, attendez au minimum 3 minutes avant de la rallumer. Ceci afin d'éviter d'endommager le compresseur.

Notez que si des bouteilles en verre sont placées devant la sortie d'air, elles risquent de geler et d'éclater sous la pression de la glace.

N'encombrez pas la circulation de l'air en plaçant trop de produits sur les clayettes. Veuillez laisser un peu d’espace libre entre les produits de manière à permettre une bonne circulation de l’air.

Les aliments humides et les produits dégageant une forte odeur, tels que le poisson ou les aliments contenant du vinaigre doivent être placés dans des récipients hermétiquement fermés par un couvercle et couverts d'un film plastique. Vous risquez autrement d'obtenir des aliments desséchés ou de transmettre de mauvaises odeurs aux autres aliments.

Les aliments acides et de base doivent être recouverts, car ils peuvent accélérer la corrosion de l'évaporateur ou des autres pièces métalliques.

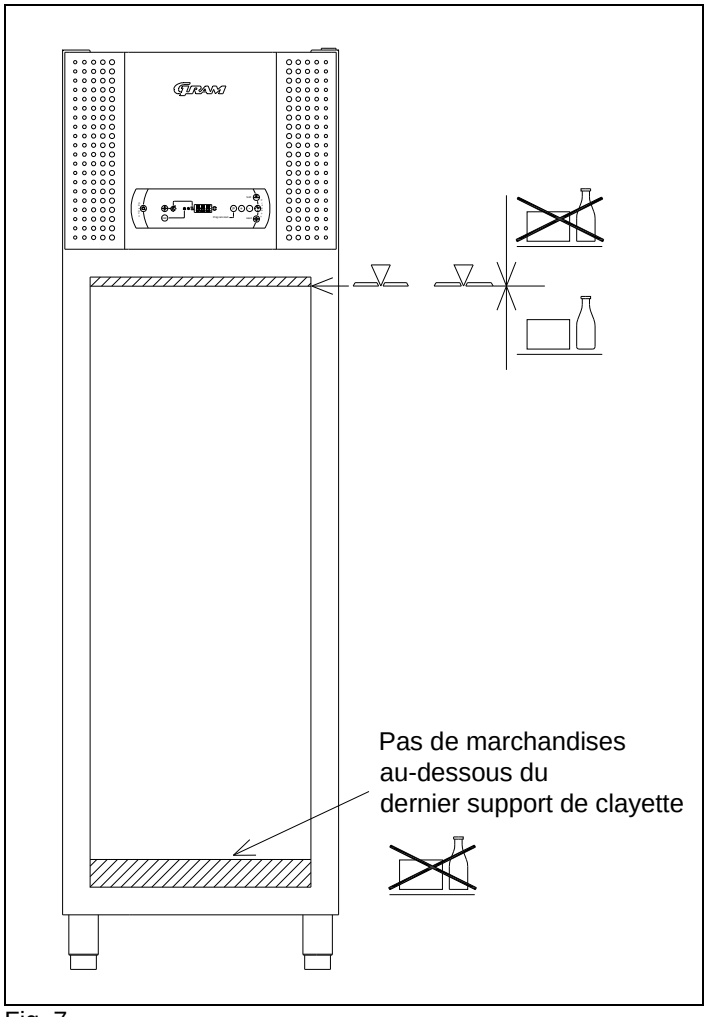
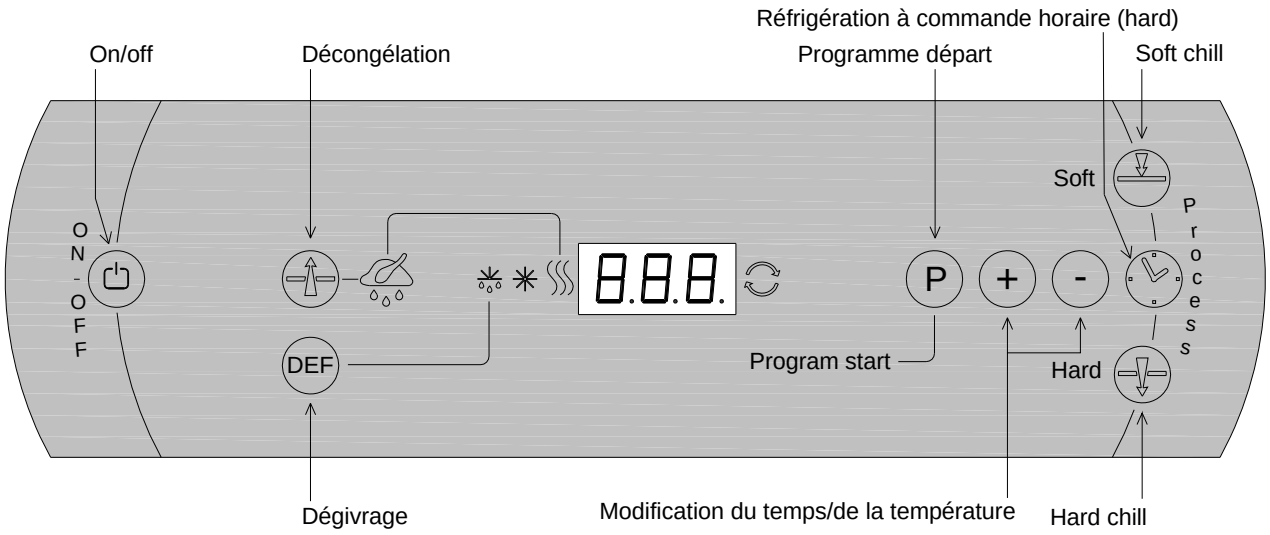


Fig. 7

Mise en marche

Tableau du display:



Brancher l'appareil au niveau de la prise.

Appuyer sur la touche ON/OFF pour allumer l’appareil, toutes les diodes s’allument en quelques secondes.

Lors du démarrage, la version du logiciel est indiquée, suivie de la variante de logiciel. La température de l'appareil est indiquée sur l'affichage lorsque le fonctionnement normal commence.

Réfrigération à commande horaire (hard chill)

Ce programme s'effectue uniquement sur la durée. C'est pourquoi ni la température des aliments ni celle de l'air ne sont prises en compte. Le système de refroidissement fonctionne en continu, et le processus s'arrête seulement lorsque le temps saisi est écoulé.

Pour mettre le programme en route, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche .
- Le display affiche [**HCL**] pendant une seconde. Ensuite, un temps donné s'affiche en heures et en minutes. Par ex. [**0.30**] = 30 minutes ou [**1.25**] = 1 heure et 25 minutes. La lampe clignote.
- Le réglage horaire peut être modifié grâce aux touches plus/moins.
- Saisir les valeurs en appuyant sur la touche P, et le programme se met en route immédiatement.
- La lampe reste maintenant allumée.
- Pour corriger – appuyer sur la touche ON/OFF, et l'appareil s'éteint. Cette opération est toujours possible, à quelque stade de la programmation que ce soit.
- Si l'on n'appuie pas sur le clavier dans les 15 secondes, la commande revient au fonctionnement normal.

Réfrigération réglée sur la température (hard chill)

Ce programme est réglé sur la température d'un thermostat placé dans un endroit plus chaud que le thermostat de la cabine. C'est pourquoi ni la température de la cabine, ni le temps écoulé ne sont pris en compte. Le système de réfrigération fonctionne en continu, et le processus ne s'arrête que lorsque la température saisie est atteinte.

Pour mettre le programme en route, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche .
- Le display affiche [**PCL**] pendant une seconde. Ensuite s'affiche la température à laquelle le programme s'arrête, par exemple [**3**] = +3°C, ou [**-15**] = -15°C. La lampe clignote.
- La température peut être modifiée grâce aux touches plus/moins.
- Saisir les valeurs en appuyant sur la touche P, et le programme se met en route immédiatement.
- La lampe reste maintenant allumée.
- Pour corriger – appuyer sur la touche ON/OFF, et l'appareil s'éteint. Cette opération est toujours possible, à quelque stade de la programmation que ce soit.
- Si l'on n'appuie pas sur le clavier dans les 15 secondes, la commande revient au fonctionnement normal.

Réfrigération réglée sur la température (soft chill)

Ce programme est réglé uniquement sur la température du thermostat de la cabine. C'est pourquoi on tient compte de la température de l'air autour des aliments réfrigérés. La durée n'a aucune influence sur le processus de réfrigération.

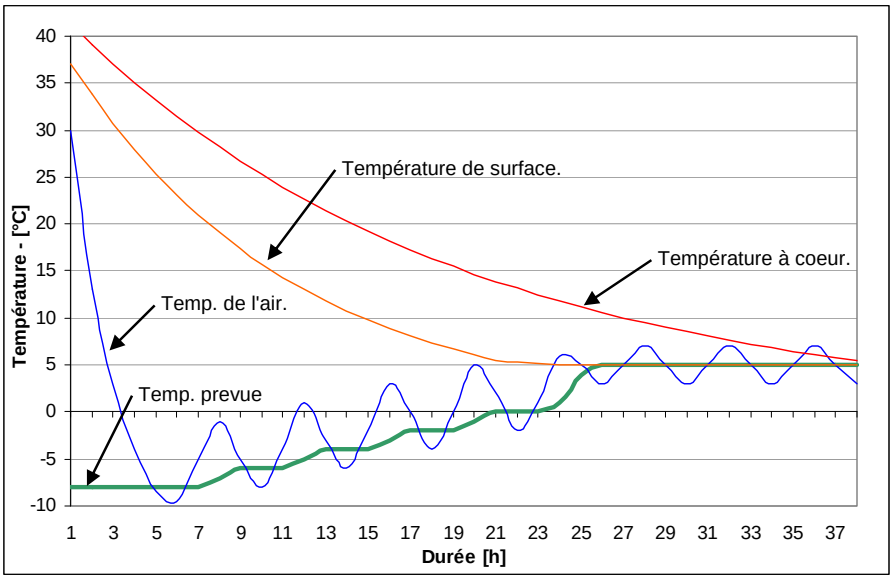


Diagramme Soft chill

Le système de réfrigération fonctionne par cycles marche/arrêt le long d'un graphe en escalier allant jusqu'à la température prévue pour les aliments entreposés. Le processus s'arrête lorsque le programme de réfrigération atteint 0°C, on passe alors à la fonction entreposage.

Pour mettre le programme en route, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche .
- Le display affiche [**SCL**] et la lampe clignote.
- Le programme se met en route immédiatement par une pression sur la touche P. La lampe reste maintenant allumée.
- Si au contraire on appuie sur la touche plus/moins avant d'appuyer sur P, c'est la valeur inférieure du graphe qui s'affiche, comme dans l'exemple ci-dessus[**-8**] = -8°C.
- La température peut être modifiée grâce aux touches plus/moins.
- Saisir les valeurs en appuyant sur la touche P, et le programme se met en route immédiatement.
- La lampe reste maintenant allumée.
- Pour corriger – appuyer sur la touche ON/OFF, et l'appareil s'éteint. Cette opération est toujours possible, à quelque stade de la programmation que ce soit.
- Si l'on n'appuie pas sur le clavier dans les 15 secondes, la commande revient au fonctionnement normal.

N.B. – veuillez noter que la valeur inférieure du graphe en escalier peut varier selon la nature et la quantité des aliments.

Programme de stockage

Une fois le processus de réfrigération terminé, l'appareil passe directement à la fonction d'entreposage, effectuant toutefois un dégivrage automatique à la fin du processus de réfrigération, avant la mise en route du programme d'entreposage.

Contrôle de la température:

P — Appuyer sur cette touche pour savoir sur quelle température l'appareil est réglé. La température s'affiche sur l'écran.

Réglage de la température:

Pour augmenter la température:

Maintenir P appuyé et appuyer en même temps sur +. Chaque pression sur + modifie la température d'un degré. Lorsque l'écran affiche la température souhaitée, relâcher les touches, et le nouveau réglage est programmé.

Pour abaisser la température:

Maintenir P appuyé et appuyer en même temps sur -. Chaque pression sur - modifie la température d'un degré. Lorsque l'écran affiche la température souhaitée, relâcher les touches, et le nouveau réglage est programmé.

Dégivrage

En plus du dégivrage automatique déjà cité, il est possible d'effectuer un dégivrage manuel. Le dégivrage manuel est possible dans les trois programmes de réfrigération, ainsi que dans le programme d'entreposage.
Si l'on effectue un dégivrage pendant un des programmes de réfrigération, le processus de réfrigération reprend à la fin du dégivrage.

Pour mettre en route le programme de dégivrage, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche DEF.
- Le display affiche [**dEF**]. La lampe de dégivrage clignote.
- Pour mettre en route le programme, appuyer sur la touche P.
- La lampe de dégivrage reste maintenant allumée.
- Une fois le dégivrage terminé, l'appareil poursuit son programme.

⚠ Ne pas utiliser d'objet tranchant ou pointu pour dégivrer plus vite.

Décongélation

La décongélation s'effectue à l'aide du corps de chauffe destiné à cet effet. Elle est commandée par la température du senseur de la cabine. Le programme s'arrête lorsque la température de l'air ne varie plus.

Le programme de décongélation ne peut être mis en route que si le réglage est fixé entre +2°C et +8°C.

Pour mettre en route le programme de décongélation, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche .
- Le display affiche [**UF**]. La lampe de décongélation clignote.
- Pour mettre en route le programme, appuyer sur la touche P.
- La lampe de décongélation reste maintenant allumée.
- Une fois le programme de décongélation terminé, l'appareil reprend son programme d'entreposage.

Réfrigération sèche

Pour mettre en route la réfrigération sèche, procéder comme suit :

- Appuyer sur la touche P et simultanément pendant plus de 3 secondes.
- Le displayet affiche [**dC**]. La lampe signal de réfrigération sèche clignote.
- Appuyer sur la touche P pour sélectionner la réfrigération sèche. Utiliser les touches plus/moins pour choisir d'activer la réfrigération sèche. [**H0**] = réfrigération sèche, [**H1**] = réfrigération normale.
- Appuyer sur la touche P pour mettre en route la fonction réfrigération sèche.
- La lampe réfrigération sèche reste maintenant allumée.

Codes des disfonctionnements sur l'écran

F1 Si le code de disfonctionnement F1 s'affiche sur l'écran, cela signifie qu'il y a un problème au niveau du senseur de température du cabinet. Il faut appeler un technicien.
Pendant ce temps, l'appareil va lui-même s'efforcer de maintenir la température programmée grâce à la mémoire de l'appareil.

F2 Si le code de disfonctionnement F2 s'affiche sur l'écran, c'est qu'il y a des problèmes avec le senseur de température sur l'évaporateur. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, mais le senseur doit être remplacé le plus vite possible. Appeler un technicien.

F3/F4 Si l'écran affiche F3/F4, c'est qu'il y a des problèmes avec le senseur du condensateur. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, mais le senseur doit être remplacé le plus vite possible. Appeler un technicien.
OBS! Ne vaut que pour les appareils avec compresseur monté.

F7 F7 indique que la température du condenseur est trop élevée. Arrêter le réfrigérateur ou le congélateur et voir si le condensateur est recouvert. Si ce n'est pas le cas, cette température trop élevée peut signifier que le condensateur doit être nettoyé. Procéder à ce nettoyage avec une brosse ou un aspirateur. Remettre l'appareil en marche. Au bout d'une heure, l'appareil aura retrouvé son fonctionnement normal. Si les points sur l'écran se rallument, appeler alors un technicien.
OBS! Ne vaut que pour les appareils avec compresseur monté.

- o - Alarme de la porte.

Eau de dégel

L'appareil provoque l'apparition d'eau de dégivrage qui sera évacuée dans un bac derrière l'appareil (voir la Fig. 8).

Un tuyau de réévaporation du système de refroidissement ainsi qu'un élément chauffant électrique placé dans le bac assure la réévaporation de l'eau.

Certains modèles sont équipés d'une pompe à condensat qui pompe l'eau dans un bac du compartiment du compresseur où celle-ci se réévapore.

Il est recommandé de nettoyer le bac de réévaporation au minimum une fois par an.
N'oubliez pas de couper le courant de l'appareil avant de le nettoyer.
Veuillez ne pas endommager le tuyau de réévaporation et l'élément chauffant de la réévaporation lors du nettoyage.

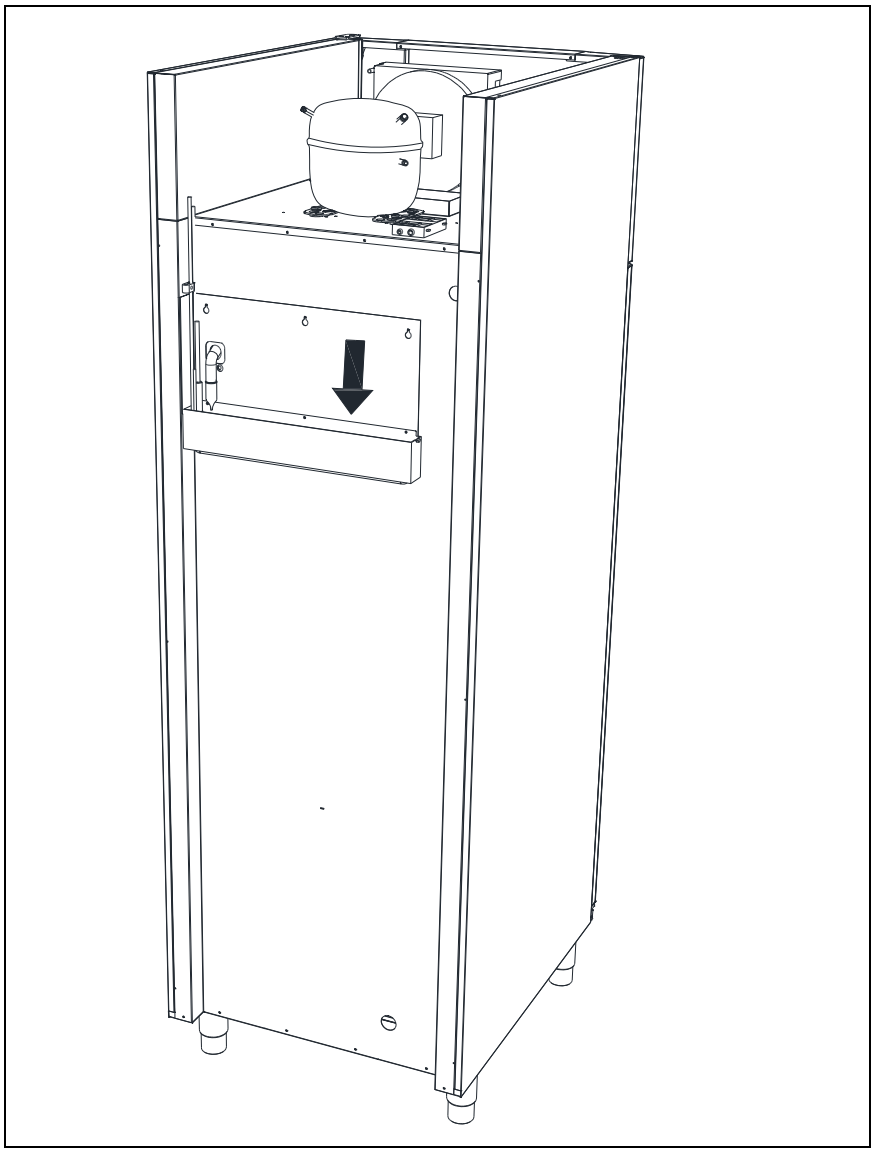


Fig. 8

Mécanisme de fermeture automatique de la porte

La pédale de pied sert à ouvrir la porte, ce qui permet d'avoir les deux mains libres pour déposer la marchandise dans l'armoire.

Pannes de courant

En cas de panne de courant, le dispositif garde en mémoire la température programmée, et l'appareil se remet en marche après la panne du courant. En cas de panne de courant prolongée, l'appareil peut revenir au réglage effectué à l'usine.

Nettoyage

Un nettoyage mal effectué entraînera un fonctionnement non optimal de l'armoire et causera éventuellement des défauts de fonctionnement.

Avant le nettoyage, coupez toujours le courant sur la prise secteur.

Ne rincez pas l'armoire directement avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression et l'utilisation de vapeur pour le nettoyage du produit n'est pas autorisée, car cela risquerait d'occasionner des courts-circuits, des dégradations et autres dysfonctionnements sur les parties électriques.

L'armoire ne supporte pas les détergents puissants, les produits chlorés, les composés chloriques, ou les liquides alcalins, car ils peuvent avoir des effets corrosifs sur les surfaces en acier inoxydable et sur le système de refroidissement interne.

Le compartiment des compresseurs et surtout le condensateur doit être exempt de poussière et de salissures, pour cela l'utilisation d'un aspirateur et d'une brosse dure est recommandée.
Les filtres du condensateur et ceux qui sont dans le panneau de contrôle peuvent se démonter et se nettoyer en lave-vaisselle à une température de 50°C max.
Notez éventuellement le nettoyage du condensateur sur le planning de nettoyage.

Les surfaces extérieures de l'armoire peuvent être nettoyées avec un pulvérisateur de produit d'entretien pour acier inoxydable.

L'armoire doit être nettoyé à intervalles réguliers à l'intérieur comme à l'extérieur avec une solution faiblement savonneuse puis contrôlé soigneusement avant la mise en marche.

Joint d'étanchéité

Cette partie explique l'importance du bon état du joint d'étanchéité.

Les joints d'étanchéité sont une partie importante de l'armoire. Les joints d'étanchéité comportant des défauts réduisent l'étanchéité de l'armoire. L'étanchéité réduite peut entraîner un surplus d'humidité, l'apparition de givre à l'intérieur, de givre sur l'évaporateur (et donc une capacité de refroidissement réduite) et dans le pire des cas une plus faible durée de vie du système de refroidissement de l'appareil.

Il est donc très important de vérifier l'état du joint d'étanchéité. Une inspection régulière est recommandée.

Le joint d'étanchéité doit être nettoyé régulièrement avec une solution faiblement savonneuse.

Si vous souhaitez remplacer un joint d'étanchéité, veuillez contacter votre fournisseur.

Remisage à long terme

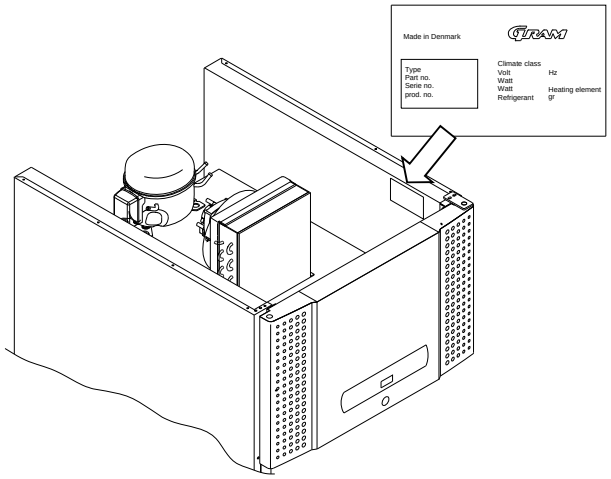
Si l'appareil est mis hors service et doit être préparé pour un remisage à long terme, effectuez un nettoyage complet de l'endroit où vous rangez l'appareil, de la porte et des joints d'étanchéité avec de l'eau tiède savonneuse. Les résidus alimentaires peuvent en effet provoquer l'apparition de moisissure et de pourriture.

Entretien

Le système de refroidissement avec compresseur hermétiquement fermé ne demande aucune surveillance, seulement des soins de nettoyage. La couvercle qui se trouve sur le panneau peut être enlevé en tirant vers le haut.
Si l'effet de refroidissement est détectueux, vérifier d'abord si cela n'est pas dû à une interruption au niveau de la prise ou au niveau des fusibles.

Si la cause de l'arrêt du refroidissement n'est pas repérable, veuillez s'adresser au fournisseur. Indiquer alors TYPE, PART NO et SER. NO de l'appareil. TYPE, N° de PART et N° de SÉR. se trouvent sur la plaque d'identification du type.

Emplacement de la plaque d'identification du type :



Enlèvement

Quand l'armoire est hors service et doit être enlevée, il faut procéder de manière responsable et correcte par rapport à l´environnement.
Se renseigner sur les règles concernant la mise au rebut. Il peut y avoir des exigences/conditions particulières devant être respectées.

Déclaration de conformité CE

Nous, **Gram Commercial A/S**, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits suivants :

Nom:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	

Fluide frigorigène: R134a, R404A, R290

Qui sont concernés par cette déclaration, répondent à toutes les exigences essentielles applicables et autres provisions des directives du Parlement Européen et du Conseil.

Directives du Parlement Européen et du Conseil :
- Directive Machines 2006/42/EF - Directive basse tension 2006/95/EF - Directive EMC 2004/108/EF - Directive RoHS 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Directeur de l'approbation

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification

RoHS 2002/95/EC

NEDERLANDS

Bedankt dat u hebt gekozen voor een product van Gram Commercial A/S.

Deze gebruiksaanwijzing legt u uit hoe u uw nieuwe product moet plaatsen, gebruiken en onderhouden.

Voordat onze producten de fabriek verlaten, ondergaan ze een uitgebreide werkings- en kwaliteitstest.
Mocht u desalniettemin een probleem ondervinden met het product, neem dan contact op met uw dealer.

De dochterondernemingen van Gram Commercial A/S en sommige van onze dealers wereldwijd beschikken over erkende servicecentra die altijd klaar staan om u te helpen.

Gram Commercial A/S geeft garantie op al haar producten.
Deze garantie geldt echter alleen als het product op de juiste wijze en in overeenstemming met de specificaties wordt gebruikt, waarbij o.a. het normale onderhoud op de juiste wijze heeft plaatsgevonden en eventuele reparaties door technici van Gram Commercial A/S of door technici met kennis van onze producten is uitgevoerd.

Wijzigingen in de montage en gebruik voor andere doeleinden dan in deze handleiding beschreven, kunnen van invloed zijn op de werking en levensduur van het product.

De gebruiksaanwijzing is geschreven op basis van de huidige stand van de techniek. Wij werken continu aan het bijwerken van deze informatie, en wij behouden ons dan ook het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.

Toepassingsgebied

Deze koelkast is bedoeld voor het opslaan van etenswaar.

De koelkast moet uitsluitend worden gebruikt voor het doeleinde waarvoor hij is ontwikkeld. Ieder ander gebruik kan gevaar opleveren De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, onjuist of onverstandig gebruik.

Veiligheidsinformatie

Belangrijke informatie

Beschrijving van enkele symbolen die worden gebruikt in deze handleiding.

Waarschuwing Niet-nakoming van deze aanwijzingen kan leiden tot ongelukken met ernstig letsel.

Belangrijk Als deze aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dit ertoe leiden dat het product beschadigd raakt of kapot gaat.

Wij wijzen erop dat Gram Commercial A/S maatregelen heeft genomen om de veiligheid van het product te waarborgen.

Lees de onderstaande informatie over veiligheid zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat iedereen die het product installeert of gebruikt toegang heeft tot deze gebruiksaanwijzing.

Personen die niet beschikken over de benodigde ervaring of kennis over het product, mogen het product niet gebruiken.

Ook wordt personen met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens afgeraden om het product te gebruiken, tenzij zij onder toezicht staan of grondig zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor de veiligheid van deze personen.

Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met het product spelen.

Het product bevat onderdelen met software.
Gram Commercial heeft diverse maatregelen genomen om ervoor te zorgen dat de software geen fouten bevat en dat deze voldoet aan de regels in IEC 60601-1-4 (programmeerbare elektrische medische hulpmiddelen).

Dit omvat een risicoanalyse die aantoont dat er een gering restrisico is op ongewenst/onbedoeld gebruik onder specifieke omstandigheden.

Op grond van bovenstaande regels dient te worden onderzocht/overwogen of het nodig is om een risicoanalyse uit te voeren voor de deelmachine. Meer informatie over het restrisico kan eventueel door Gram Commercial A/S worden verstrekt.

Het product bevat scherpe randen in de compressorruimte en in de opslagruimte.

De koelkast mag niet op een steekwagen worden vervoerd, omdat dan de kans bestaat op omvallen en persoonlijk letsel.

Trek nooit aan de stroomkabel om de koelkast uit te zetten of bij verplaatsing van de koelkast.

Plaatsing van de koelkast

Voor het uitpakken dient de emballage op beschadigingen te worden gecontroleerd.

Als de emballage beschadigd is, dient te worden onderzocht of de koelkast ook beschadigd is. Neem bij ernstige schade contact op met uw dealer.

De transportpallet kan worden verwijderd door de schroeven los te draaien en de bevestigingsmiddelen te verwijderen waarmee de pallet aan de onderkant van de koelkast is bevestigd.

⚠ Hiervoor zijn minimaal twee personen nodig. Het grootste gewicht bevindt zich bovenin de koelkast. Houd hier rekening mee bij het verwijderen van de transportpallet.

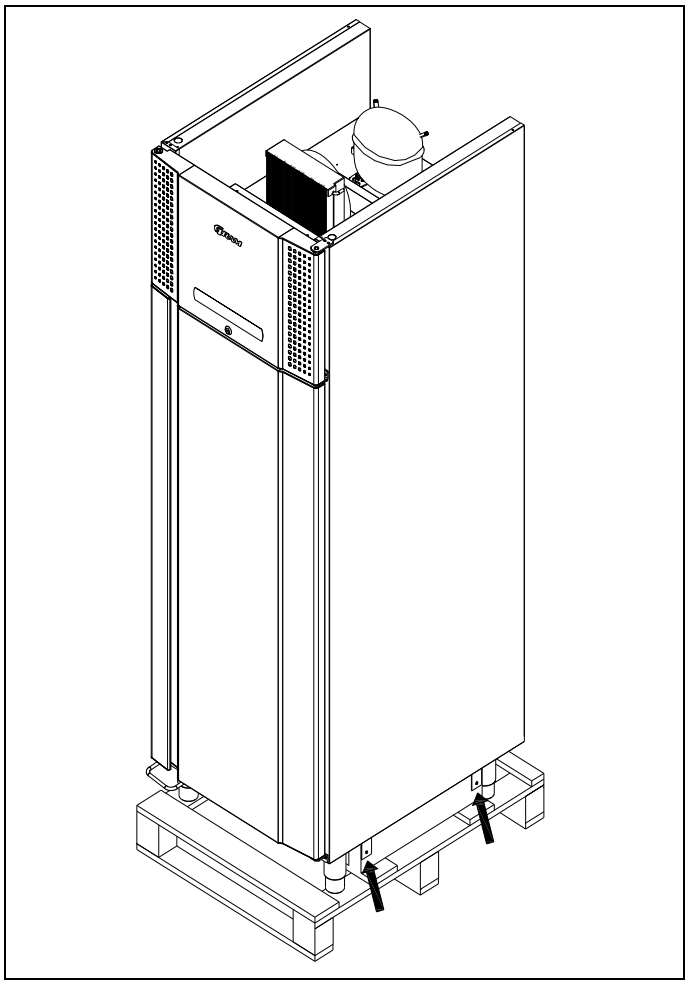


Fig. 1.

☝ Als de koelkast lang heeft gelegen of liggend is vervoerd, moet hij 2 uur rechtop staan voordat hij wordt aangezet, omdat de olie van de compressor tijd nodig heeft om terug te lopen.

- Door het hoge gewicht van de koelkast kan de vloer beschadigd raken bij verplaatsing van de koelkast.
- Een juiste opstelling biedt de meeste efficiënte werking.
- De koelkast moet in een droge en goed geventileerde ruimte geplaatst worden.
- Voor een effectieve werking dient plaatsing in direct zonlicht of in de buurt van warmtebronnen te worden vermeden. De koelkast is zodanig geconstrueerd dat hij bij een omgevingstemperatuur tot +32°C kan werken.
- Vermijd plaatsing in een sterk chloor- of zuurhoudende omgeving (zwemhallen e.d.) vanwege corrosiegevaar.
- De koelkast en delen van de inrichting zijn voorzien van een beschermende folie, die moet worden verwijderd voor ingebruikname.
- Reinig de koelkast met een zeepsopje voor ingebruikname.

De vloer onder de koelkast moet vlak en waterpas zijn.

Als de koelkast is voorzien van poten, wordt de koelkast met behulp van de verstelbare poten waterpas gezet.

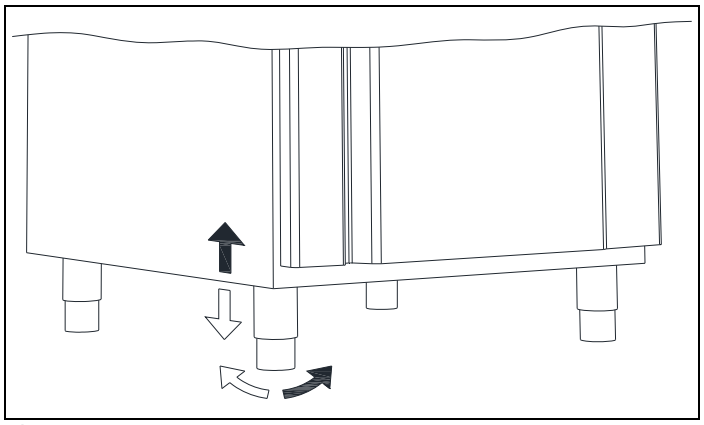


Fig. 2.

Als de koelkast is voorzien van wieltjes, moeten de twee voorste wieltjes worden vergrendeld als de koelkast op zijn plaats staat. De vloer moet recht zijn en de koelkast mag niet op een frame o.i.d. worden geplaatst.

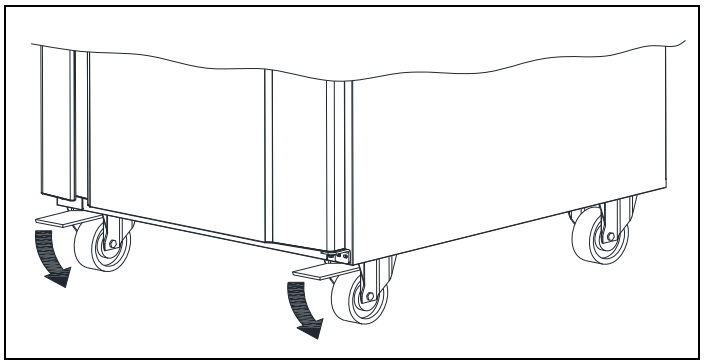


Fig. 3.

Het optimale is als de koelkast zo dicht mogelijk tegen de wand aan kan worden geplaatst, maximaal 75 mm van de wand.

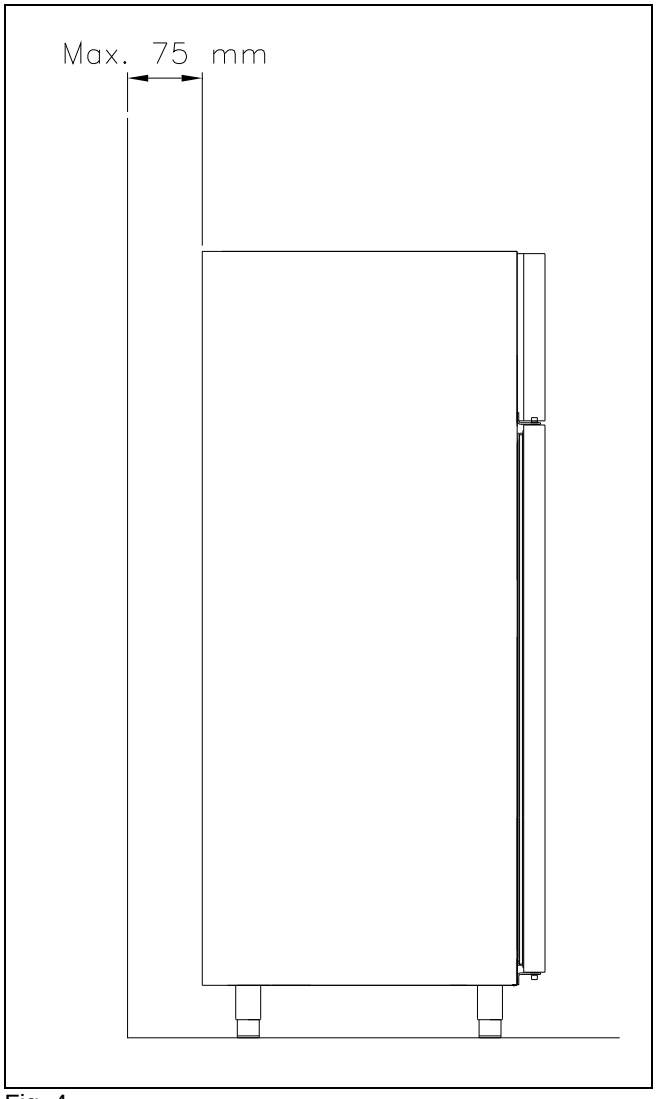


Fig. 4.

Algemene beschrijving van het product

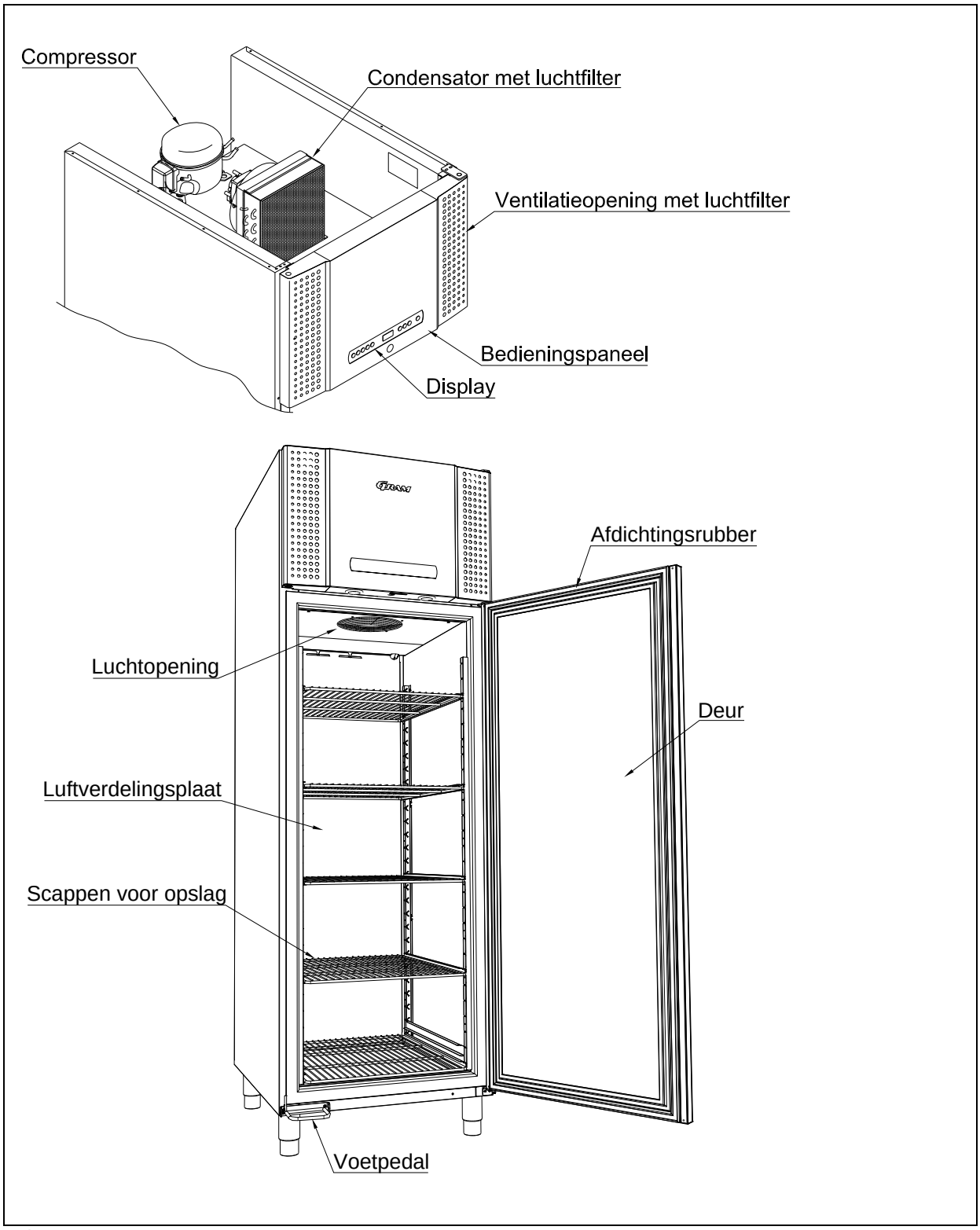


Fig. 5.

Elektrische aansluiting

De koelkast moet door de gebruiker zelf worden aangesloten. Lees onderstaande informatie zorgvuldig door voordat de koelkast wordt aangesloten.

Sluit de koelkast uitsluitend aan op de spanning die is aangegeven op het typeplaatje (zie Fig. 9). Gebruik uitsluitend de meegeleverde kabel voor aansluiting op een wandcontactdoos (zie Fig. 6).

Gebruik nooit een verlengsnoer voor de koelkast!
Als de wandcontactdoos zich op grotere afstand bevindt dan de lengte van de meegeleverde kabel, neem dan contact op met een erkende elektro-installateur voor plaatsing van een nieuwe wandcontactdoos binnen het bereik van de kabel.

Als wordt vastgesteld dat het product gebreken vertoont, dient het product te worden onderzocht door de eigen servicemonteurs van Gram Commercial A/S, of door servicemonteurs die zijn aangewezen door Gram Commercial.

Montage van de afneembare kabel met stekker:

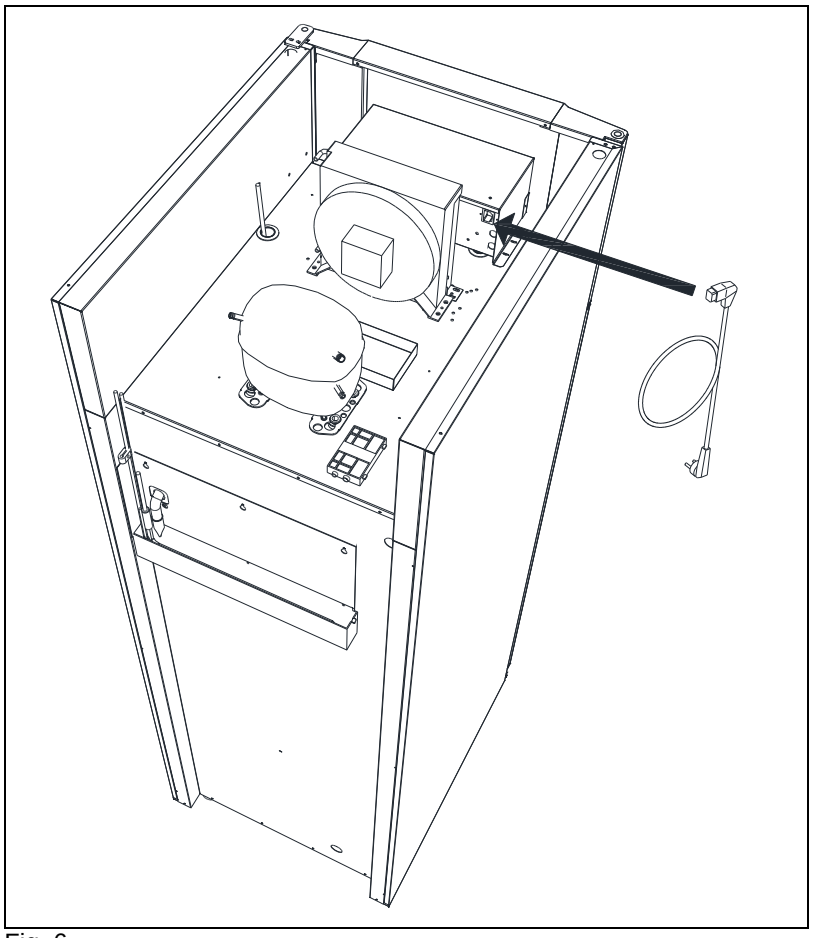


Fig. 6.

Schakel altijd de stroom uit als er een storing optreedt en bij reiniging of onderhoud van de koelkast.

Reparaties van de elektrische/technische onderdelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een servicemonteur van Gram Commercial of een servicemonteur met kennis van de producten van Gram Commercial.

Neem de koelkast niet in gebruik voordat alle beschermkappen zijn gemonteerd, zodat stroomvoerende of roterende machineonderdelen niet bereikbaar zijn.

De koelkast mag niet buitenshuis worden gebruikt.

Eventuele eisen van lokale stroomleveranciers betreffende aarding moeten worden nageleefd. De stekker en het gebruikte stopcontact moeten afdoende zijn geaard. Neem eventueel contact op met een erkende elektro-installateur.

Als er service op de elektrische delen wordt uitgevoerd, **moet** de stekker uit het stopcontact gehaald worden. Het is **niet** voldoende om de koelkast met de ON/OFF toets uit te schakelen, aangezien er dan nog altijd spanning op de elektrische onderdelen van de koelkast zal staan.

Algemeen gebruik

Zorg dat de ventilatieopeningen van het bedieningspaneel niet verstopt raken.

Verniel het koelsysteem of onderdelen (in de buurt) ervan niet.

Bij normaal gebruik kunnen koeltechnische en elektrische onderdelen in de compressorruimte uitzonderlijk hoge temperaturen bereiken, waardoor er gevaar op verbranding bestaat.

Gebruik geen elektrische apparatuur in de koelkast.

Om te zorgen voor voldoende luchtcirculatie/koeling in de koelkast, dienen op de aangegeven plaatsen geen producten te worden geplaatst (zie Fig. 7).

Alle niet-verpakte producten die in de koelkast worden bewaard dienen te worden afgedekt om onnodige corrosie van de inwendige onderdelen van de koelkast (o.a. de verdamper) te voorkomen.

Als de fabrieksinstellingen van de koelkast worden gewijzigd, kan dat betekenen dat de koelkast niet meer normaal fungeert en kunnen in de koelkast bewaarde producten door een onjuiste temperatuur bederven of onbruikbaar worden.

Als de koelkast wordt uitgezet, moet u minstens 3 minuten wachten voordat u de koelkast weer aanzet. Dit om beschadiging van de compressor te voorkomen.

Wees alert op gasflessen die vlak voor de luchtuitlaatopening worden geplaatst. Deze kunnen bevriezen en ontploffen.

Plaats nooit zoveel producten op de schappen dat de luchtcirculatie niet meer goed fungeert. Zorg dat er ruimte is tussen de producten zodat de lucht kan circuleren.

Vochtige levensmiddelen en producten met een sterke geur (bijv. vis of azijnhoudende levensmiddelen) moeten in dichte bakjes met deksel worden geplaatst of worden bedekt met plasticfolie. Anders bestaat er kans op uitdroging van etenswaar of het afgeven van sterke geuren op andere etenswaar.

Zure en basische etenswaar moet worden bedekt, omdat deze tot een snellere corrosie van de verdamper en andere metalen onderdelen kan leiden.

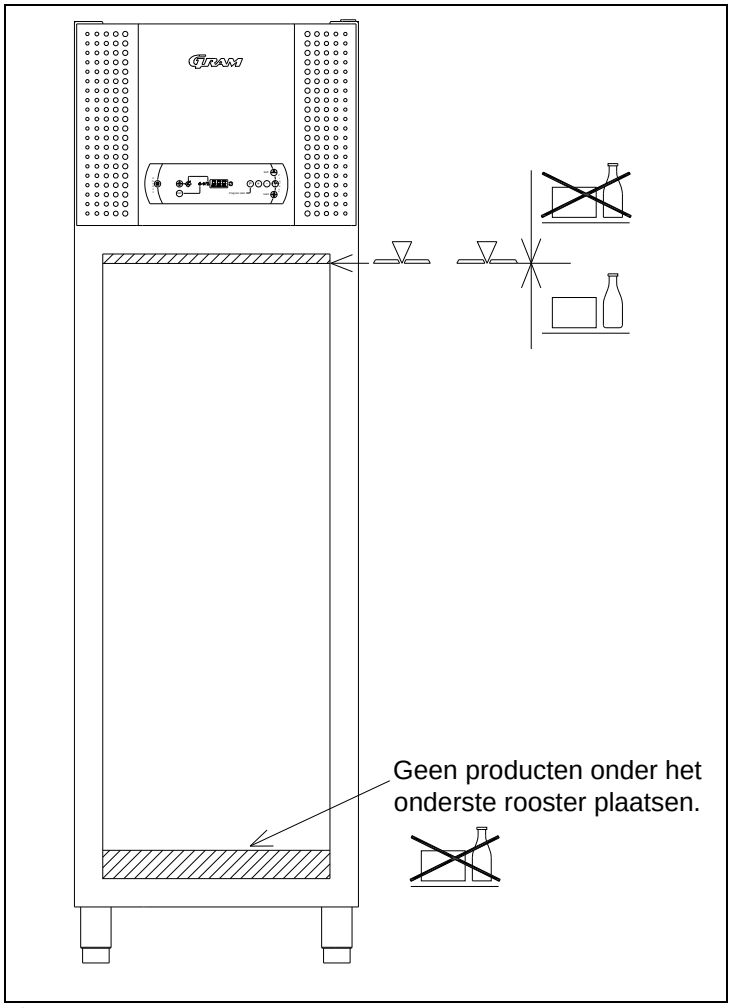
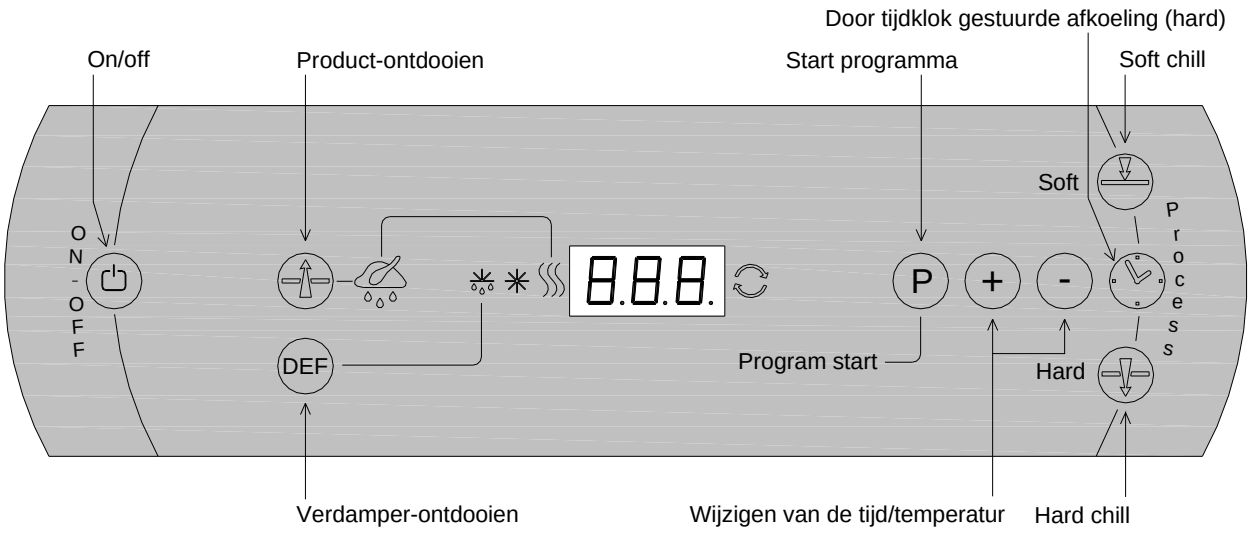


Fig. 7

Inbedrijfstelling

Overzicht over display:



Zet de stekker in het stopcontact.

Druk op de ON/OFF toets om de kast aan te zetten. Alle dioden zullen enkele seconden branden.

Tijdens het opstarten wordt de softwareversie getoond, gevolgd door de softwarevariant. De koelkasttemperatuur wordt op het display getoond als de koelkast in werking treedt.

Op tijd geregelde afkoeling (hard chill)

Dit programma verloopt uitsluitend op tijd. Er wordt dan ook geen rekening gehouden met de temperatuur in de producten of de lucht. Het koelsysteem werkt onafgebroken, en het proces stopt pas als de ingetoetste tijd verlopen is.

Het programma wordt als volgt gestart:

- Druk op toets .
- In het display verschijnt [**HCL**] gedurende 1 seconde. Daarna verschijnt een gegeven tijd in uren en minuten. Bijv.: [**0.30**] = 30 minuten of [**1.25**] = 1 uur en 25 minuten. Het lampje knippert.
- De tijd is met de plus/minus toetsen te wijzigen.
- Druk op de P toets om de waarde op te slaan, en het programma zal meteen starten.
- Nu brandt het lampje onafgebroken.
- Druk op de ON/OFF toets om de handeling ongedaan te maken, en de kast zal uitgezet worden. Dit kunt u altijd doen, ongeacht waar u zich in het programma bevindt.
- Als u niet binnen 15 seconden op het toetsenbord drukt, zal de regeling teruggaan naar normaal.

Temperatuurgeregelde afkoeling (hard chill)

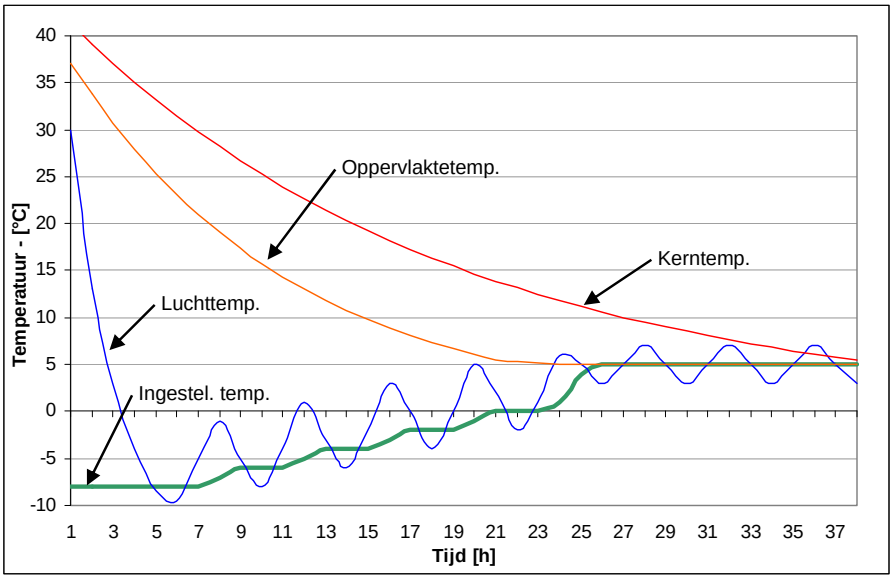
Dit programma verloopt op basis van de temperatuur op een voeler die op een warmere plek dan de ruimtevoeler geplaatst is. Er wordt dan ook geen rekening gehouden met de ruimtetemperatuur of de verstreken tijd. Het koelsysteem werkt onafgebroken en het proces stopt pas als de ingetoetste temperatuur bereikt is.

Het programma wordt als volgt gestart.

- Druk op toets .
- In het display verschijnt [**PCL**] gedurende 1 seconde. Daarna verschijnt de temperatuur waarbij het programma stopt, bijv. [**3**] = +3°C, of [**-15**] = -15°C. Het lampje knippert.
- De temperatuur is met de plus/minus toetsen te wijzigen.
- Druk op de P toets om de waarde op te slaan, en het programma zal meteen starten.
- Nu brandt het lampje onafgebroken.
- Druk op de ON/OFF toets om de handeling ongedaan te maken, en de kast zal uitgezet worden. Dit kunt u altijd doen, ongeacht waar u zich in het programma bevindt.
- Als u niet binnen 15 seconden op het toetsenbord drukt, zal de regeling teruggaan naar normaal.

Temperatuurgeregelde afkoeling (soft chill)

Dit programma verloopt uitsluitend volgens de temperatuur op de ruimtevoeler. Daarom wordt er rekening gehouden met de luchttemperatuur rondom de afgekoelde producten. De rijd heeft geen invloed op het afkoelproces.



Soft chill schema

Het koelsysteem werkt op start/stop cyclussen via een stijgende helling naar de ingestelde opslagtemperatuur. Het proces stopt als de ingestelde temperatuur 0°C bereikt en op de opslag-functie overgaat.

Het programma wordt als volgt gestart.

- Druk op toets .
- In het display verschijnt [**SCL**] en het lampje knippert.
- Druk op de P toets en het programma zal meteen starten. Nu brandt het lampje onafgebroken.
- Als er daarentegen eerst op de plus/minus toets gedrukt wordt en dan op de P toets, verschijnt de waarde voor het onderste instelpunt van de helling, bv. [**-8**] = -8°C.
- De temperatuur is met de plus/minus toetsen te wijzigen.
- Druk op de P toets om de waarde op te slaan, en het programma zal meteen starten.
- Nu brandt het lampje onafgebroken.
- Druk op de ON/OFF toets om de handeling ongedaan te maken, en de kast zal uitgezet worden. Dit kunt u altijd doen, ongeacht waar u zich in het programma bevindt.
- Als u niet binnen 15 seconden op het toetsenbord drukt, zal de regeling teruggaan naar normaal.

NB: let erop dat het onderste instelpunt van de helling kan wisselen in verhouding tot de staat van en de hoeveelheid levensmiddelen.

Opslagprogramma

Nadat het afkoelproces beëindigd is, gaat de kast meteen op opslag over, maar er wordt na een beëindigde afkoeling wel eerst ontdooid voordat het opslagprogramma start.

Temperatuurcontrole:

P — Druk op deze toets om te zien op welke temperatuur de kast is ingesteld. De temperatuur verschijnt op het display.

Temperatuurregeling:

Temperatuur omhoog: P ingedrukt houden en druk tegelijkertijd op +. Elke keer dat er op + gedrukt wordt, veranderd de temperatuur een graad. Als het display de gewenste temperatuur aangeeft, laat u de toetsen los en de instelling wordt opgeslagen.

Temperatuur omlaag: P ingedrukt houden en druk tegelijkertijd op -. Elke keer dat er op - gedrukt wordt, veranderd de temperatuur een graad. Als het display de gewenste temperatuur aangeeft, laat u de toetsen los en de instelling wordt opgeslagen.

Verdamper-ontdooien

Naast de reeds vermelde automatische ontdooiing is het mogelijk handmatig te ontdooien. Handmatige ontdooiing is mogelijk in de drie afkoelprogramma's en in het opslagprogramma.
Als er een handmatig ontdooiing plaatsvindt tijdens een van de afkoelprogramma's, gaat het afkoelprogramma door nadat het ontdooien beëindigd is.

Het ontdooiprogramma wordt als volgt gestart.

- Druk op toets DEF.
- Op het display verschijnt [**dEF**]. Het lampje voor ontdooien knippert.
- Druk op de P toets en het programma zal starten.
- Nu brandt het lampje voor ontdooien onafgebroken.
- Nadat het ontdooien beëindigd is, gaat de kast in het desbetreffende programma door.

⚠ Gebruik geen scherpe of puntige voorwerpen om het rijpverwijderingsproces te versnellen.

Product-ontdooien

Het ontdooien gebeurt met het verwarmingselement voor het ontdooien en wordt geregeld door de temperatuur op de ruimtevoeler. Het programma stopt als de luchttemperatuur niet langer verandert.

Het ontdooiprogramma is alleen te starten als de instelling tussen +2°C en +8°C ligt.

Het ontdooiprogramma wordt als volgt gestart.

- Druk op toets .
- Op het display verschijnt [**UF**]. Het lampje voor ontdooien knippert.
- Druk op de P toets en het programma zal starten.
- Nu brandt het lampje voor ontdooien onafgebroken.
- Nadat het ontdooien beëindigd is, gaat de kast in het opslagprogramma door.

Droogkoeling

Het droogkoeling wordt als volgt gestart.

- Druk minstens drie seconden gelijktijdig op de P toets en .
- Op het display verschijnt [**dC**]. Het lampje voor droogkoeling knippert.
- Druk op de P toets om droogkoeling te kiezen. Gebruik de plus/minus toetsen om het droogkoeling te kiezen. [**H0**] = droogkoeling, [**H1**] = normaal koelen.
- Druk op de P toets om het droogkoeling te starten.
- Nu brandt het lampje voor droogkoeling onafgebroken.

Foutcodes op het display

F1 Als de foutcode F1 op het display verschijnt, betekent dit dat de temperatuurvoeler in de kast defect is en de monteur erbij gehaald moet worden.
De kast zal in de tussentijd met behulp van het geheugen van de regeling zelf pogen de ingestelde temperatuur te bewaren.

F2 Als het display foutcode F2 toont, zijn er problemen met de temperatuurvoeler op de verdamper. Dit heeft geen invloed op de werking van de kast, maar de voeler moet zo snel mogelijk vervangen worden. Haal de monteur erbij.

F3/F4 Als het display foutcode F3/F4 toont, zijn er problemen met de temperatuurvoeler op de condensor. Dit heeft geen invloed op de werking van de kast, maar de voeler moet zo snel mogelijk vervangen worden. Haal de monteur erbij.
N.B.! Geldt alleen voor kasten waarop een compressor gemonteerd is.

F7 F7 geeft aan dat de temperatuur van de condensator te hoog is. Zet de koel- of vrieskast uit en controleer of de condensor afgedekt is. Als dit niet het geval is, kan de hoge temperatuur betekenen dat de condensor moet worden gereinigd. Dit moet met een borstel of stofzuiger gedaan worden.
Start de kast opnieuw. Na een uurtje zal de kast weer normaal werken. Als de punten weer gaat branden, dient u de monteur erbij te halen.

N.B.! Geldt alleen voor kasten waarop een compressor gemonteerd is.

- o - Deuralarm.

Dooiwater

De koelkast produceert smeltwater bij rijpverwijdering, en dit wordt naar een opvangbak aan de achterkant van de koelkast geleid (zie Fig. 8).

Een herverdampingsleiding vanaf het koelsysteem en een elektrisch verwarmingselement dat zich in de opvangbak bevindt zorgen ervoor dat het water wordt herverdampt.

Sommige modellen zijn uitgerust met een condensatorpomp, die water in een opvangbak in de compressorruimte pompt, waar het wordt herverdampt.

Wij adviseren om de herverdampingsbak minstens 1 keer per jaar te reinigen.
Vergeet niet om de stroomtoevoer af te sluiten voordat wordt begonnen met reinigen.
Beschadig de herverdampingsleiding en het verwarmingselement niet tijdens het reinigen.

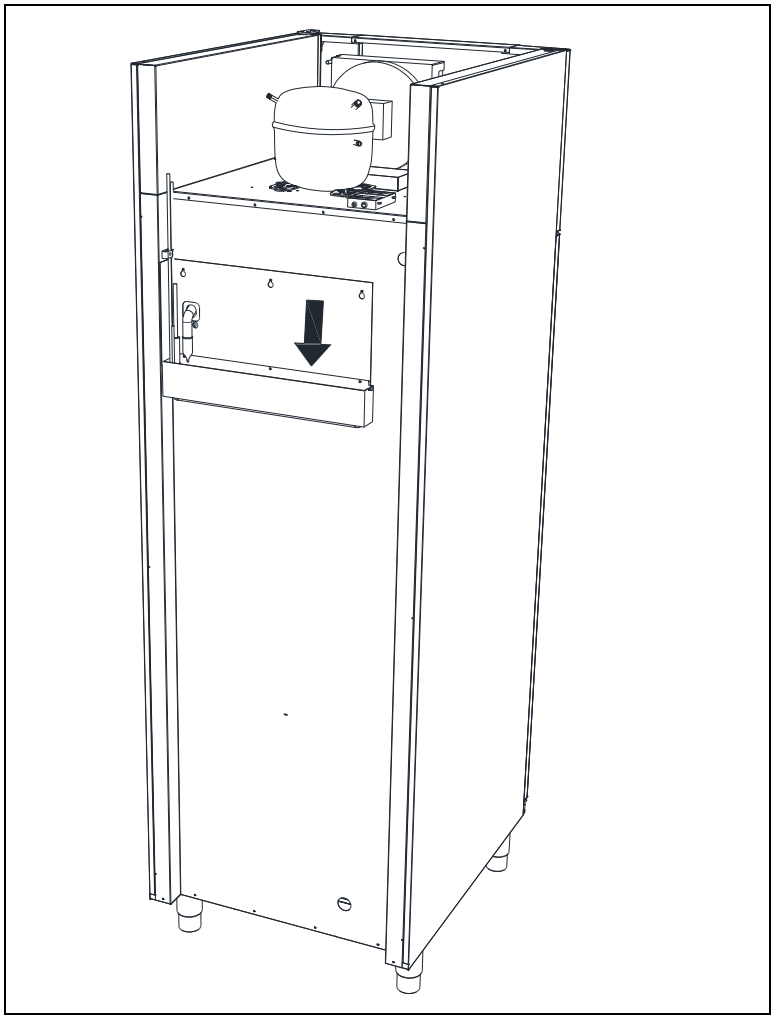


Fig. 8.

Automatisch deursluit-mechanisme

Met behulp van het pedaal kan de deur worden geopend.

Spanningsuitval

Indien de netspanning uitvalt, wordt de gewenste temperatuur instelling vast gehouden. Bij hernieuwd inschakelen komt de kast automatisch op de juiste temperatuur. Bij langdurige stroomstoring kan het zijn dat de kast weer inschakelt op de fabrieksinstelling.

Reinigen

Gebrekkige reiniging zal ertoe leiden dat de koelkast niet optimaal werk of eventueel defect raakt.

Voordat wordt begonnen met schoonmaken dient altijd de stekker uit te worden genomen.

U mag niet rechtstreeks met een waterstraal of hogedrukspuit op de koelkast spuiten, en het is niet toegestaan om stoomreiniging te gebruiken voor het product, omdat hierdoor kortsluiting, beschadigingen e.d. van de elektrische onderdelen kan ontstaan.

De koelkast is niet bestand tegen agressieve schoonmaakmiddelen, chloor of chloorverbindingen, of alkalische vloeistoffen, omdat deze kunnen leiden tot aantasting van de roestvrije oppervlakken en het interne koelsysteem.

De compressorruimte, en met name de condensator, vrij van stof en vuil houden. Dit doet u het beste met een stofzuiger en een stijve borstel.
De filters van de condensator en in het frontpaneel zijn te demonteren en te reinigen in de vaatwasmachine bij max. 50°C.
Noteer een evt. reiniging van de condensator in het reinigingsschema.

De buitenkant van de koelkast kan met spray voor roestvrij staal onderhouden worden.

Op gepaste tijden dient de koelkast van binnen en buiten schoongemaakt te worden met een licht sopje en grondig te worden gecontroleerd voordat hij opnieuw in gebruik wordt genomen.

Afdichtingsrubbers

Hier wordt het belang van goed fungerende afdichtingsrubbers behandeld.

Afdichtingsrubbers vormen een belangrijk onderdeel van een koelkast. Afdichtingsrubbers met een verminderde werking geven een slechtere afdichting van de koelkast. Een slechtere afdichting kan leiden tot meer vocht, ijsvorming van binnen, ijsvorming op de verdamper (en daardoor een verminderde koelcapaciteit) en in het ergste geval een kortere levensduur van het koelsysteem van de koelkast.

Daarom is het erg belangrijk om de toestand van de afdichtingsrubbers in de gaten te houden. Deze dienen regelmatig te worden geïnspecteerd.

De afdichtingsrubbers regelmatig reinigen met een licht sopje.

Neem contact op met uw dealer als een afdichtingsrubber moet worden vervangen.

Langdurige opslag

Als de koelkast voor langere tijd buiten bedrijf wordt gesteld, dienen de opslagruimte, de deur en de afdichtingsrubbers grondig te worden gereinigd met een lauw sopje. Achterblijvende levensmiddelen kunnen schimmelvorming veroorzaken.

Onderhoud

Het koelsysteem en de hermetisch gesloten motor-compressor vragen geen onderhoud. Schoonhouden is voldoende. Het bovenste frontpaneel kan worden gedemonteerd door het naar boven te schuiven.

Indien de kast niet koelt is het eerst zinvol de electrische aansluiting - stekker - en zekeringen te controleren

Wanneer bij storing de oorzaak niet gevonden kan worden, waarschuw uw leverancier onder vermelding van het typenummer, part no. en serienummer.
TYPE, PART NR. en SER. NR. staan op het typeplaatje aangegeven.

Plaatsing van het typeplaatje:

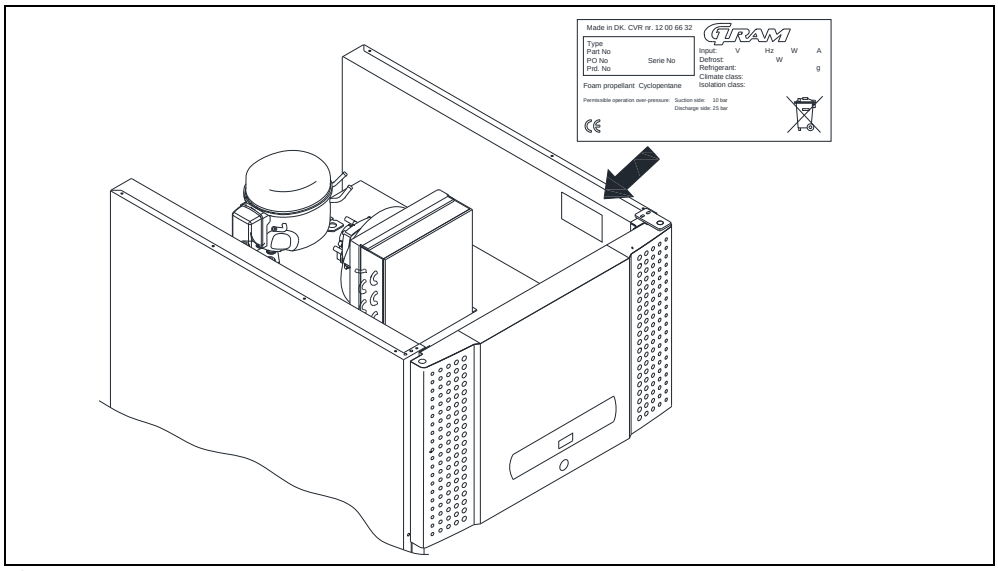


Fig. 9

Vernietigen

Wanneer een koeler niet langer gebruikt wordt en moet worden vernietigd, doe dit dan op een milieu vriendelijke manier.

Er kunnen regels/condities zijn waar rekening mee moet worden gehouden. Raadpleeg hiertoe de plaatselijke voorschriften.

EU-conformiteitsverklaring

Wij, **Gram Commercial A/S**, verklaren hierbij als enig verantwoordelijke dat de volgende producten:

Naam:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	
Koelmiddel:	R134a, R404A, R290	

Waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming zijn met de geldende essentiële eisen en andere bepalingen in de richtlijn van het Europees Parlement en de Europese Raad.

De richtlijn van het Europees Parlement en de Europese Raad:
- Machinerichtlijn 2006/42/EF - Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EF - EMC Richtlijn 2004/108/EF - RoHS Richtlijn 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Goedkeuring Manager

SVENSKA

Tack för att du valt en produkt från Gram Commercial A/S.

Manualen informerar om hur du placerar, använder och underhåller din nya enhet.

Innan våra enheter lämnar fabriken genomgår de en komplett funktions- och kvalitetstest. Skulle du trots det uppleva problem med enheten ska din lokala återförsäljare kontaktas.

Gram Commercial A/S dotterföretag och ett antal återförsäljare, placerade över hela världen, har auktoriserade servicecentra som alltid står redo att hjälpa till.

Gram Commercial A/S lämnar garanti på alla sina enheter.
Denna garanti gäller vid korrekt användning i enlighet med specifikationerna och innefattar att bl.a. normalt underhåll har utförts korrekt och att ev. reparationer har utförts av Gram Commercial A/S egna servicetekniker eller av servicetekniker med kännedom om enheterna.

Ändringar i montering eller annan användning av enheterna än det som föreskrivits i denna manual kan påverka enhetens drift och hållbarhet.

Manualen är skriven med nuvarande teknisk kunskap som grund. Vi arbetar konstant på att uppdatera denna information och vi förbehåller oss därför rätten att företa tekniska ändringar.

Användningsområde

Denna enhet är ämnad för förvaring av livsmedel.

Enheten får endast användas till det ändamål den är konstruerad för. All annan form av användning kan vara förbundet med fara. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador förorsakade av olämplig, felaktig eller oförnuftig användning.

Säkerhetsinformation

Viktig information

Förklaring till utvalda symboler i denna manual.

Varning Om anvisningarna inte följs kan detta resultera i olyckor med allvarliga personskador.

Viktigt Om dessa anvisningar inte följs kan detta resultera i att enheten skadas eller fördärvas.

Observera att Gram Commercial A/S skrivit anvisningarna för att säkerställa enhetens säkerhet.

Vänligen läs noggrant följande säkerhetsinformation.

Det är viktigt att samtliga personer som ska installera eller använda enheten får tillgång till denna manual.

Personer utan tillräcklig erfarenhet av eller kunskap om enheten får inte använda den.

Personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga rekommenderas att inte använda enheten såvida de inte övervakas eller först får en grundlig instruktion av hur enheten används av en person som ansvarar för säkerheten.

Barn ska inte lämnas obevakade i närheten av enheten för att säkerställa att de inte leker med enheten.

Enheten innehåller komponenter med mjukvara.
Gram Commercial har företagit åtgärder för att säkerställa att mjukvaran är felfri och att mjukvaran utvecklats enligt normerna IEC 60601-1-4 (mjukvara för medicinska produkter).

Detta innebär en riskanalys som påvisar en minimal restrisk för oönskad/oavsedd drift under speciella villkor.

Enligt ovanstående regler ska man informera/överväga om nödvändig riskanalys ska genomföras på delmaskinen. Ytterligare information om restrisken kan, om nödvändigt levereras av Gram Commercial A/S.

Enheten kan ha skarpa kanter i kompressorutrymmet samt inne i förvaringsutrymmet.

Enheten får inte transporteras på säck-kärra eftersom detta kan innebära en balansrisk samt förorsaka fara för person.

Dra aldrig i den avtagbara kabeln för att stänga av enheten eller om enheten ska förflyttas.

Placering av enheten

Innan enheten packas upp ska emballaget kontrolleras beträffande skador.

Om emballaget skadats bör man beakta att även enheten kan ha skadats. Om skadan är allvarlig ska återförsäljaren kontaktas.

Transportpallen avlägsnas genom att lossa skruvarna och avlägsna beslagen som håller fast pallen i botten av enheten.

Det krävs minst två (2) personer för denna uppgift. Enhetens tyngdpunkt ligger upptill. Observera detta när transportpallen ska avlägsnas.

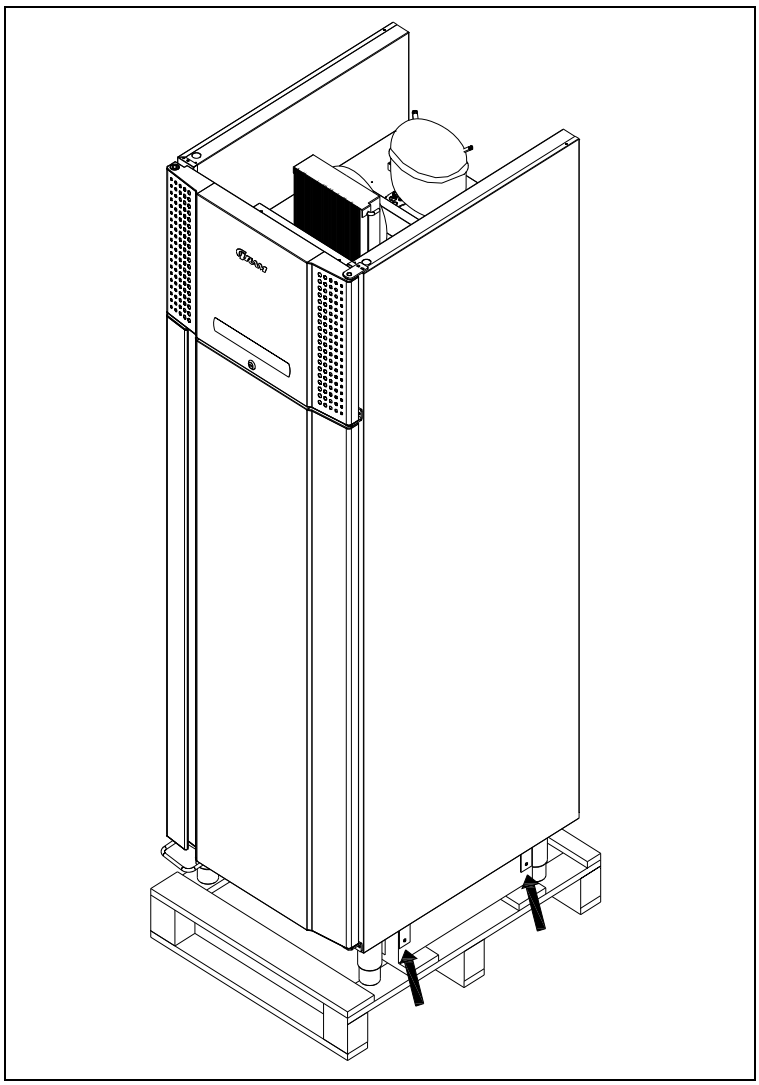


Fig. 1

Om enheten legat ner eller transporterats liggande ska den stå upprätt i två (2) timmar innan enheten startas eftersom oljan från kompressorn ska hinna rinna tillbaka.

Med anledning av enhetens tyngd kan golvet skadas när enheten flyttas runt.

Korrekt placering ger effektivast drift.
Enheten ska placeras i ett torrt och tillräckligt ventilerat rum.
För att säkerställa en effektiv drift ska placering i direkt solljus eller nära varma ytor undvikas. Enheten är konstruerad att kunna vara i drift vid en omgivningstemperatur på upp till +32°C.
Undvik placering i kraftigt klor/syrehaltigt utrymme (simhallar o. dyl.) p.g.a. risk för korrosion.
Enheten och delar av inredningen är försedda med skyddsfolie som bör avlägsnas innan enheten tas i bruk.
Rengör enheten med mild tvållösning innan den tas i bruk.

Platsen för placering ska vara plan och vågrät.

Om enheten försetts med ben ska enheten nivelleras så att den står helt plant. Nivelleringen genomförs med hjälp av enhetens ben.

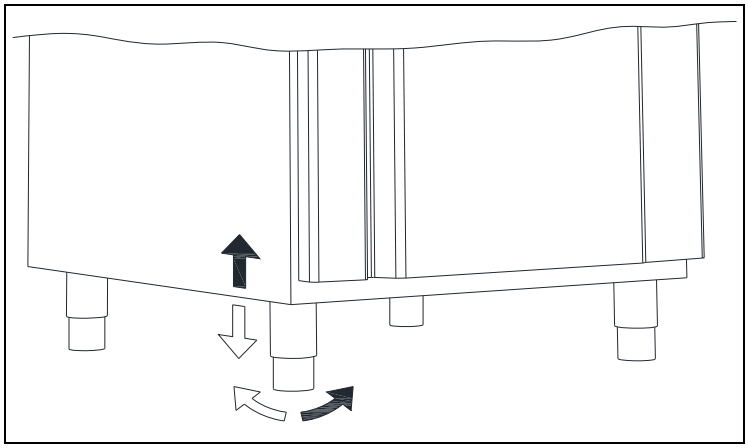


Fig. 2

Om enheten försetts med hjul ska de två (2) främre hjulens låsanordning aktiveras, när enheten är placerad. Underlaget ska vara plant och enheten får inte placeras på ramar eller liknande.

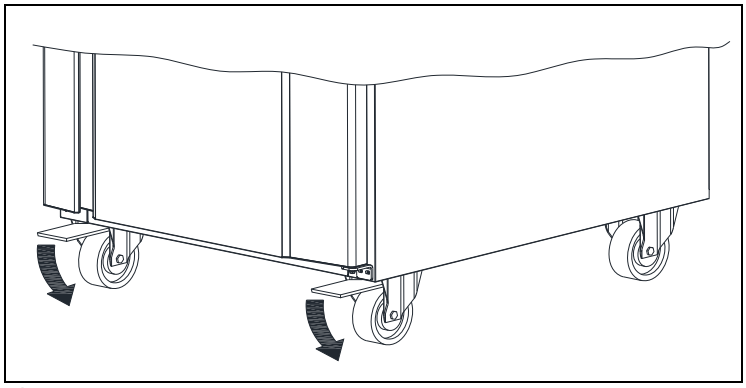


Fig. 3

Optimalt ska enheten placeras så nära väggen som möjligt och max. 75 mm från väggen.

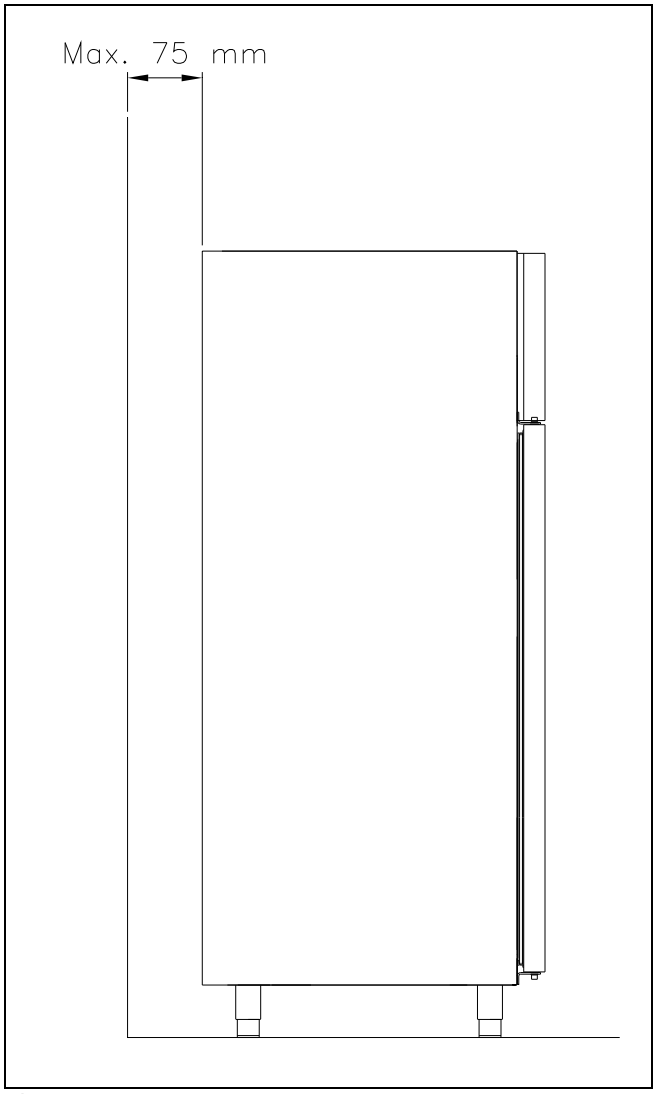


Fig. 4

Allmän beskrivning av enheten

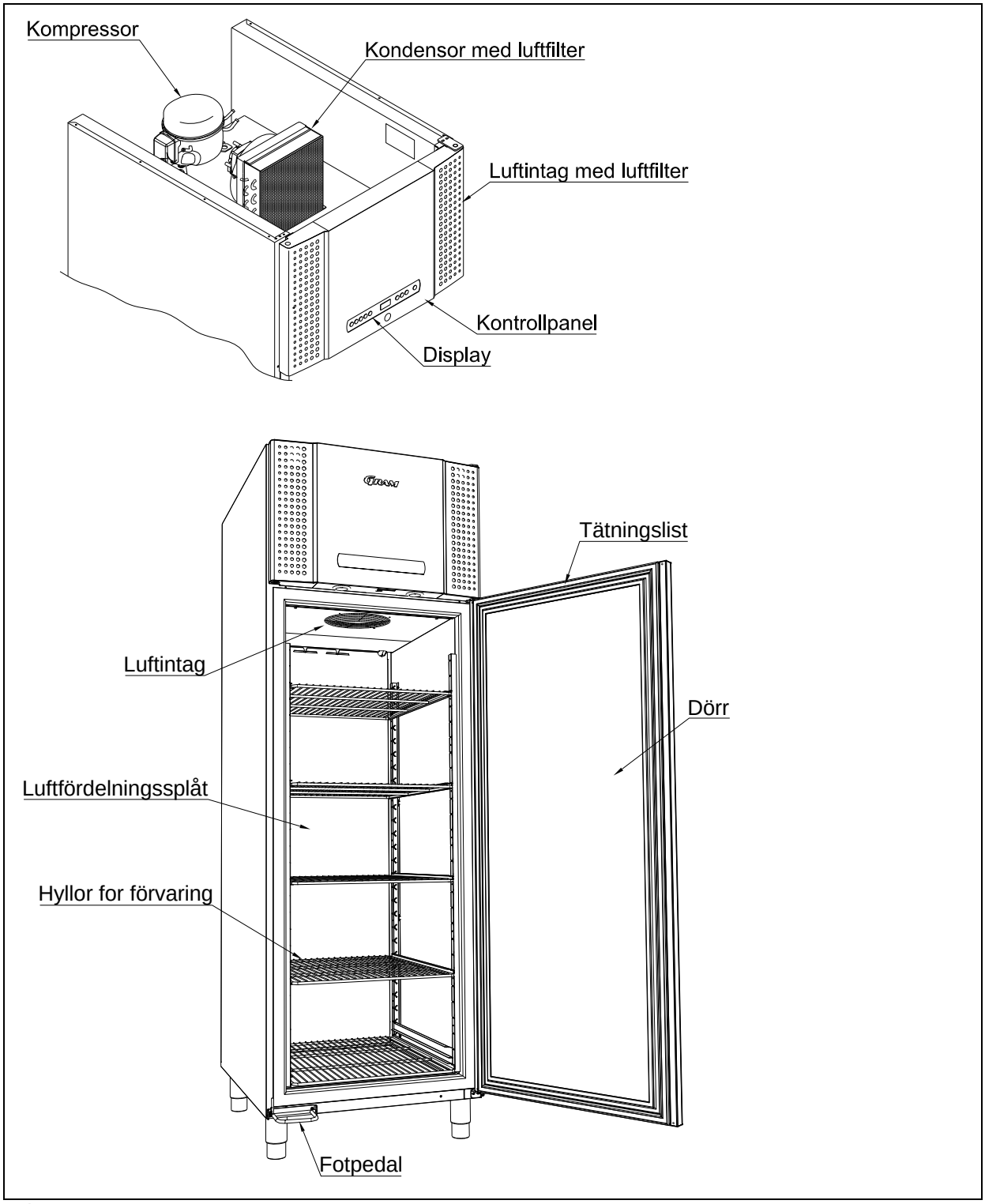


Fig. 5

El-anslutning

Enheten får anslutas av användaren. Läs noggrant igenom nedanstående innan anslutning sker.

Anslut endast enheten till den spänning som angivits på typnummerskylten (se fig. 9). Använd endast medföljande, löstagbara kabel för anslutning till vägguttag (se fig. 6).

Använd aldrig förlängningskabel till enheten!
Om ett vägguttag är placerat på längre avstånd än längden på den medföljande, avtagbara kabeln vänligen kontakta behörig elektriker för montering av nytt vägguttag inom kabelns räckvidd.

Om fel upptäcks på enheten ska denna undersökas av Gram Commercial A/S egna servicetekniker eller av servicetekniker rekommenderad av Gram Commercial.

Montering av avtagbar kabel med honkontakt:

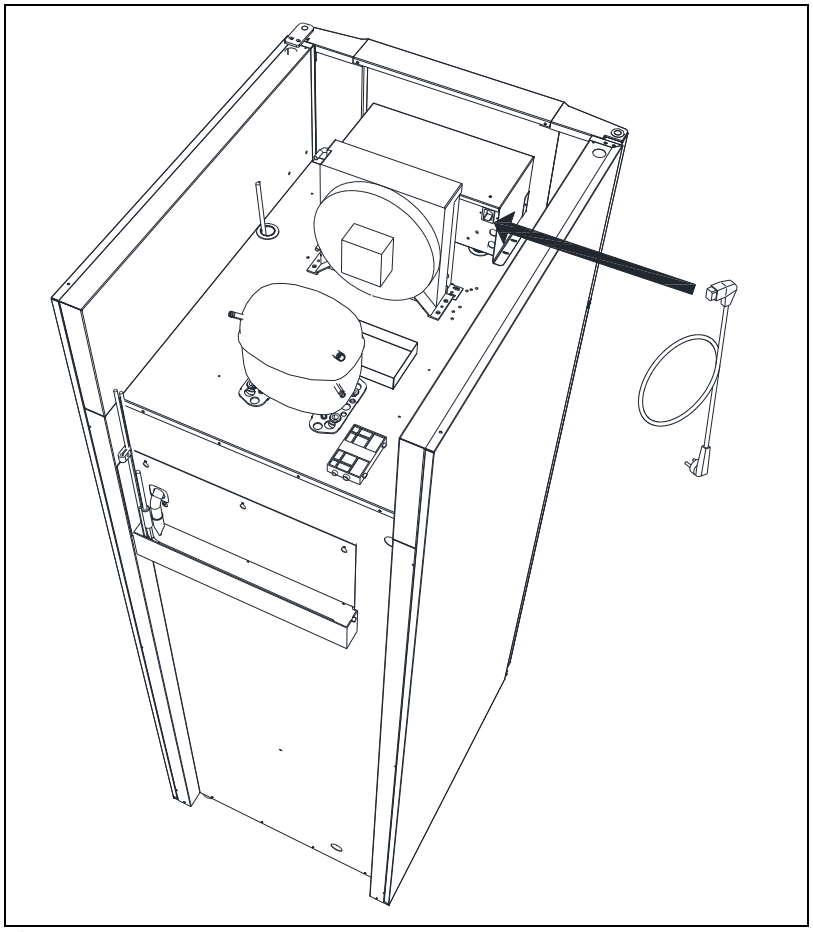


Fig. 6

Slå alltid ifrån spänningen vid driftstörning samt vid rengöring och underhåll av enheten.

Reparation av elektriska/tekniska komponenter får endast göras av servicemontör från Gram Commercial eller servicetekniker med kännedom om Gram Commercial produkter.

Använd inte enheten innan samtliga inklädnader är monterade så att strömförande eller roterande maskindelar inte kan beröras.

Enheten får inte användas utomhus.

Eventuella krav på jordning från lokala elleverantörer ska följas. Enhetens anslutning och stickkontakt ska ha korrekt jordanslutning. Kontakta ev. behörig elektriker.

Om service utförs på elektriska komponenter **ska** stickkontakten dras ur. Det räcker **inte** att stänga av enheten med START/STOPP-knappen eftersom det fortfarande finns spänning till enskilda elektriska komponenter i enheten.

Allmänt bruk

Se till att ventilationsöppningar i kontrollpanelen inte är igensatta.

Fördärva inte kylsystemet eller komponenter till detta eller omkringplacerade delar.

Under normala driftförhållande kan kyltekniska och elektriska komponenter i kompressorutrymmet uppnå mycket höga temperaturer och då utgöra risk för brandskador.

Använd inte elektriska apparater inuti enheten.

För att säkerställa nödvändig luftcirkulation/kylning i enheten ska markerade områden hållas fria från livsmedel (se fig. 7).

Samtliga livsmedel, som inte är emballerade och som ska förvaras i enheten, ska övertäckas för att förhindra onödig korrosion av enhetens inre komponenter, bl.a. förångaren.

Om enhetens parametrar ändras från fabriksinställningen kan det innebära att enheten inte längre fungerar normalt och skadlig temperatur kan fördärva eller ödelägga förvarat livsmedel i enheten.

Om enheten kopplas ifrån bör man vänta minst tre (3) minuter innan skåpet kopplas in igen. Detta för att undvika skador på kompressorn.

Observera att om glasflaskor placeras framför luftutblåset kan detta medföra att innehållet i flaskorna fryser och kan sprängas.

Packa aldrig så mycket varor på hyllorna att luftcirkulationen förhindras. Säkerställ att det finns luftspalter mellan varorna för att upprätthålla god cirkulation.

Fuktigt livsmedel och livsmedel med stark lukt som t.ex. fisk och ättikhaltigt livsmedel bör förvaras i tättslutande förpackning eller övertäckas med plastfilm. Annars finns risk för uttorkat livsmedel eller att annat livsmedel tar lukt av starkt luktande livsmedel.

Syrliga och basiska livsmedel ska övertäckas då dessa kan påskynda korrosion på förångare och andra metallkomponenter.

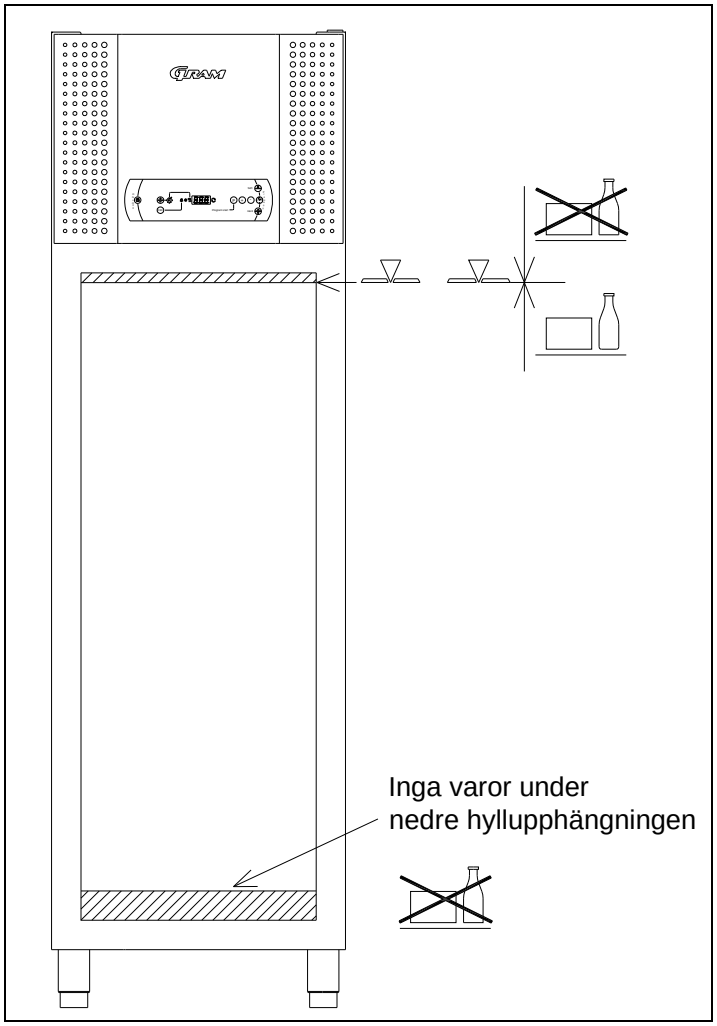
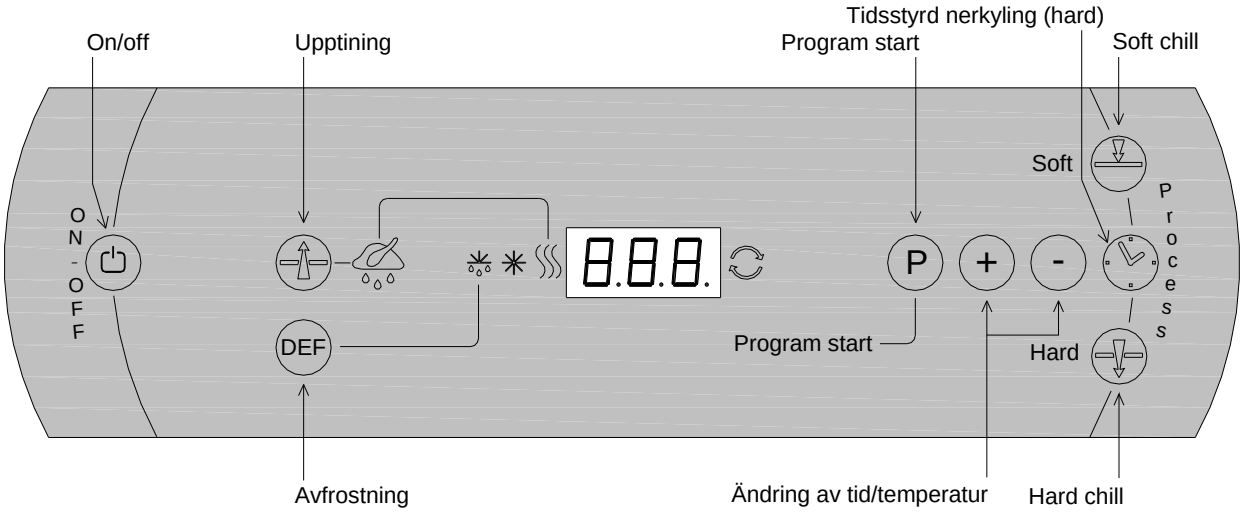


Fig. 7

Igångsättning

Översikt över teckenfönstret:



Skåpet ansluts med stickkontakten

Tryck på ON/OFF-knappen när du vill starta skåpet. Alla lysdioder lyser under några sekunder.

Under uppstart visas mjukvaruversionen efterföljt av mjukvaruvarianten. Enhetens temperatur visas i displayen när normal drift påbörjas.

Tidsstyrd nerkylning (hard chill)

Detta program är bara tidsstyrt. Det tar därför inget hänsyn till temperaturen i varorna eller i luften. Kylsystemet arbetar kontinuerligt, och processen stannar först när den inställda tiden har gått ut.

Du startar programmet såhär:

- Tryck på knappen .
- I teckenfönstret visas [**HCL**] i 1 sekund. Därefter visas den inställda tiden i timmar och minuter. T. ex. [**0.30**] = 30 minuter eller [**1.25**] = 1 timme och 25 minuter. Lampan blinkar.
- Du kan ändra tiden med plus-/minus-knapparna.
- Värdet lagras när du trycker på P-knappen, och programmet startar genast.
- Lampan lyser nu med fast sken.
- Om du vill avbryta trycker du på ON/OFF-knappen. Skåpet stängs av. Detta kan du alltid göra, oberoende av hur långt du har kommit i programmeringen.
- Om du inte trycker på knapparna under 15 sekunder går styrningen tillbaka till normal drift.

Temperaturstyrd nerkylning (hard chill)

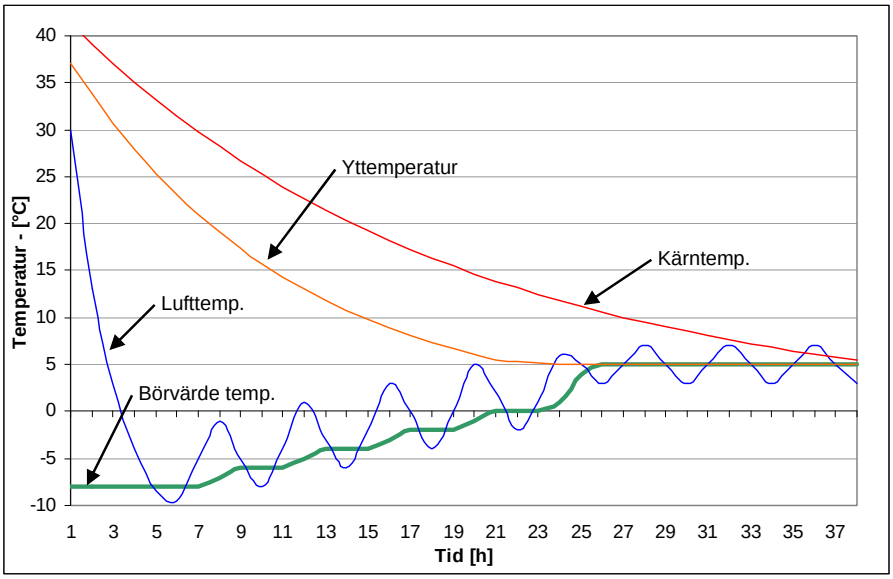
Detta program körs med hjälp av en temperaturgivare som placeras på en varmare plats än rumsgivaren. Programmet tar därför inte hänsyn till rumstemperaturen eller till den använda tiden. Kylsystemet arbetar kontinuerligt, och processen stannar först när den inställda temperaturen har uppnåtts.

Du startar programmet såhär:

- Tryck på knappen .
- I teckenfönstret visas [**PCL**] i 1 sekund. Därefter visas programmets stopptemperatur, t. ex. [**3**] = +3 °C, eller [**-15**] = -15 °C. Lampan blinkar.
- Du kan ändra temperaturen med plus-/minus-knapparna.
- Värdet lagras när du trycker på P-knappen, och programmet startar genast. Lampan lyser nu med fast sken.
- Om du vill avbryta trycker du på ON/OFF-knappen. Skåpet stängs av. Detta kan du alltid göra, oberoende av hur långt du har kommit i programmeringen.
- Om du inte trycker på knapparna under 15 sekunder går styrningen tillbaka till normal drift.

Temperaturstyrd nerkylning (soft chill)

Detta program styrs bara av rumsgivarens temperatur. Programmet tar därför inget hänsyn till temperaturen runt de nerkylda varorna. Tiden påverkar inte nerkylningsprocessen.



Soft chill-diagram

Kylsystemet arbetar med start-stopp-cykler enligt en stigande ramp upp till börvärdet för förvaringstemperaturen. Processen stannar när temperaturens börvärde når 0 °C och övergår då till förvaringsfunktionen.

Du startar programmet såhär:

- Tryck på knappen .
- I teckenfönstret visas [**SCL**], och lampan blinkar.
- Programmet startar genast när du trycker på P-knappen. Lampan lyser nu med fast sken.
- Om du däremot trycker på plus-/minus-knappen innan du trycker på P-knappen visas värdet för rampens undre börvärde, i det ovanstående exemplet [**-8**] = -8 °C.
- Du kan ändra temperaturen med plus-/minus-knapparna.
- Värdet lagras när du trycker på P-knappen, och programmet startar genast.
- Lampan lyser nu med fast sken.
- Om du vill avbryta trycker du på ON/OFF-knappen. Skåpet stängs av. Detta kan du alltid göra, oberoende av hur långt du har kommit i programmeringen.
- Om du inte trycker på knapparna under 15 sekunder går styrningen tillbaka till normal drift.

OBS! – Tänk på att rampens undre börvärde kan variera i förhållande till matvarornas beskaffenhet och mängd.

Lagerprogram

Efter avslutad nerkylningsprocess fortsätter skåpet direkt i förvaringsdrift. Det utför dock automatiskt en avfrostning efter avslutad nerkylning innan det startar förvaringsprogrammet.

Temperaturkontroll:

P — Tryck på denna knapp för att se vilken temperatur skåpet är inställt på. Temperaturen visas på displayen.

Temperaturreglering:

Temperatur upp — Håll P intryckt och tryck samtidigt på +. För varje tryck på + ändras temperaturen en grad. När displayen visar önskad temperatur - släpp knapparna och inställningen memoreras.

Temperatur ned: — Håll P intryckt och tryck samtidigt på -. För varje tryck på - ändras temperaturen en grad. När displayen visar önskad temperatur - släpp knapparna och inställningen memoreras.

Avfrostning

Förutom den ovannämnda automatiska avfrostningen kan du också utföra en manuell avfrostning. Du kan göra en manuell avfrostning i alla tre nerkylningsprogrammen och i förvaringsprogrammet.
Om du gör en manuell avfrostning i något av nerkylningsprogrammen fortsätter nerkylningen efter avslutad avfrostning.

Du startar avfrostningsprogrammet såhär:

- Tryck på knappen DEF.
- I teckenfönstret visas [**dEF**]. Avfrostningslampan blinkar.
- Programmet startar när du trycker på P-knappen.
- Avfrostningslampan lyser nu med fast sken.
- Efter avslutad avfrostning fortsätter skåpet i det aktuella programmet.

⚠ Använd inte skarpa eller spetsiga föremål för att påskynda avfrostningsprocessen.

Upptining

Upptiningen sker med hjälp av avfrostningsvärmeelement och styrs av rumsgivarens temperatur. Programmet stannar när luftens temperatur inte ändras längre.

Du kan bara starta upptiningsprogrammet om börvärdet är inställt mellan +2 °C och +8 °C.

Du startar upptiningsprogrammet såhär:

- Tryck på knappen .
- I teckenfönstret visas [**UF**]. Upptiningslampan blinkar.
- Programmet startar när du trycker på P-knappen.
- Upptiningslampan lyser nu med fast sken.
- Efter avslutad upptining fortsätter skåpet i förvaringsprogrammet.

Torrkyl

Du startar torrkylningsprogrammet såhär:

- Tryck på P-knappen och samtidigt i mer än 3 sekunder.
- Teckenfönstret visar [**dC**]. Torrkylningslampan blinkar.
- Välj torrkylning genom att trycka på P-knappen. Använd plus-/minus-knapparna för att aktivera torrkylningen. [**H0**] = torrkylning, [**H1**] = normal kylning.
- Starta torrkylning genom att trycka på P-knappen.
- Torrkylningslampan lyser nu med fast sken.

Felkoder på displayen

F1 Visas felkoden F1 på displayen, innebär det att temperatur-avkännaren i skåpet är defekt och att servicehjälp bör tillkallas.
Skåpet kommer undertiden med hjälp av styrningens minne själv att eftersträva den inställda temperaturen.

F2 Om displayen visar felkoden F2 är temperaturavkännaren på förångaren defekt. Detta har inget inflytande på skåpets drift, men avkännaren bör bytas ut snarast möjligt. Tillkalla servicehjälp.

F3/F4 Om displayen visar F3/F4 är temperaturavkännaren på kondensatorn defekt. Detta har inget inflytande på skåpets drift, men avkännaren bör bytas ut snarast möjligt. Tillkalla servicehjälp.
OBS! Gäller endast skåp med monterad kompressor.

F7 F7 indikerar att temperaturen på kondensorn är för hög. Stäng av kyl- och frysskåpet och kontrollera om kondensorn är övertäckt. Om så inte är fallet kan den höga temperaturen bero på att kondensorn bör rengöras. Detta görs med en borste eller en dammsugare.

Starta skåpet igen. Efter en timme kommer skåpets drift att vara normal. Om punkterna i displayen tänds igen - tillkalla då servicehjälp.
OBS! Gäller endast skåp med monterad kompressor.

- o - Dörrlarm. En akustisk signal ljuder om dörren har stått öppen i mer än 5 minuter.

Tövatten

Enhetens tövatten rinner ut i ett förvaringskärl baktill på enheten (se fig. 8).

Ett returförångningsrör från kylsystemet samt ett elektriskt värmeelement, placerat i förvaringskärlet, säkerställer att vattnet förångas igen.

En del modeller är utrustade med kondensorpump som pumpar upp vattnet i ett förvaringskärl i kompressorutrymmet där det sedan förångas igen.

Vi rekommenderar rengöring av returförångningskärlet minst en gång per år. Glöm inte stänga av enheten innan rengöring.
Var försiktig så att returförångningsröret och ev. värmeelementet för returförångningen inte skadas i samband med rengöringen.

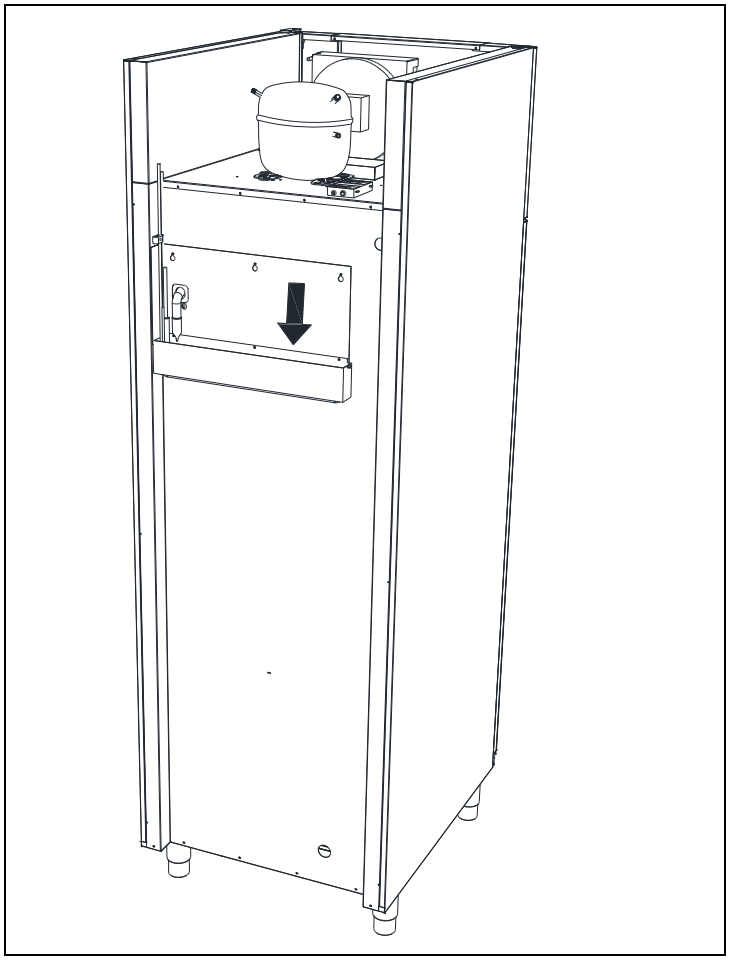


Fig. 8

Stängningsmekanismen i dörren

Dörren är utrustad med ett självstängande system
Fotpedalen används till att öppna dörren med, så båda händerna är lediga till att placera varor i skåpet.

Vid strömavbrott

Vid strömavbrott kommer automatiken ihåg den inställda temperaturen och startar igen, när strömmen kommer tillbaka. Vid mycket långt strömavbrott, kan automatiken återgå till fabriksinställningen.

Rengöring

Bristande rengöring medför att enheten inte fungerar optimalt eller ev. blir defekt.

Innan enheten rengörs ska stickkontakten till enheten dras ur.

Spruta inte med vattenstråle eller högtryckstvätt direkt på enheten och det är inte tillåtet att använda ånga för rengöring av enheten eftersom detta kan förorsaka kortslutning, skador och likn. på elektriska komponenter.

Enheten tål inte påverkan av starka rengöringsmedel, klor eller klorföreningar eller alkaliska vätskor eftersom de kan förorsaka förslitning på rostfria ytor och påverkan på det invändiga kylsystemet.

Kompressorutrymmet och i synnerhet kondensorn ska hållas rena från smuts och damm. Detta görs enklast med en styv borste och dammsugare.
Filtrena på kondensorn och i frontpanelen kan monteras av och rengöras i diskmaskin på max. 50°C.
Ev. rengöring av kondensorn bör noteras i rengöringsschemat.

Enhetens utvändiga ytor kan underhållas med vårdande spray för rostfritt stål.

Enheten ska rengöras invändigt och utvändigt med mild tvållösning med jämna mellanrum. Kontrollera enheten noggrant innan det tas i drift igen.

Tätningslister

Detta avsnitt poängterar vikten av välfungerande tätningslister.

Tätningslister är en viktig del av enheten. Tätningslister med reducerad funktion minskar enhetens tätningsförmåga. Reducerad tätningsförmåga kan leda till ökad fuktighet, invändig nedisning, nedisad förångare (och därmed reducerad kylkapacitet) och i värsta fall minskad livstid för enhetens kylsystem.

Det är därför mycket viktigt att vara uppmärksam på tätningslisternas kondition. Regelbunden kontroll rekommenderas.

Tätningslisten bör med jämna mellanrum rengöras med mild tvållösning.

Om en tätningslist ska bytas ska leverantören kontaktas.

Långtidsförvaring

Om enheten tas ur drift och ska förberedas för en längre tids förvaring så ska en grundlig rengöring i enhetens förvaringsutrymme, dörr och tätningslister genomföras med ljummen tvållösning. Ev. kvarvarande matrester förorsakar mögel och obehaglig lukt.

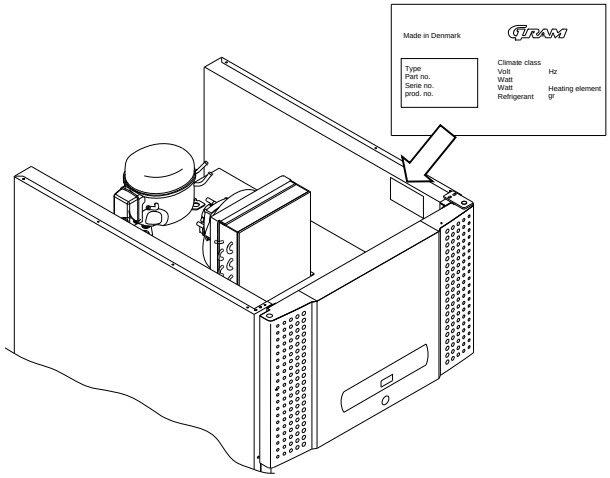
Service

Kylsystemet och den hermetiskt stängda kompressorn kräver ingen tillsyn - endast rengöring. Fronten kan öppnas genom likt dörren.

Om kylan växlar i skåpet, undersök först, om säkringen gått, eller om det är tillfälligt strömavbrott.

I annat fall, vända Er till Er leverantör eller närmaste GRAM Service. Vid service uppge typbeteckning, part. no. och serienummer. TYP, PART NR och SER. NR hittas på typnummerskylten.

Placering av typnummerskylten:



Utbyte av skåp

När det gamla skåpet byts ut skall det ske på ett miljövänligt korrekt sätt. Var uppmärksam på de regler som gäller för detta. Det finns krav som måste uppnås.

EG-forsäkran om överensstämmelse

Vi, **Gram Commercial A/S** godkänner till fullo att följande produkter:

Namn:	**GRAM PLUS**	**GRAM TWIN**
	GRAM PLUS D	**GRAM EURO**
	GRAM MIDI	**GRAM ROLL-IN**
	GRAM COMBI	**GRAM BAKER**
	GRAM MARINE	
Köldmedium:	R134a, R404A, R290	

Relaterade till detta godkännande överensstämmer med samtliga, för denna utrustning, gällande krav och övriga bestämmelser enligt Europaparlamentets och Rådets direktiv.

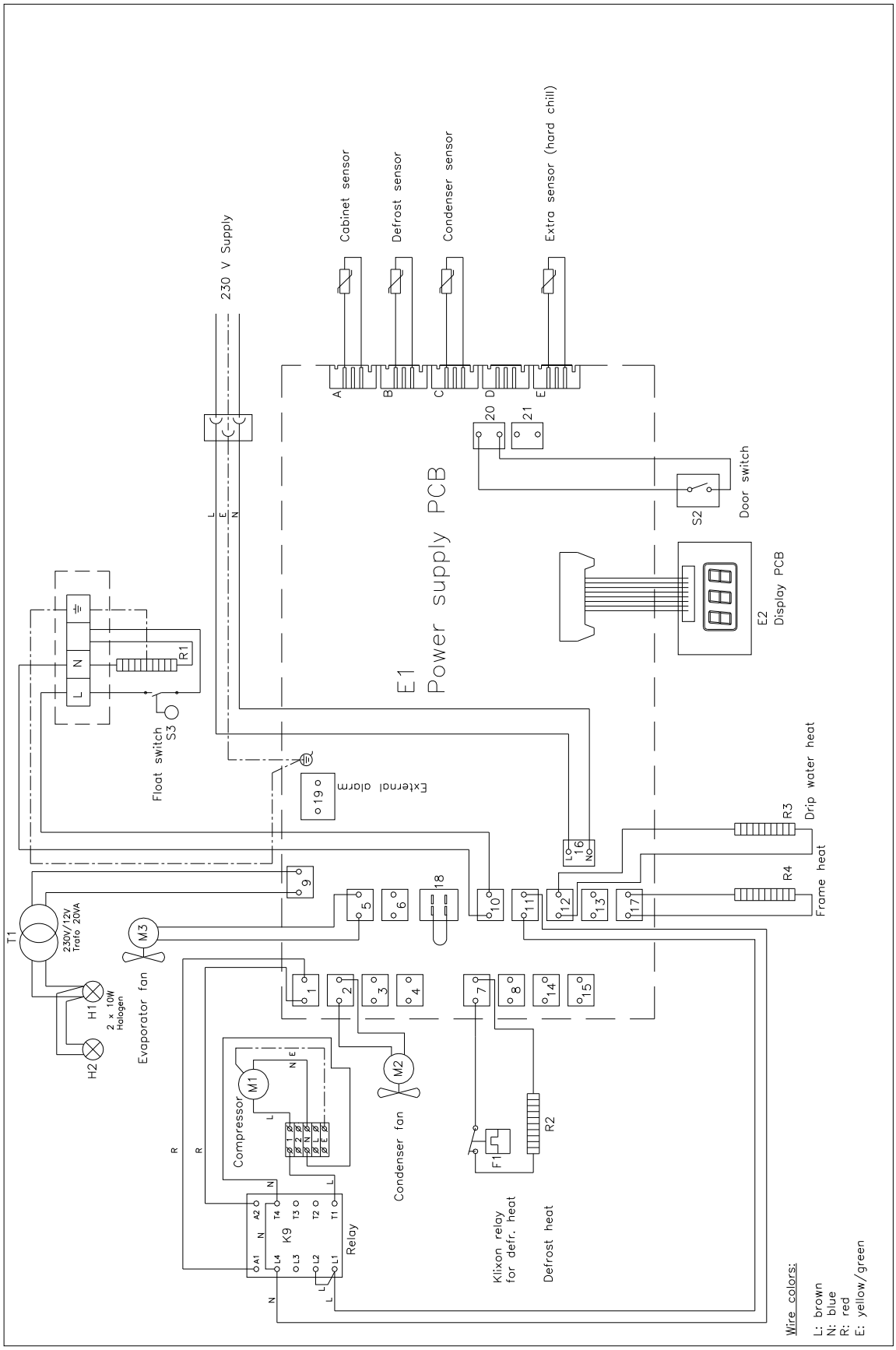
Europaparlamentets och Rådets direktiv:
- Maskindirektivet 2006/42/EF - Lågspänningsdirektivet 2006/95/EF - EMC-direktivet 2004/108/EF - RoHS-direktivet 2002/95/EF

Gram Commercial A/S
Aage Grams Vej 1
DK-6500 Vojens
Telephone: + 45 73 20 12 00

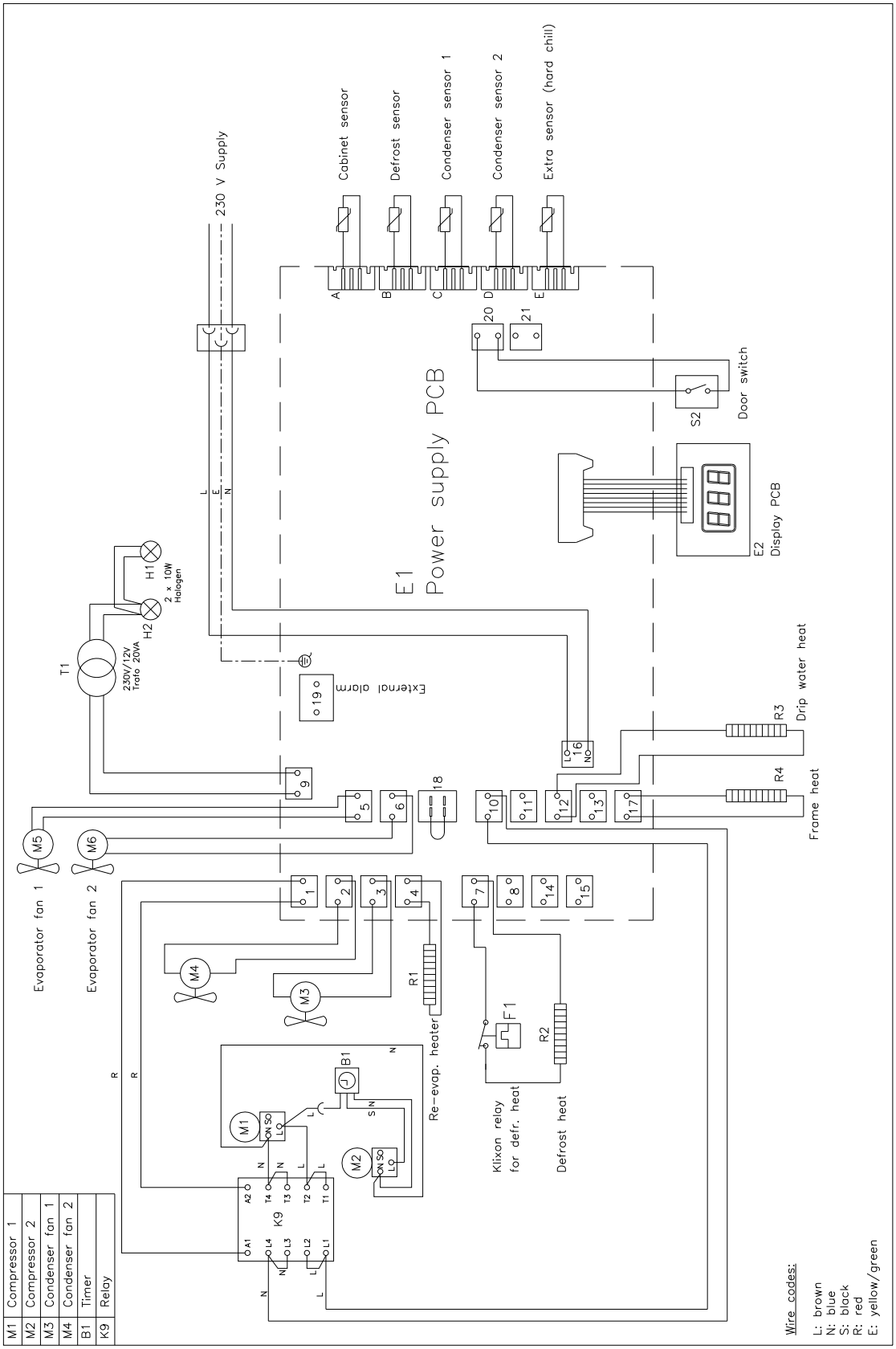
Vojens, 13. januar 2012

John B. S. Petersen
Ansvarig godkännare

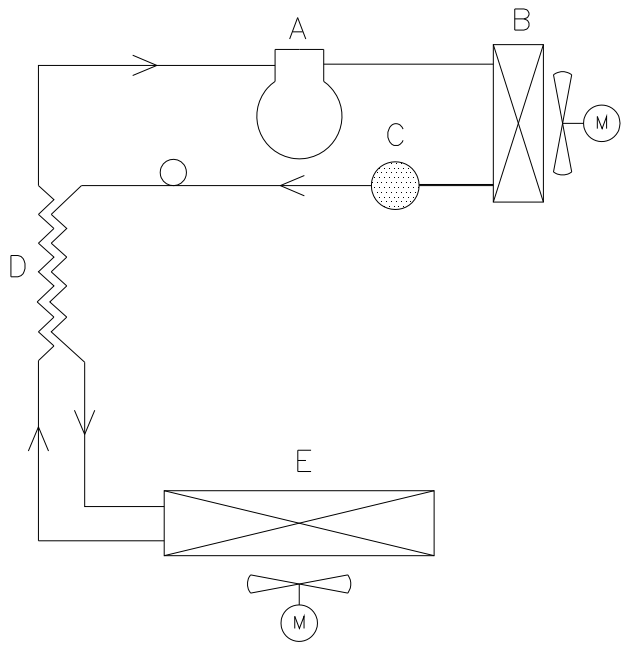
El-diagram / Wiring diagram / Schaltbild – KP 500



El-diagram / Wiring diagram / Schaltbild – KP 660

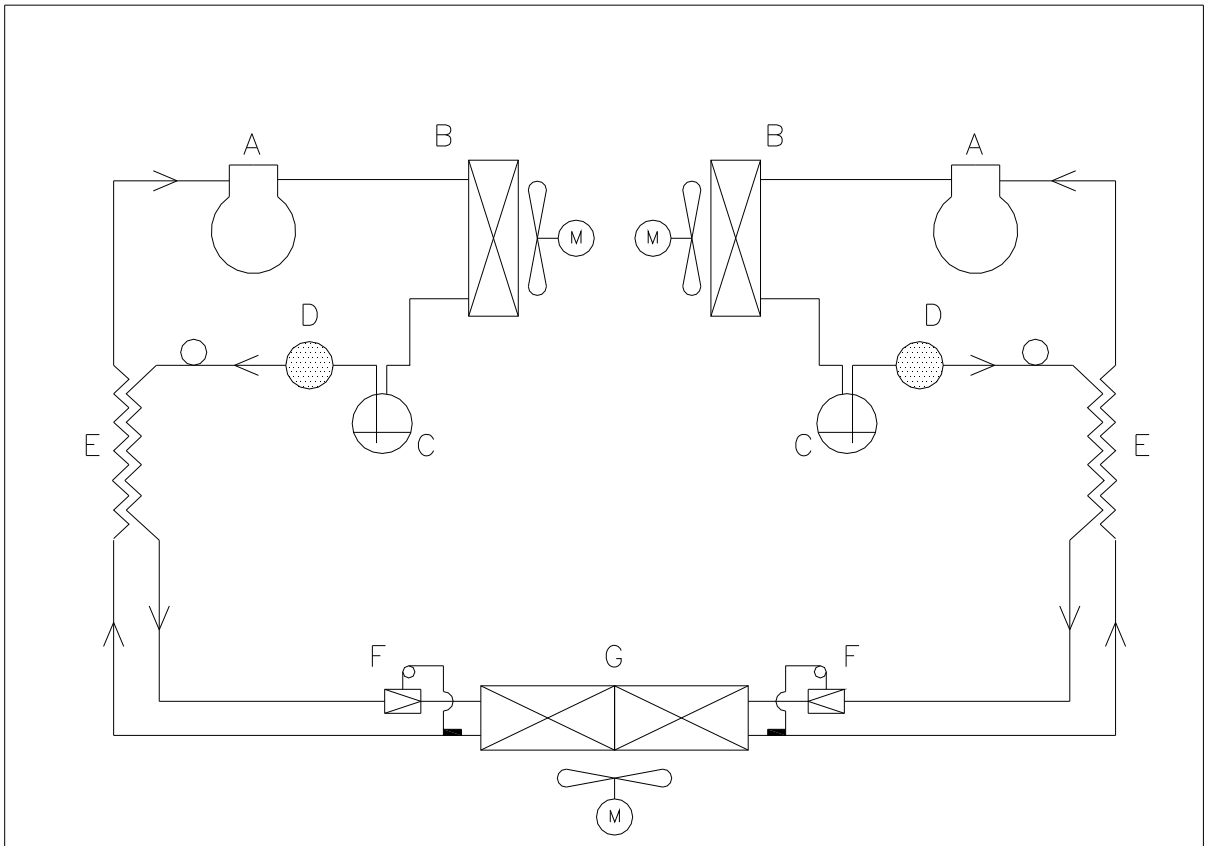


Rørdiagram / Piping diagram / Rohrdiagramm – KP 500



	DK	GB	D
A	Kompressor	Compressor	Kompressor
B	Kondensator	Condenser	Verflüssiger
C	Tørrefilter	Filter drier	Trockenfilter
D	Varmeudveksler	Heat exchanger	Wärmeaustauscher
E	Fordamper	Evaporator	Verdampfer

Rørdiagram / Piping diagram / Rohrdiagramm – KP 660



	DK	GB	D
A	Kompressor	Compressor	Kompressor
B	Kondensator	Condenser	Verflüssiger
C	Recipient	Receiver	Flüssigkeitssammler
D	Tørrefilter	Filter drier	Trockenfilter
E	Varmeudveksler	Heat exchanger	Wärmeaustauscher
F	Ekspansionsventil	Expansion valve	Ekspansionsventil
G	Fordamper	Evaporator	Verdampfer